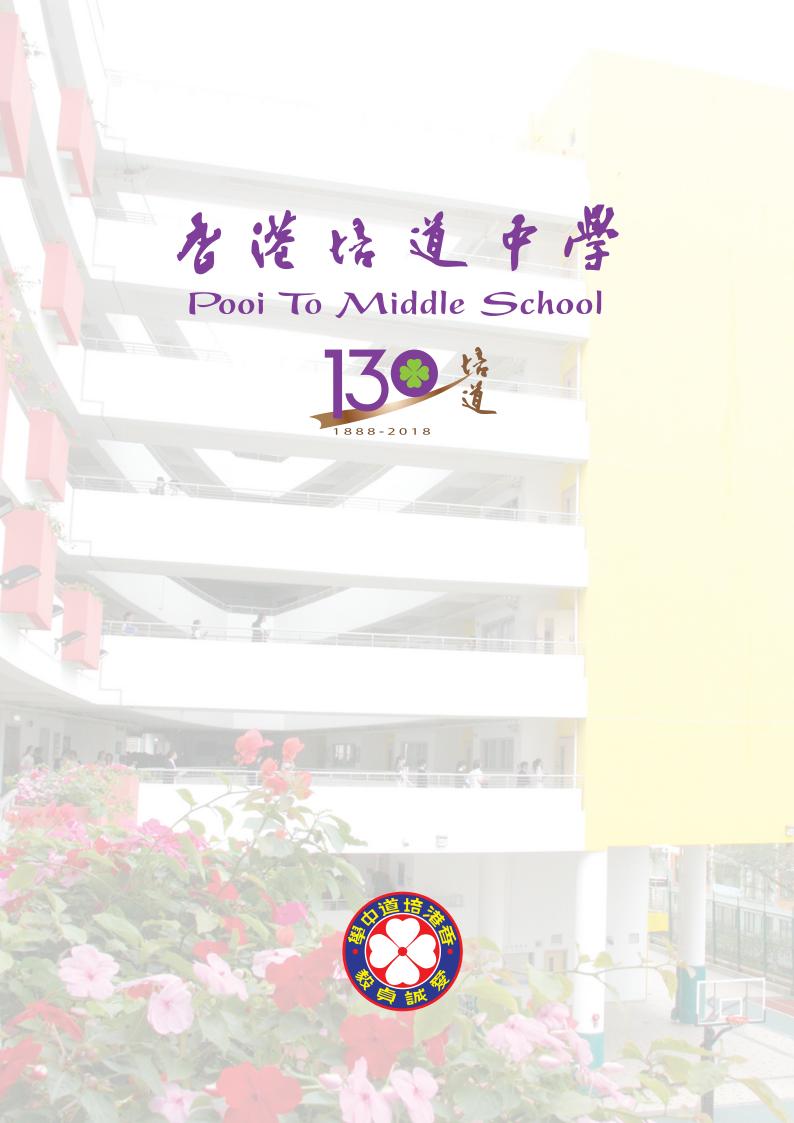
古港沿道中學

Pooi To Middle School

一百三十周年紀念特刊 130th Anniversary Commemorative Publication

1888-2018







校訓

「愛」:愛無不親,愛則遠者悦近者來;

「誠」:誠無不成,誠則眾庶憑生,而無物不長;

「貞」: 貞無不正, 貞則立一為宗, 無所偏頗;

「毅」:毅無不決,毅則勇往直前,無所猶豫。



註:《培道校歌》原有三節,下為首二節歌詞:

培道同學兮,仁愛真誠。不誠無物兮,不愛無生。殘賊假偽兮,社會之蟊蝱。 社會蟊蝱兮,誓一廓而清。培道同學兮,記取仁愛真誠。

培道同學兮,果毅堅貞。艱難當前兮,莫礙我行。善葆余真兮,玉潔而冰清。 唯貞且毅兮,斯真理之兵。培道同學兮,記取果毅堅貞。



目錄 CONTENTS

校訓	及校歌	2
嘉賓	I題詞	5
201	3-2017年度法團校董會名單	16
	of the Incorporated Management Committee 3/14 - 2017/18	
校長	色的話	18
Mes	SAGE FROM THE PRINCIPAL	
	7-2018年度教職員	20
	FF LIST 2017-2018	
	交歷史	22
	OOL MILESTONES	
	7-2018年度各班合照 ss Photos 2017-2018	52
德	Moral Education	66
智	ACADEMIC DEVELOPMENT	68
體	PHYSICAL DEVELOPMENT	72
群	SOCIAL DEVELOPMENT	74
美	AESTHETIC DEVELOPMENT	78
靈	SPIRITUAL DEVELOPMENT	82
一译	5三十周年校慶專輯	84
	TH ANNIVERSARY CELEBRATORY EVENTS	
	校友講座:情深對話 俯仰流年 Alumni Talk: Heartfelt Sharing	86
	香港福音盛會2017 Hong Kong Gospel Festival 2017	88
	130周年校慶開幕典禮暨嘉年華 130th Anniversary Opening Ceremony Cum Fun Fair	90
	學治會校慶活動 STUDENTS' UNION 130TH ANNIVERSARY CELEBRATION ACTIVITIES	98
	130周年校慶感恩崇拜 130th Anniversary Thanksgiving Service	100
	舞動聲揚賀校慶 Arts In Action Commemorates THE 130TH ANNIVERSARY	102
	尋根之旅 A Journey to the Roots	104
	E 學 III MPLARY STUDENT WORK	106
校友 Alu	文會 MNI Association	112
家長	数節會 ENT-Teacher Association	114
心聲	計分享 RT SHARINGS	116
	·····································	120
,	SAGE FROM THE FORMER PRINCIPALS	120















出版:香港培道中學

編輯委員會

顧問:張美華校長

統籌:袁敬珊老師、梁嘉盈老師

張麗煌老師、Martin Daniel Middleton

設計及製作:Between Concept 版次:二零二零年七月初版

版權所有·翻印必究

香港培道中學創校一百三十周年誌慶



徳宏衛業

教育局局長楊潤雄







港培道中學創校一百三十周年誌慶

香

教 澤 海 海 陰

教育局常任秘書長楊何蓓茵



香港培道中學創校一百三十周年誌慶



秦神 础人

香港浸信會聯會會長羅慶才敬賀





教

桃

李

馥

長

香港大學校長 張翔

致意

香港培道中學創校一百三十周年誌慶





香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong

香港培道中學創校一百三十周年誌慶

香港中文大學校長

投崇智



致意







香港科技大學校長史維

敬賀

宏揚新統治

首智

香港培道中學一百三十周年校慶

香港培道中學創校一百三十周年誌慶





作 稍 税 次

香港理工大學暫任校長

正常

敬賀







香港培道中學校一百三十周校刊誌慶

張仁良 香港教育大學校長

敬賀

香港培道中學創校一百三十周年該慶



榮 斎 浩 萧 箫

校監何鏡煒博士



英聲茂濟響

為培道建校一百三十周年校刊題字廣州市第七中學 曾優鮮校長

香港培道中學創校一百三十周年誌慶



教澤潭清掛

澳門培道中學李寶田校長敬賀



2013-2017年度法團校董會名單

List of the Incorporated Management Committee 2013/14-2017/18

2013-2014

浸 聯 會 校 董	School Supervisor	何鏡煒校監	Dr. Ho Kang-wai, Eddie
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	陳之望校董	Dr. Chan Chi-mong, Hopkins
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	曾家求校董	Mr. Tsang Ka-kau
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	鄭成業校董	Mr. Cheng Sing-yip
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	鄧活靈校董	Mr. Tang Amos Woodling
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	李樹輝校董	Mr. Lee Shu-fai
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	梁志衡校董	Mr. Leung Chi-hang
浸聯會替代校董	Sponsoring Body Manager	鄭祖澤校董	Mr. Cheng Cho-chak
校 友 校 董	Alumni Manager	張翠茵女士	Ms. Cheung Chui Yan
家長校董	Parent Manager	陳蕙恩女士	Ms. Chan Wai Yan Elizabeth
家長替代校董	Alternate Parent Manager	連裕禎先生	Mr. Lin Yu Ching
校長	Principal Ex-Officio Manager	曾綺年校長	Ms. Enian Tsang
教 員 校 董	Teacher Manager	楊偉健先生	Ms. Chiu Mo Yee (Assisting Principal)
教員替代校董	Alternate Teacher Manager	劉麗珍女士	Ms. Chiao Wai-chu (Assisting Principal)
獨立校董	Independent Manager	李小羿先生	Dr. Li Xiaoyi

2016-2017

浸 聯 會 校 董	School Supervisor	何鏡煒校監	Dr. Ho Kang-wai, Eddie
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	陳之望校董	Dr. Chan Chi-mong, Hopkins
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	曾家求校董	Mr. Tsang Ka-kau
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	鄭成業校董	Mr. Cheng Sing-yip
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	羅懿舒校董	Dr. Law Yi-shu, Louise
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	李樹輝校董	Mr. Lee Shu-fai
浸 聯 會 校 董	Sponsoring Body Manager	梁志衡校董	Mr. Leung Chi-hang
浸聯會替代校董	Sponsoring Body Manager	鄭祖澤校董	Mr. Cheng Cho-chak
校 友 校 董	Alumni Manager	伍小儀女士	Ms. Ng Siu-yee
家長校董	Parent Manager	沈志豪先生	Mr. Shum Chi Ho
家長替代校董	Alternate Parent Manager	鍾啟鈞先生	Mr. Chung Kai-kwan
校 長	Principal Ex-Officio Manager	張美華校長	Ms. Constance Cheung
教 員 校 董	Teacher Manager	黄秀青女士	Ms. Wong Sau-ching (Vice Principal)
教員替代校董	Alternate Teacher Manager	高慧珠女士	Ms. Chiao Wai-chu (Assisting Principal)
獨立校董	Independent Manager	李小羿先生	Dr. Li Xiaoyi

2015-2016
何鏡煒校監 Dr. Ho Kang-wai, Eddie
陳之望校董 Dr. Chan Chi-mong, Hopkins
曾家求校董 Mr. Tsang Ka-kau
鄭成業校董 Mr. Cheng Sing-yip
羅懿舒校董 Dr. Law Yi-shu, Louise
李樹輝校董 Mr. Lee Shu-fai
梁志衡校董 Mr. Leung Chi-hang
鄭祖澤校董 Mr. Cheng Cho-chak
伍小儀女士 Ms. Ng Siu-yee
鍾啟鈞先生 Mr. Chung Kai-kwan
曾美娟女士 Ms. Tsang Mei Kuen
張美華校長 Ms. Constance Cheung
高慧珠女士 Ms. Chiao Wai-chu (Assisting Principal)
趙慕懿女士 Ms. Chiu Mo Yee (Assisting Principal)
李小羿先生 Dr. Li Xiaoyi

2017-2018

何鏡煒校監	Dr. Ho Kang-wai, Eddie
陳之望校董	Dr. Chan Chi-mong, Hopkins
曾家求校董	Mr. Tsang Ka-kau
鄭成業校董	Mr. Cheng Sing-yip
羅懿舒校董	Dr. Law Yi-shu, Louise
李樹輝校董	Mr. Lee Shu-fai
梁志衡校董	Mr. Leung Chi-hang
鄭祖澤校董	Mr. Cheng Cho-chak
伍小儀女士	Ms. Ng Siu-yee
曾棋風先生	Mr. Tsang Ki Fung
鍾啟鈞先生	Mr. Chung Kai-kwan
張美華校長	Ms. Constance Cheung
黄秀青女士	Ms. Wong Sau-ching (Vice Principal)
高慧珠女士	Ms. Chiao Wai-chu (Assisting Principal)
李小羿先生	Dr. Li Xiaoyi





校長的話 張美華校長



在充滿懷念及感恩的氣氛中,培道人歡然度過了130周年校慶。校慶活動在一眾師生、校友及家長費盡心思,精心策劃下,讓所有心繫培道,情牽培道的好朋友,不僅可以重溫培道建校的蓽路藍縷,更突顯130年來在歷任校長及老師的辛勤耕耘下,所呈現的學生學習成果。

「承遠志·創傳奇」是培道130周年校慶的主題,寓意培 道女兒要謹記美國美南浸會女傳道會聯會的傳教士在1888年創立培道蒙學,讓女性學習 知識的同時,更能認識基督真理,憑藉基督的愛去愛人,以生命影響生命的全人教育。

因著歷代的傳教士及先賢的先見之明,培道在戰後從廣州到香港和澳門繼續開花結果。我們香港培道更感恩的是於2009年在九龍城延文禮士道原址完成重建。新校舍設施完備及現代化,環境恬靜舒適。在這優質學習環境下,讓學生能發展潛能,學習獨立思考,彼此尊重,將來成為社會的楝樑。

三年前,我很榮幸能出任香港培道中學的校長,讓我成為這個大家庭的一份子,更能在130周年慶典中與大家分享喜悦及神的恩典。校慶熱鬧歡騰之氛圍仍歷歷在目,各項活動點點滴滴所累積的經驗及成果,是智慧及心力的結晶。首先是3月3日舉行之130周年校慶開幕典禮暨嘉年華,承蒙教育局局長楊潤雄太平紳士親臨擔任主禮嘉賓,實在萬分榮幸。還有130校慶感恩崇拜,由蔡元雲醫生證道,帶領我們從聖經中反思「愛誠貞毅」的精神。更有校友日及晚宴、廣州尋根之旅及澳門短宣、徐立之教授為主禮嘉賓的畢業禮,而壓軸節目乃籌備整年,台前幕後近250位師生及校友參與的《舞動聲揚賀校慶》,並於香港理工大學賽馬會綜藝館演出,現場氣氛澎湃,令人拍案叫絕。

回顧培道一家為慶祝校慶130不計勞苦的付出及努力之餘,我也要謹記自己所肩負帶領培道走向另一里程的責任。我會堅持以主耶穌基督為典範,帶領師生以德、智、體、群、美、靈六育並重為辦學初衷的全人發展,繼續薪火相傳。此外,我們亦本著「鼓勵、承擔、共成長」這願景,以正向態度激勵學生在生命中展現培道「愛誠貞毅」的精神,帶著夢想,敢於實踐,成就上帝在她們身上的計劃,活出自己的傳奇,榮神益人,為社會作出貢獻。

因此,這本130周年校刊透過影像紀實的方式,讓大家了解香港培道近五年在德、智、體、群、美、靈的發展。當中亦會分享130周年校慶各項活動的難忘片段,期望將熱鬧非凡的氣氛,長長久久地保存著。

MESSAGE FROM THE PRINCIPAL Constance Cheung, Principal

The theme of Pooi To's 130th Anniversary "From Vision to Legend" reminds me of our long school history, and that Pooi To Middle School is rooted in Christ. When the founding missionaries established Pooi To Academy in Guangzhou in 1888, they were certainly grounded in Christ. They shared the vision and mission with the women of China and brought them education. In the past 130 years, Pooi To has been bearing the mission of nurturing girls to become well rounded people.

The past missionaries, principals, teachers and staff had the foresight to build branches of Pooi To in Guangzhou, Hong Kong and Macau. We are so blessed to have our current Hong Kong site at Inverness Road. After its redevelopment in 2009, it offers a comfortable learning and

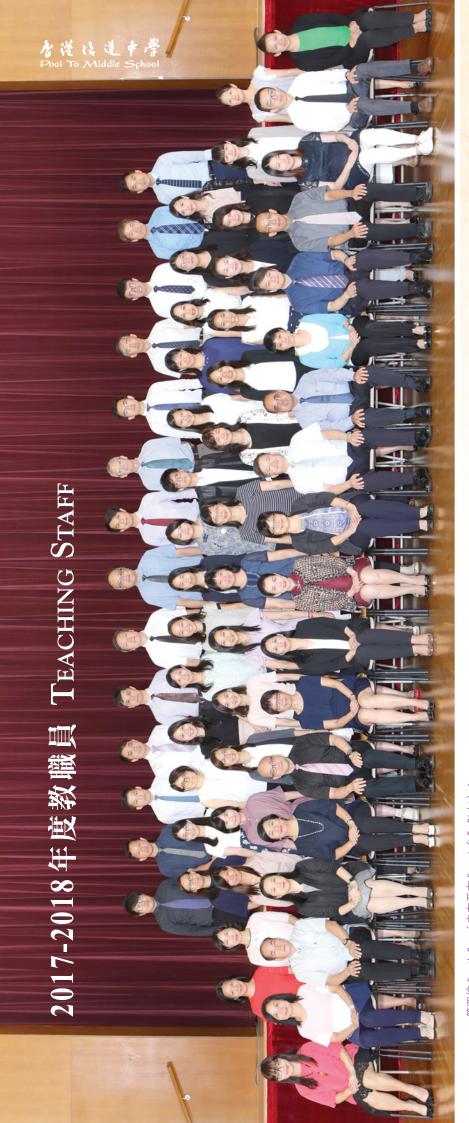
teaching environment with facilities that have been modernized over the years. Most importantly, inside the school premises Pooi To Girls can unleash their potential, open their minds, respect each other, shape their views on how we should live and become contributing members of our society.

I feel proud and privileged to have been the Principal of Pooi To Middle School over the last three years. It has allowed me to share the enjoyment and excitement of our 130th Anniversary Celebration. This year has been a tremendously busy one for all Pooi To family members involved with school events such as the 130th Anniversary Opening Ceremony and Fun Fair (officiated by Mr. Kevin Yeung Yun-hung JP, Secretary for Education), the Thanksgiving Service (with Dr. Philemon Choi Yuen-wan), two root-seeking journeys to Guangzhou and Macau, Alumni Day and the Gala Dinner, the Graduation Ceremony (officiated by Professor Tsui Lap-chee) and Arts in Action which was professionally staged at the Jockey Club Auditorium, Hong Kong Polytechnic University.

Looking back on the extra efforts that have been made by everyone in the Pooi To Family in celebrating our 130th Anniversary Celebration, I am reminded of the enormous responsibility I have been given to lead the school as Pooi To starts another phase of development. I'm committed to continue upholding an all-round education with Jesus Christ as their guide for moral, academic, physical, social, aesthetic and spiritual development. With the vision "Encouraging Growth for All", we are embarking on an exciting journey to nurture Pooi To Girls to grow and glow with the school motto "Love, Integrity, Purity and Perseverance". They will become a part of Pooi To's legend while building their own legendary future.

This year's book captures all memories and recollection of the 130th Anniversary Celebration events. It also highlights the moral, academic, physical, social, aesthetic and spiritual development over the last five years at Pooi To. I hope you enjoy this book. May God bless Pooi To, so that we can go from strength to strength and from vision to legend, for many more years to come.





第四排 Fourth Row (由左至右 From Left To Right):

劉強方 Lou Keung Fong 葉世光 lp Sai Kwong 譚偉洪 Tam Wai Hung 潘達成 Poon Tat Sing 劉志良 Lan Chi Lennd 蔡俊傑 Choi Chun Kit 陳俊彦 Chan Chun Yin 呂志強 Lui Chi Keung 林嘉希 Lam Ka Hei 楊傑成 Yeung Kit Shing 吳智偉 Ng Chi Wai 袁家杰 Yuen Ka Kit Bundey Rick 陳創谷 Chan Chong Kuk

第三排 Third Row(由左至右 From Left To Right):

許朗慧 Hui Long Wai 梁嘉盈 Leung Ka Ying 張曼儀 Cheung Man Yee 陳禧水 Chan Hei Shui 陳小敏 Chan Sin Mun 林澔兒 Lam Ho Yee 陳惠明 Chen Fei Ming 周美儀 Chow Mei Yee 黃雅芝 Wong Nga Chi 盧少儀 Lo Siu Yee 曾迪雯 Lin Sin Lai 廖倩澧 Liu Sin Lai 熱波斯 Choi Suk Fond 張嘉露 Cheung Ka Lo

第二排 Second Row (由左至右 From Left To Right) :

陳瑛 Chan Ying 陳欣欣 Chan Yun Yun 何婉心 Ha Yuen Sum 陳瑩瑩 Chan Ying Ying 梁曉君 Leung Hiu Kwan 李錦虹 Lee Kam Hung 翁文慧 Yung Man Wai 李苗琳 Li Min Lam 黎仲婷 Lai Chung Ting 梁惠珍 Leung Wai Chun 張麗煌 Cheung Lai Wong 林少英 Lam Siu Ying 何文事 Ho Man Shan

第一排 First Row(由左至右 From Left To Right):

楊偉健 Yeung Wai Kin 戴子樂 Tai Tze Lok 陳新榮 Chan San Wing 杜珮鳳 To Pui Fung 袁敬珊 Yuen King Shan 黄文欽 Wong Man Yam 彭麗卿 Pang Lai Hing 黎君舜 Lai Kwan Shun 林曉華 Lam Hiu Wah 張美華校長 Constance Cheung (Principal) 高慧珠助理校長 Chiao Wai Chu (Assistant Principal) 葉小苑 lp Siu Yuen 麥國生 Mak Kwok Sang 程慧文 Ting Wai Man 陳智勝 Chan Chi Shing 黃秀青副校長 Wong Sau Ching (Vice Principal) 梁四妹 Leung Sze Mui 蘇淑心 So Shuk Sum

2017-2018年度校務處職員 ADMINISTRATIVE STAFF



第二排 second row (由左至右 from left to right):

龔沛文 Kung Pui Man 施健華 Sze Kin Wa 何樂嘉 Ho Lok Ka 郭信 Kwok Shu 任敏玲 Yam Man Ling 劉瑞蘭 Lau Shui Lan 吳潔芳 Ng Kit Fong

第一排 first row (由左至右 from left to right):

吳麗娥 Ng Lai Ngor 黃秀青副校長 Wong Sau Ching (Vice Principal) 張美華校長 Constance Cheung (Principal) 高慧珠助理校長 Chiao Wai Chu (Assistant Principal) 胡麗萍 Wu Lai Ping

2017-2018年度工友 JANITORS



第二排 second row (由左至右 from left to right):

陳笑珍 Chan Siu Chun 洪伊娘 Hung Yee Leung 林小輝 Lam Siu Fai 梁百鈞 Leung Pak Kwan 吳永良 Ng Wing Leung 梁冰楹 Leung Ping Ying 鍾煥萍 Chung Wun Ping 梁秀珍 Leung Sau Chun

第一排 first row (由左至右 from left to right):

吳麗娥 Ng Lai Ngor 黃秀青副校長 Wong Sau Ching (Vice Principal) 張美華校長 Constance Cheung (Principal) 高慧珠助理校長 Chiao Wai Chu (Assistant Principal) 吳潔芳 Ng Kit Fong

學校歷史 SCHOOL MILESTONES

回望過去,神帶領培道走過130年恩典之路。在歷史的巨輪下,或遇憂患,或遭戰火洗禮, 培道師生秉持校訓「愛誠貞毅」的精神,以基督的心為心,在世作鹽作光。

When we look back at the 130 years of Pooi To, we can see that the grace of God has been leading us all the way. Whether we are experiencing good days or bad days, peace or war, Pooi To will forever uphold the school motto- love, integrity, purity and perseverance, and will strive to do its utmost to glorify God and benefit the community which it serves.

創校及發展時期1888年至1936年 Establishment Period 1888-1936



廣州五仙門創校校舍 School premises in Guangzhou

五仙門時代同學合照 Students in earlier period

1888

• 美國南方浸信會早已 來華傳揚基督真理, 並創建各種傳道及教 育機構。美南浸會女 傳道會聯會以中國婦 女絕少讀書機會,亦 無途徑認識基督,遂



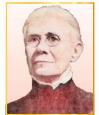
容懿美女十 Ms Emma Young

派遣容懿美女士來華,於廣州五仙門創設 「培道蒙學」。

1888年3月3日開始上課,學生僅有五、 六人。當時稱為「婦孺班」,專為婦女傳 授基本知識以及認識基督為目標。 Missionary Emma Young was sent by the Southern Baptist Convention, which was based in the USA, to set up 'Pooi To Academy' in Guangzhou for women to receive education and to learn about Christianity. Five girls enrolled in 'Classes for Women' when the first class started on 3 March, 1888.

• 紀好弼夫人任校長,她一生服務培道三十 五年,其中1889-1901,1911-1922出任 校長一職。

Mrs. Rosewell H. Graves, who served Pooi To for 35 years, was the principal from 1898 to 1901 and 1911 to 1922.



紀好弼夫人 Mrs. Rosewell H. Graves

「當時,培道女子學校(「培道」意思是培育學生認識及活出神的道) 由紀好弼夫人任校長,殷愛新教士任她的助理,主管小學教師培訓的工作。

「培道蒙學」加設了小學部,在廣州的規模越來越大。儘管學校的設備 不足,但因着神的保守,學校增設小學老師的培訓,令「培道蒙學」成為南 中國浸信會的重點女子學校。學校平均有多於350個學生,當中有35位剛畢 業,有的9月份就讀高中,有的就選擇就業。我們深信這班培道女子會為中 國的孩子繼續薪火相傳。」

"Miss Mary Anderson, Assistant to Mrs. Graves in Pooi To Girls' Boarding School, (Pooi To means "to foster the doctrines.") has charge of the primary and teacher training departments in said school.

Pooi To Academy, in Canton, enlarged its work by the addition of a modern primary school. A normal class for training primary teachers was also added and this work has been wonderfully blessed, although it has been handicapped by lack of equipment. Pooi To Academy is our Central Baptist Girls' School in South China. This session the school has an average attendance of more than three hundred and fifty students, while numbers have been turned away for lack of room. Thirtyfive splendid young women have just graduated from the grammar school, and many of these girls will return in September for high school and normal work. We believe that these consecrated Christian girls will do a great work for the children

(An extract from Margaret M. Lackey (1921). Laborers Together, 36-39)



泊女士校長 Ms. Carrie Bostick



遷入廣州東山民地的新校舍 The school moved into new premises in Dongshan, Canton

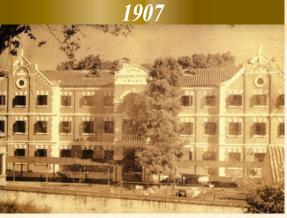


殷愛新教士 Missionary Mary R. Anderson

• 紀好弼夫人於1911-1922年 出任校長,殷愛新教士副之 (1991-1917, 1919-1922)。 Mrs. Rosewell H. Graves was the principal from 1911 to 1922, and Missionary Mary R. Anderson was the vice principal from 1911 to 1917 and 1919 to 1922.

1901

• 泊女士於1901-1910出任校長。後嫁力約翰牧師,成為力約翰夫人。 Ms. Carrie Bostick was appointed as the principal from 1901 to 1910. She married Rev. John Lake in 1909.



首座宿舍於1907年落成 Pooi To Girls'Boarding School was built in 1907

1911



東山浸會會堂 Baptist Dong Shan Church

「當時,我們班將畢業,她(殷愛新女士)對我們徵問,誰肯現在即幫助她教蒙學及入師範班。經一月之久,沒有人肯加入,她非常失望及不安。她即對我們說,現在中國正等用這樣的人才,再給機會我們想想……後來我再想想,殷女士的苦心為我們中國造就人才,我們自己不肯去做,這是很不對的,所以我就答應了幫助開始創辦。」

「人人都非常忙碌,雖辛苦因教學兼備,得益很多。那時殷女士很盡責,她教學的精神,使每人學而不倦,都覺得有趣。當時學生已增至一百餘人,學生年歲由七至十二,是男女同學的。……我記得當時我曾擔任體育課,雖有百餘人一堂,亦非常安靜,天真活潑,令人可愛。」

(禤偉靈校長《廣州東山私立培道女子中學五十周年紀念特刊・我對於母校二十三年的回顧》)

"When our class was graduating, she (Ms. Anderson) asked if we would assist her to teach primary education classes and enroll for teacher education. However, she didn't receive any response from us for a month. Very disappointed and upset, she then told us that there was an urgent need for competent people in China and hoped we could consider taking up the post When I thought of how Ms Anderson devoted herself to education in China, I felt ashamed of myself. I thus offered to be involved. We were all very busy with our work including teaching and studying, but we benefited a lot. Because of Ms. Yan's enthusiasm, we were all highly motivated. At that time, the number of students including male and female students increased to more than one hundred, aged from 7 to 12. I remember I working as a Physical Education teacher. Although there were a lot of people in each class, they were very quiet, very lively and very lovely."

(An extract from Pooi To Middle School (Guangzhou, Dongshan) Anniversary Yearbook written by Principal Helen Huen.]





1913

- 辦「蒙學師訓班」。
 The Elementary Teacher Training Program was launched.
- 成立「學生自治會」。
 The Student Union was established.

1914

 成立「舊學生會」。(1920年 更名為「培道校友會」)
 The Old Student Association was established.

1917

• 殷愛新教士回美。 Ms. Anderson returned to America.

1918

開辦中學、初級師範、小學和 幼稚園各級。

The kindergarten, primary school, secondary school and elementary teacher training school were established.

「唐校長任職以來,對學校行政、課程標準、學生的會社,都有相當的改善。對於女童軍,有很大的助力。他創辦了少年團,使學生在宗教方面有自動研究的機會,更有發展本能的訓練,對於普通常識亦有相當的鍛鍊。他對於工作非常負責認真、盡心盡力,日夜去幹,以致身體衰弱。他這種精神,使人欽佩。……我們同事彼此很合作,有團結的精神,故教職員學生打成一片,彼此都非常快樂,好像一個大家庭。」

(禤偉靈校長《廣州東山私立培道女子中學五十周年紀念特刊・我對於母校二十三年的回顧》)

"Principal Tong made great efforts for school administration, curriculum and student associations. He helped with organizing the Girl Guides and a Youth Club was also set up for students to study the Bible. Students were given opportunities to develop their potential and enrich their knowledge. He devoted all his time, energy and attention to school, and this made his health deteriorate. We appreciated all his contributions to school. Our colleagues were cooperative and united and we enjoyed a strong relationship with students. The school was like a happy family."

(An extract from Pooi To Middle School (Guangzhou, Dongshan) Anniversary Yearbook written by Principal Helen Huen.)

1919-1922



1919

- 殷愛新教士自美回校。
 Ms. Anderson returned from America.
- 開辦「培道夜學」。
 The Evening School was established.

1920

 培道舊學生會更名「培道校友會」。
 The Old Student Association was renamed Pooi To Alumni Association.

1921

第一屆學生畢業。
 The first Graduation Ceremony was held.

1922

• 創立「女童軍」。 The Girl Guides was founded.

1923-1924

1923

・ 區慕靈教士任 監督(於1923-1938期間, 區慕靈教士歷 任監督及校長 之職。終其一 生,服務培道共 三十六年)。



區慕靈教士 Missoinary Mary C. Alexander

Missoinary Mary C. Alexander, who was the supervisor and principal from 1923 to 1938, served Pooi To for 36 years.

· 唐炳榮先生於 1923-1926年 出任校長。 Mr. Tong Ping-wing was appointed as the principal from 1923 to 1926.



唐炳榮校長 Mr. Tong Ping-wing

1924

• 轉為新制中學(三三制)正名為 「培道女子中學」。

The New academic structure (3-3 scheme) was adopted. The school was named Pooi To Girls' School.

「董事局遂舉區姑娘為校長。區姑娘對於培道,盡心盡力去發展,凡她所能的,無不樂意去幹。她的學識豐 富,思想遠大,很能與人表同情,對於學生教員都有合作的精神。」

(禤偉靈校長《廣州東山私立培道女子中學五十周年紀念特刊・我對於母校二十三年的回顧》)

"The Board of Directors nominated Ms. Alexander to be the principal. She was knowledgeable and willing to serve. She set herself a lofty goal for school development. Her empathy has helped her build strong relationship with staff and students."

(An extract from Pooi To Middle School (Guangzhou, Dongshan) Anniversary Yearbook written by Principal Helen Huen.)





• 杜信明教士出任校長。 Ms. Flora E. Dodson became the principal.

1927

• 區慕靈教士出任校長。 Missoinary Mary C. Alexander was appointed as principal.

1928

• 籌建「四十週年紀念堂」。 Funds were raised for a school building '40th Anniversary Memorial Hall'.

1929

• 「四十週年紀念 堂」中座落成。 The Middle Wing of the 40th Anniversary Memorial Hall' was completed.





校門建於1930年 New school gate was built in 1930



• 奉准立案,此後純 由華人管理。 The school was registered. From then on, it was to be managed by a Chinese board.



陳元素女士 Ms. Chan Yuen-so

• 陳元素女士接任校長。 Ms. Chan Yuen-so was appointed as principal.

「陳元素先生為校長,她有一種堅忍耐勞的精神,對於同事很合作,很表同情,故彼此相處很相得。」

(禤偉靈校長《廣州東山私立培道女子中學五十周年紀念特刊·我對於母校二十三年的回顧》)

杜信明教士

Ms. Flora E. Dodson

"Ms. Chan Yuen-so was appointed to be the principal. Her perseverance and stamina were impressive. She worked in close collaboration with colleagues."

(An extract from Pooi To Middle School (Guangzhou, Dongshan) Anniversary Yearbook written by Principal Helen Huen.)



學校歷史 SCHOOL MILESTONES

「九三六年秋,重回母校服務。是年溫耀斌先生做校長,他對於校內,校外各部份工作,非常盡心盡力,每事必親自督率,使校務更力發展。同事彼此很合作,有很好的精神。」

"When I returned to school in the autumn of 1936, the principal was Mr. Wan. He always worked with high spirits, striving for sustainable school development."

(An extract from Pooi To Middle School (Guangzhou, Dongshan) Anniversary Yearbook written by Principal Helen Huen.)

▶ 戰爭流徙時期1937年至1944年 World War II Period 1937-1944



1937

1932-1934

1932

陳元素校長請假赴美留學,區慕靈教士代任校長一職。

Ms. Chan Yuen-so furthered her studies in the United States and Missoinary Mary C. Alexander took up the post.

「四十週年紀念堂」東西 翼落成。

The East and West Wings of "40th Anniversary Memorial Hall' were completed.

1934

史陳元素校長復職。
 Ms. Chan Yuen-so
 returned from the States.

1935-1936

1935

· 溫耀斌先生於 1935-1946年 出任校長。 Mr. Wan Yiu-bun was appointed as principal from 1935 to 1946.



温耀斌校長 Mr. Wan Yiu-bun

1936

設「學生課外生活委員會」。
 The Committee of Extra-curricular
 Activities was established.

- 「七七蘆溝橋」事變,廣州遭空襲,本校遂決定 遷往肇慶暫避戰火,學生隨往者二十餘人。
 There was on air raid in Guangzhou due to the Lugouqiao Incident. More than 20 students followed the teachers to escape to Shiuhing.
- 9月27日,在肇慶開學,學生後增至七十五人。 When the school opened in Zhào Qìng on 27 September, the number of students increased to 75.
- 學生熱烈支持抗日戰爭,縫製寒衣予前方戰士以及以儲蓄購公債。

Students showed their enthusiastic support by making warm clothing for soldiers and saving money for buying bonds.

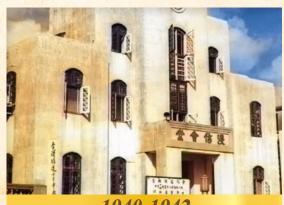
「我校興於國家艱難之會,微美邦友人之慘淡經營,當軸之苦心孤詣,員生之通力合作,校友之慷慨資助,與夫社會人士之愛護獎掖,則培道之為培道,恐已化為陳跡,徒供治教育史者之憑弔考証而已,又曷有今日哉?且我校素以愛誠貞毅訓導諸生也,故其收獲之鉅,誠非偶然。蓋愛無不親,愛則遠者悦而近者來;誠無不收,誠則眾庶憑生,而無物不長;貞無不正,貞則立一為宗,無所偏頗;毅無不決,毅則勇往直前,無所猶豫。此我校所以有今日之盛也。雖然,樹人樹木,期之百年,化性起偽,求諸積善。苟愛而無貞,則因依補苴,無以自存;誠而無毅,則謇厚有餘,而進取不足。若能以純樸之誠愛,而副之以貞毅,則由五十年而百年,由百年而億兆年,與目月爭光可也。

本文取材大都根據本校現存文獻,其所不知,蓋缺如也。至若規章表冊,別有記載,按程進度,有大事表在,此處未遑多贅。」

"Our school was founded in a state of turmoil. However, we can thank to the combined efforts of teachers and students, the generosity of the alumni, the support of our society coupled with the teaching of love, integrity, purity and perseverance, for contributing to the sustainability of the school across the decades."

(培道女子中學創校五十週年紀念特刊・温耀斌校長1938年6月12日)







-1942

 由肇慶遷往香港九龍旺角廣華 街,並開辦「培道中學肇慶分 校附屬小學」。

The whole school moved from Shiuhing to Kwong Wah Street in Hong Kong. Pooi To Middle School (Shiuhing Branch) affiliated Primary School was opened.

1940

小學部遷入九龍城士他令道浸信會禮拜堂副堂。
 The Primary Division moved to Stirling Road
 Baptist Church.

1941

- 12月,日機襲港,學校暫停上課。
 Classes were suspended when Hong Kong was air raided by the Japanese in December.
- 第二世界大戰進行得如火如荼,校長堅持繼續辦學,於是與培正中學在坪石合辦「培正培道中學」。

During the Second World War, the principal insisted on running the school. Pui Ching and Pooi To Joint Secondary School was set up in Ping Shek.

- 2月遷往澳門繼續辦學。
 The school moved to Macau in February.
- 4月溫耀斌先生入桂林籌設「培正培道中學」。
 Pui Ching and Pooi To Joint Secondary School was set up by Mr Wan Yiu-bun in Gui Lin.
- 麥季良女士為澳校主任,代理校長職務。
 Ms. Mak Kwai-leung was appointed as Acting Principal of the school in Macau.



溫耀斌校長 Mr. Wan Yiu-bun

 7月,麥季良代校長辭職, 林子豐博士暫任校長一職。
 Ms. Mak, the Acting Principal, resigned and Dr. Lam Chi-fung was temporarily appointed as principal.



學校歷史 SCHOOL MILESTONES

▶ 私立中學時期1945年至1977年 Private School Period 1945-1977

抗戰勝利後,東山校舍復課,8月楊國 荃先生掌校。

After the war, the school reopened in Dongshan, Mr. Yeung Kwok-chuen succeeded Dr. Lam as principal.

1945

9月,李清心女士與溫耀斌先生來港籌備建校事宜,着手租用士他令道浸信會副堂作校舍之用,其時學生共有194名。戰火甫熄,加上財資短缺,至憑校董們(林子豐先生、葉培初醫生、譚希天先生等)鼎力支持,苦心經營,校務慢慢走上軌道。

In September, Ms. Lee and Mr. Wan came to Hong Kong to set up the school in Stirling Road Baptist Church. At that time, there were 194 students. The war drove the country to economic ruin, and the school was facing a shortage of financial resources. The school was rebuilt with the assistance of The Board of Directors, including Dr. Lam Chi-fung, Dr. Yip Pui-cho, Mr. Tam Hei-tin etc.

・李清心女士出任港校校主任(1946年後「校主任」改稱「校長」,李清心女士出任本校校長至1949年。)
From 1945 to 1949,

Ms. Lee Ching-sum



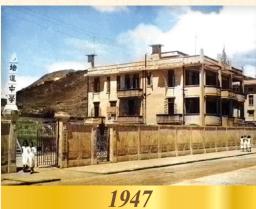
李清心校長 Ms. Lee Ching-sum

was appointed as School Chief, title which was renamed as 'principal' from 1946 onwards.

1946

· 正式命名為「香港私立培 道女子中學」。由於淮南 京僑委會規定中小學不能 設立分校,同時校長必須 駐校辦公,故將香港培道 分校改名為「香港私立培 道女子中學」。

The school was officially named 'Hong Kong Pooi To Girls' School'. As the school was not allowed to set up branch schools and the principal had to be posted in school, Pooi To Middle School (Hong Kong Branch) was renamed to Hong Kong Pooi To Girls' School.





遷往九龍城嘉林邊道37號校舍,調撥初中及高小在該地上課。

The school was relocated to No. 37 Grampian Road, Kowloon City, a campus for both primary and secondary school students.

 梁奉平女士接掌穗校。
 Ms. Leung Fung-ping became head of school in Guangzhou.



「以上所述,我於母校二十三年,其中九年為學生,十四年作事,以做學生時最為有趣,一無所慮,只有讀書遊戲而已。我曾記得有一次,紀師母對我說:『偉靈,你將來要繼續你姑母監學的職務。』當時我聽了,很生氣不作聲,因那時我預備學醫科,不做教育事業。不料到了北平後,改變方針,卒入大學而成今日之工作,恰應驗紀師母的預言。在這十四年當中,我好像回母親的家庭,幫助母親料理好小孩一樣。不管她們聽話不聽話,我只有盡我一點力,一點愛心,去替母親工作。成功與不成功,我不管;別人的責罵和稱讚,我也不理。不過,我很感謝上帝,祂時時幫助我,賜我智慧和能力,使在這十幾年當中,平安的度過。」

(禤偉靈校長《廣州東山私立培道女子中學五十周年紀念特刊・我對於母校二十三年的回顧》)

"I have been in this school for 23 years, studying for 9 years and working for 14 years. The happiest time was being a student as I had nothing to worry about. I just studied and played. Mrs. Graves said to me, 'Wai Ling, you'll succeed your aunt as principal of your alma mater.' When I heard this, I was speechless as I had planned to attend a medical school but not to work in academic circles. Unexpectedly, my plan was changed when I was in Peking. I furthered my studies and started my work in education as prophesized by Mrs. Graves. In these 14 years, I was like a mother returning home to take care of her children. I didn't care whether I earned praise or got the blame, whether it was a success or a failure. I looked after the students wholeheartedly. By God's mercy, everything went smoothly."

(An extract from Pooi To Middle School (Guangzhou, Dongshan) Anniversary Yearbook written by Principal Helen Huen.)

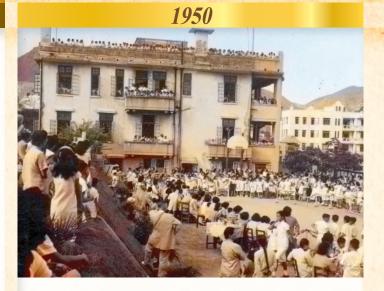
1949

- 李清心校長蒙召離校。
 Ms. Lee Ching-sum resigned when she had a new calling.
- 8月,禤偉靈女士由廣州培道來港 任校長。(於1949-1965年出任 校長,一生服務培道40年。) In August, Ms. Helen Huen Wailing from Pooi To Middle School, Guangzhou succeeded Ms. Lee (Ms. Huen served Pooi To for 40 years. She was the principal from 1949 to 1965.)



禤偉靈校長 Ms. Helen Huen Wai-ling

幼稚園至高二學生增至900人。
 The number of students from kindergarten to Secondary
 Two increased to 900.



- 盛大慶祝香港培道復校5周年。
 A grand celebration of the Fifth Anniversary of Pooi To in Hong Kong was held.
- 第一屆校運會有6項項目打破「港九學界陸運公開賽」紀錄。
 6 records held by the Hong Kong Schools Sports Federation were broken in the first Athletic Meet.



學校歷史 SCHOOL MILESTONES



- 首屆高中畢業。
 The first batch of senior secondary students graduated.
- 學生人數已增至920人,校舍不敷應用後改作「上、下午班」上課,亦計劃於延文禮士道興建新校舍。
 Due to the increasing number of students, the classes were divided into morning and afternoon sessions. The school applied for a new school building on Inverness Road.



1952

獲香港政府撥贈延文禮士道山地74,130尺興建校舍。
 The Hong Kong government granted the school a piece of land, 74,130 feet in size, on Inverness Road to build a campus.



- 1952年舉行第一次學生成績展覽會。
 Learning Outcome Show was held in 1962.
- 因建築新校經費不足,舉行募捐及賣物會活動,進行籌款。

Through donations and a school bazaar, funds were raised to build the new premises.

1953

- 6月,何理培博士主持新校舍動土禮。 Dr. Ho Li-pui presided the Groundbreaking Ceremony in June.
- 10月29日,教育司高詩雅先生主持奠基典禮。
 The Director of Education, Mr. Douglas James Smyth
 Crozier presided Foundation Stone Laying Ceremony on 29 October.



 6月12,日舉行延校舍開幕典禮,由香港總督葛量洪爵士 夫人主持啟鑰儀式。

The new premises were officially opened by the wife of Sir Alexander Grantham, the Governor of Hong Kong.





1958-1959

1958

因遷就啟德機場飛機航道升降,新校舍拆去水塔,降低建築高度以作配合。

In order to accommodate the take-off and landing at the Kai Tak airport, the water tower was removed to reduce the height of the premises.

1959

- 本校被教育司署列為「私立受助學校」。
 The school was listed as 'Private Aided School' by the Education Department.
- 學生人數上升甚快,需改建新校舍。籌款過程困難重重, 師生更演出《家國恩仇》歷史四幕名劇,籌得51,000 元。1959年,新校舍建成,取名為「七十週年紀念堂」。 As the number of students increased sharply, funds were needed to build an annex to the school. Fund-raising was a big challenge. A historical drama performed by teachers and students raised \$51,000. The new school building was constructed and named as 'The Seventieth Anniversary Memorial Hall'.





1960-1961



1960

• 「七十週年紀念堂」落成,教育司高詩雅夫人 蒞臨揭幕。

'The Seventieth Anniversary Memorial Hall' was officially opened by Mrs. Crozier.

1961

• 中學部採五年新學制。 The '5-year New Academic Structure' was adopted.





1965

- 學生參加會考,及格率達95%。 Students sat for HKCEE and the pass rate was 95%.
- 禤偉靈校長榮休。 Principal Helen Huen Wai-ling retired.
- 訓導主任巫 德坤女士於 1965-1973 年出任本校 校長。

The Head of the Disciplinary

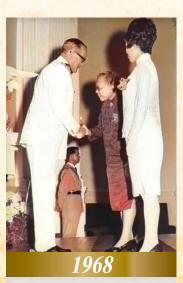


巫德坤校長 Ms. Mo Tak-kwan

Team, Ms. Mo Tak- kwan became the principal.

1967

• 座落馬頭涌福祥街小學校舍落 成,可容納學生1,300人。 The new primary school premises located in Fuk Cheung Street, Ma Tau Chung could accommodate 1,300 students.



• 禤偉靈校長獲頒授MBE 勳銜。

Member of the Most Excellent Order of the British Empire (MBE) was awarded to Principal Huen.



1970

• 林子豐博士擔任校監多 年,息勞歸主。 Dr. Lam Chi-fung, who was the Supervisor of the school for many years, passed away.



余啟瑞校監 Mr. Yue Kai-shui





1972

• 本校於「第24屆校際音樂節」中獲得7項冠 軍、1項亞軍、3項季軍及21項優異獎,更奪得 「全港女聲合唱冠軍隊伍總決賽」之總冠軍。 The school obtained brilliant results including 'The Best Female Chorus' in the 24th Hong Kong Schools Music Festival.

1973

• 巫德坤校長因移居加國離職, 由副校長李歡玉女士署理校長職 務。

Principal Mo resigned and Vice-Principal Lee Foon-yuk became the Acting Principal.

1973-1974



李歡玉校長 Ms. Lee Foon-yuk



鄺少蓮校長 Ms. Kwong Siu-lin

1974

- 6月,李歡玉校長息勞歸主。 Ms. Lee Foon-yuk passed away in June.
- 訓導主任鄺少蓮女士於1974-1982年出任本校校長。 The Head of Disciplianry Team, Ms. Kwong Siu-lin was the principal from 1974 to 1982.
- 商科學生首次參加倫敦初級「必 文」打字考試,及格率達100%。 The pass rate of the Pitman Examinations Typing was 100%.

1975

• 逐步轉為「資助中學」, 小學部仍維持私立運作。 The school gradually became an Aided School whilst the primary section was still a private school.

1975-1977



張彬彬校監 Dr. Cheung Bun-bun

1976

• 成立「升學就業輔導組」。 The Careers and Counselling Team was established.

1977

• 全港中英文合併會考,本校 考生多選英文卷作答,成績 突出。

The English and Chinese HKCEE were combined. Our candidates mostly selected to do the English papers. Results were outstanding.



學校歷史 SCHOOL MILESTONES

資助中學時期1978年至1999年 Subsidised School Period 1978-1999

1978

• 教育司署由1975年起,將39間非牟利私立受 助中學逐步轉為資助中學。本校在1978年正 式轉為資助中學。

39 Non-profit Private Assisted Schools had become Aided Schools since 1975. The school officially became an Aided School.

「畢生投身教學事業,這不單是她的專業,更是忠於從神而來 的召命,委身事主的表現。今年正是恩立榮休之年,當她抱病出席 學生和老師為她安排的歡送會時,從她充滿喜悦和滿足的眼神裡, 從師生們有聲無聲的致謝中,可以領會她傳授的不止是頭腦的知 識,更是由衷的信任、真誠的愛護及從神而來的真道。」

(蔡元雲醫生《恩深・情深 ─ 紀念蘇恩立校長文集・前言》)

"Yan Lap devoted her life to educating young people. She was an educationist and a loyal servant to God. She retired in 2000. Although she was seriously ill when she attended the farewell party held by teachers and students, she felt warm and content. From the words of thanks from teachers and students, one can see that it is not only knowledge that she instils, it is also about trust, establishing sincere concern and truth that comes from God"

(Foreword to 'The memoirs of Ms. So Yan-lap', written by Dr. Philemon Choi Yuen-wan)





1979

「唐寶珅紀念室」落成,建築費由唐寶珅校友 家人捐獻。

'Tong Po Kwan Memorial Hall' donated by the Tong family was completed in November.

• 成立「校董教師諮議會」。 The 'School Management & Staff Consultative Committee' was established.



1982



梁栻勳校監 Dr. Leung Shek-fun



蘇恩立校長 Ms. So Yan-lap

- 蘇恩立女士於1982-2000 年出任本校校長。 Ms. So Yan-lap served as the
 - principal from 1982-2000.
- 由於中學部已屬津貼中學,因此 中、小學行政從此各自獨立。 As the secondary had become an Aided School, administration of primary and secondary sections became independent.
- 9月, 黄慧貞女士出任小學部校

In September, Ms. Wong Waiching served as the principal of primary section.



1983

成立「風紀隊」。 The Prefect Team was founded.

1984

• 建「培道長廊」, 連接「延 校舍」與「紀念堂」兩座校

'Pooi To Corridor', which connected the Main Hall and Memorial Hall, was built.

1985

• 舉辦「第一屆水運會」。 The first Swimming Gala was held.



慶祝培道創校100周年,發起「創校百週年紀念發展計劃」,籌得港幣300,000餘元,更編印百周年特刊。
 The celebration of the 100th anniversary. The 100th anniversary Yearbook was published. 'The Centennial School Development Project' was launched. HK\$300,000 was raised.



- 港督衞奕信夫人蒞臨作親善探訪,全體師生出席歡迎儀式。
 As the secondary had become an Aided School, the administration of primary and secondary sections became independent.
- 9月,黃慧貞女士出任小學部校長。 All teaching staff and students warmly welcomed the visit of Lady Wilson, wife of the Governor.



何顯雄校監 Dr. Ho Hin-hung



1989

- 行政全面電腦化,增設隔音設備。
 - Administrative management was fully computerized. Sound insulation was installed.
- 1月24日,前校長禤偉靈女士安 息主懷。
 - Former Principal Helen Huen passed away on 24th January.
- 12月,港督衛奕信夫人蒞臨本校訪問,為荷輝亭主持剪綵儀式。 Lady Wilson, wife of the Governor, attended a ribbon cutting ceremony that honoured the opening of 'Lotus Terrace' in December.



老禮传道中學 Pooi To Middle School

學校歷史 SCHOOL MILESTONES



1991

• 實施循環制上課。 The '6-day Cycle' was implemented.

1991-1992

1992

- 9月,開辦兩年制預科班。
 A 2-year A Level course started in September.
- 成立「校政委員會」。 The School Administration Committee was set up.
- 林思顯博士家族為紀念林子豐博士夫人林陳植亭 女士,捐款200,000元於紀念堂旁加建學生休憩地方。

To commemorate the wife of Dr. Lam Chi-fung, Mrs. Chan Chik-ting, her son Lam Sze-hin made a donation of \$200,000 to build a recreation area next to the Memorial Hall.





1993

- 增設「大姐姐功課輔導計劃」。
 The Big Sister Homework Scheme' was launched.
- 9月,成立「全校参與訓導輔導小組」。 The 'Whole School Approach to Guidance Team' was set up in September.
- 設立「禤偉靈獎學金」以紀念禤校長。
 The 'Helen Huen Wai-ling Scholarship' was set up in memory of Principal Huen.

1993-1995

1994

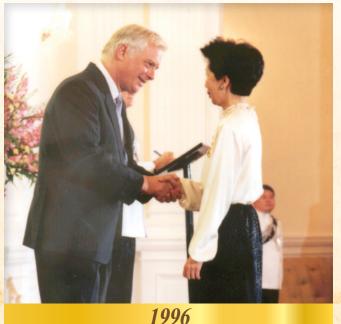
- 第一屆高級程度會考成績優異。
 The results of the first Hong Kong Advanced Level Examination were outstanding.
- ・成立「家長會」。 The Parent-Teacher Association was established.

1995

- 由中一開始,逐年更換初中校服。(中四以上仍以長衫為校服)
 Junior forms changed the uniform from cheongsam to pinafore gradually. (Uniforms for senior forms remained unchanged.)
- 為中一同學設立「學行 獎勵計劃」,分期三年 逐年推展至中三。



The 'Academic Award Scheme was launched for junior forms.



- 蘇恩立校長獲英女皇頒授榮譽獎章。
 Principal So was awarded the Badge of Honour by the Queen of England.
- 家長會捐出120,000元於禮堂加設空調。
 The Parents' Association made a donation of \$120,000 for the installation of air conditioning in the School Hall.
- 校報《橋樑》參加全港中學生報比賽,獲冠軍及最具創意 獎。

The School newspaper Bridge won the Champion and the Most Creative Award in the Hong Kong Secondary School Newspaper Competition.





1998

本校主動參加「質素保證視學」,在「行政管理」、「教 與學」、「校風及給予學生支援」及「學業及學業行為以 外表現」四方面均獲好評。

Our school took the initiative to join the Quality
Assurance Inspection and won acclaim in the four domains
of Management and Organization, Learning and Teaching,
Student Support and School Ethos, and Attainment and
Achievement.

推行「校本模擬評鑑計劃」,並獲優質教育基金撥款資助 三項計劃。

The School-based Curriculum Development Plan was implemented and three projects were funded by the Quality Education Fund.

・蘇恩立校長獲特區頒授「銅紫荊星章」。 Principal So was awarded the 'Bronze Bauhinia Star'.

1999

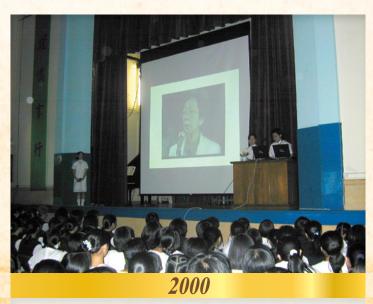
為配合學校的發展與行政管理,增設教師培訓組及總務 組。

The Staff Development Team and General Affairs Team were set up in order to further the school's development and administrative management.



學校歷史 SCHOOL MILESTONES

▶ 資助中學時期2000年至2015年 Subsidised School Period 2000-2015



- 4月,教育統籌局初次發表「學校增值報告」,本校被列為全港 44間有明顯正增值學校之一。
 - In April, the Education and Manpower Bureau issued the firstever Value-Added Report, which shows that the school is one of 44 schools with significant added-value.
- · 7月,蘇恩立校長榮 休。校董會、家長會及 全校師生答謝蘇校長服 務本校18年,勞苦功 高,舉行歡送盛會。8 月31日,蘇校長息勞 歸主,安返天家。



Ms. So Yan-lap, who served Pooi To wholeheartedly for eighteen years, retired in July. The whole school, including the Board of

Directors, PTA, all staff and students held a farewell party to thank Ms. So's outstanding contribution to Pooi To. On 31 August, Ms. So went to be with the Lord.

9月,曾綺年女士接任校長。
 In September, Ms. Tsang Enian assumed principalship.



曾綺年校長 Ms. Tsang Enian





- 全校師生、家長、校友表達對學校的願望。學校以 「鼓勵・承擔・共成長」為願景,以「母語教學」、 「關愛與期望」、「豐富學習經歷」為使命。 Stakeholders gathered to set the school vision as 'Encourage Growth for All'; and the mission is to provide a mother-tongue education, a loving culture with high expectations and a wide range of learning experiences for students.
- 擴建兩間教員室, 命名為「蘇恩立校 長紀念室」。
 An extended staff room was named the 'Principal So Memorial Room'.





 全體教師往訪「廣州市第七 中學」(前培道中學)進行交 流,藉此加強兩校連繫。
 All teaching staff paid a visit to Guangzhou No.7 Middle School for a professional exchange and

to enhance the connection between the two schools.







 舉行創校115周年校慶活動,活動包括感恩崇拜、 尋根之旅(往訪「廣州市第七中學」及 「澳門培道」)、開放日、發行紀念特刊等。 The 115th Anniversary celebration included Thanksgiving Service, Visiting Roots of Pooi To (Visits to Guangzhou No.7 Middle School and Macau Pooi To Middle School), Open Day, 115th Anniversary Commemoration Publication, etc.



「非典型肺炎」爆發,學校配合政府政策停課及採取各種預防措施,教統局局長李國章教授探訪本校並給予嘉許。

Because of the outbreak of SARS, classes were suspended and preventive measures were taken. The Secretary for Education and Manpower, Dr. Lee Kwok-cheung, commended the school during his visit.

為配合教育改革,逢星期五下午特設「全方位學習時段」,為學生提供多元化的學習機會。
 A time slot for 'Life-Wide Learning' was assigned every Friday afternoon to provide students with diversified learning opportunities.



2004

 教統局接納校舍重建可行性研究報告,並 開始物色暫遷校舍。

The Education Bureau approved the report on feasible study on the in-situ redevelopment of the school campus. The school looked for a decanting site.

campus. The school would be responsible for all additional, above-standard items and trimmings. • 4月,在高山劇場演出三場

人積極面對環境的改變, 並邀請友校同學觀賞。 The first English musical Annie was performed in Ko Shan Theatre.

英語音樂劇Annie,勉勵各

• 獲教統局批准中六增設一班及中一減少一班。

立法會通過一億三千八百五十萬元資助本校重建。

to accommodate students' needs.



2004-2005



2005

4月,成立「校舍重建宣傳及籌款委員會」,並舉行校慶步行籌款。教育統籌局常任秘書長羅范椒芬女士訪校,與家長舉行座談會。

The School Redevelopment Committee, Publicity and Fund-raising Committee were established. A Sponsored Walk for School Redevelopment was held at the 117th School Anniversary. The Permanent Secretary for Education and Manpower, Mrs. Fanny Law GBS, JP, paid a visit to the school and had a meeting with parents.

子中學舊校舍借給本校作暫遷校舍,並撥 款六百餘萬元作翻新工程。 101 Castle Peak Road, former premises of Tack Ching Girls' Secondary School, was offered by the EDB as a decanting site. The school also received government funding (\$6 million) for renovation.

• 教統局將位於深水埗青山道101號德貞女



Supported by EMB, one S6 class could be added and one S1 class reduced,

The government allotted \$138.5 million for redevelopment of the school



• 6月,最後一星期舉行「校舍告別週」,透過一系列活動為校舍感恩。 In the last week of June, a series of activities marked Farewell Week, starting from Class Farewell Activity to Thanksgiving Night.

• 7月1日,二千多名校友及來賓齊集校舍參加感恩崇拜、聚餐及晚會。

On 1 July, more than 2,000 guests and alumnae attended a Thanksgiving Service and activities to

bid farewell to the school campus.

• 9月,在暫遷校舍開課。

In September, a new academic year commenced in the decanting premises.





2007

- 參加教育局「提昇英語計劃」,獲撥款 進行為期六年的語文藝術計劃及「跨科 英語學習計劃」,並成立「校園英語電 視台」。
 - The school participated in an English Enhancement Scheme, and received a government grant for a 6-year English Language Arts Programme and Language Across the Curriculum, and the establishment of a Clover TV Channel.
- 8月31日,成立「法團校董會」。 On 31August, the IMC was established.
- 10月15日,新校舍進行動土禮。
 On 15 October, the Ground-breaking
 Ceremony was held at the new campus.

- 新高中課程已落實,本校除四個核心科目外,開設十科選修科。
 Under the New Senior Secondary Curriculum, in addition to the four core subjects, ten elective subjects were offered to students.
- 設立「跨科英語學習」工作小組,在初中各學科滲入英語元素包括詞彙及 「聽、讀、講、寫」的技巧運用。

The committee of English Across the Curriculum was founded to incorporate English elements including reading, writing, listening and speaking into other subjects in junior secondary.

劇,音樂劇共演三場,邀得十多 所中小學師生蒞臨欣賞。 On 3 April, an anniversary musical Pooi To 120 - A Musical Journey was performed at the Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University.

4月3日,於香港理工大學「賽 馬會綜藝館」演出校慶校史音樂





- 6月19日,新校舍進行平頂禮。
 - On 19 June, the Topping-out Ceremony for the new campus was held.
- 與「廣州市第七中學」(前培道中學)交流漸頻,促進兩地師生互相了解。
 校友會為「培道」在廣州復名而努力。
 - More academic and cultural exchanges with Guangzhou No.7 Middle School (formerly Pooi To Middle School) were arranged. The Alumni Association was actively seeking the renaming of Guangzhou No.7 Middle School as 'Pooi To Middle School'.
- 2008年度學年主題為「標竿人生·自學自重」,學年主題經文則出自〈腓立 比書〉3章13至14節。

The theme of the year was 'My Goals \cdot My Growth', and the Bible verse was Philipians 3:13-14.





 3月11日,告別深水埗暫遷校舍,向寶血女修院致謝,並以步行籌款 方式返回延文禮士道校舍。

On 11 March, the school bid farewell to the temporary premises and gave thanks to the Sisters of the Precious Blood who had kindly let us use the Tack Ching campus.

• 3月26日,正式於新校舍上課。 On 26 March, classes started in the new premises.



新校舍落成,承蒙各地校友及各界人士捐款約3,000萬元,提昇建設,新校舍美輪美奂。
 The successful completion of the new school campus is due to the collective effort of overseas and local alumni and friends from all sectors who generously offered resources in all forms, not only financial but the contribution of time, service and expertise as well.

2009

4月28日,新禮堂啟用,邀請「國立台灣師大附中音樂班管弦樂團」舉行演奏會。
 On 28 April, to celebrate the official opening of the new school hall, The Affiliated Senior High



School of National Taiwan Normal University Orchestra gave a recital in the new hall.

• 7月因本港受新流感影響,加緊防疫措施,試後活動及結業禮均未能舉行。

In July, affected by the flu epidemic, the post-exam activities and the school closing ceremony were cancelled.

• 2009年度學年主題為「熱愛學習·擁抱校園」,學年主題經文則出自 〈希伯來書〉3章4節、〈加拉太書〉6章4節。

The theme of the year was 'The School in my heart'. My heart in my Learning', and the Bible verses were Hebrews 3:4 and Galatians 6:4.

9月,推行新高中學制。

In September, the New Senior Secondary Curriculum was implemented.

 9月,「德育輔導組」及「生活輔導組」合併為「學生成長組」。每級 設級主任二人,共同支援班主任。

In September, the Discipline Committee and Guidance & Counselling Committee combined to form the Student Development Team. Two teachers to be in charge for each to support student moral development.

2010

 3月12日舉行新校舍奉獻及開幕典禮。主禮嘉 賓為教育局局長孫明揚太平紳士、香港浸信會 聯會會長唐榮敏牧師及香港浸信教會主任牧師 劉少康牧師。學生以演藝節目《感恩頌》表達 對神對人的感恩。

On 12 March, the Secretary for Education Mr. Michael Suen, JP, Chairman of The Hong Kong Baptist Convention Rev. Tong Wing-mun and Hong Kong Baptist Church Head Pastor, Rev. Lau Siu-hong were invited as officiating guests at The New Campus Dedication and Opening Ceremony. Students performed an arts programme Dedicated to You to express our gratitude for the grace of God and the support from those people who love Pooi To.

• 3月13日舉行校友會年會及校友校董選舉,並命名禮堂為「校友會禮堂」。

On 13 March, at the Alumni Annual Meeting and Alumni Council Election, the school hall was named Alumni School Hall.

•

•

- 130th Anniversary Commemorative Publication
- 何顯雄博士自1988年擔任本校校監,服 務本校23年,於2011暑假榮休。9月,何 鏡煒博士擔任本校校監。
 - The Supervisor, Dr. Ho Hin-hung, who has served the school for 23 years, retired from the post. Dr. Ho Kang-wai, Eddie became the next Supervisor.



何鏡煒校監 Dr. Ho Kang-wai

- 6月28日至7月3日,社會服務團成員前往柬埔寨考察及服務。
 The Social Service Group had a field trip serving the local community in Cambodia.
- 7-8月舉行HKDSE Summer School,中五同學須於暑假期間回校上課三星期,準備應考文憑試。
 - A 3-week Summer School for HKDSE was held from July to August.

 禤偉靈樓設「校史館」及「基督教教育中心」。
 The School Museum and Religious Education Centre were installed in the Huen Wai Ling Building.

· 2010年度學年主題:「跨步·躍前·隨主蹤」,學年 主題經文則出自〈路加福音〉9章23節。

The theme of the year was 'Step Out \cdot Step Up \cdot Follow Christ Step by Step' and the Bible verse was from Luke 9:23.

2010

- 9月起,本校根據教育局「教學語言微調方案」,由中一開始,數學科及科學科以英語為教學語言。另外,其中三班學生更會以英語學習歷史科及電腦科。
 Under the Fine-tuning Policy of the Medium of Instruction for Secondary Schools in Hong Kong, English was adopted as the teaching medium in Mathematics and Integrated Science for all. The three EMI-capable classes were also to learn History and Computer Literacy in English.
- 10月11日至21日,本校接受教育局質素保證分部的校外評核,獲正面評價。
 - The EDB Quality Assurance Division conducted an External School Review (ESR) on our school from 11 to 21 October. The report was very positive.
- 成立「學務長」隊伍,協助推行各學習計劃,並在早會分享各種學習策略和心得。

A team of Academic Prefects was established. They helped to implement learning programmes and share study strategies in morning assemblies.

2011

- 2011年度學年主題為「結伴同行·在主裡學習和成長」,學 年主題經文則出自〈傳道書〉4章9節。
 - The theme of the year was 'Partners: in Learning, in Growth, in Christ' and the Bible verse was Ecclesiastes 4:9.
- 9月,本校參加教育局之「自願優化班級結構計劃」,中一級減至4班。
 - Under the Voluntary Optimization of Class Structure Scheme, there were 4 Secondary One classes.
- 升學及就業輔導組舉辦「師友計劃」,91位校友、家長及教會人士與本校248位學生結伴同行。
- The Careers and Counselling Team launched the Mentorship Progrmame in which 246 students built mentoring relationships with 91 alumni and parents who represented a variety of professions.
- 家教會除舉辦「SPELLATHON」英語拼字籌款比賽外,更為 鼓勵學生踏出校園,舉辦「台灣教育及環保探索之旅」,共 78人參加。另家教會贊助本校「舞動聲揚」藝術活動,並廣 邀家長參加晚會,見證學生的成長。

The PTA held a SPELLATHON as a fund-raising activity, and a Taiwan Discovery Tour was joined by 78 people. The Association also started sponsoring the school's annual function Arts in Action.





學校歷史 SCHOOL MILESTONES



5月2日至4日,本校接受教育局教學語言重點視學,報告評價良佳。視學組認為本校語文政策計劃周全。教師運用英語教學的能力優良,學生學習態度認真。
 The MOI Focus Inspection was held from 2 May to 4 May. Our Language Policy was highly praised for its comprehensiveness. It was reported that our teachers have a high ability to conduct lessons in English and students have a serious learning attitude.

2012

- 5月,首次舉行「擴闊視野日」,讓學生自行安排活動或參加學校舉辦的節目,踏出熟悉的生活圈子,接觸新事物。
 The Broadening Horizons Day was first held in May, which allowed students to arrange their own activities for exposure or join a school activity.
- 最後一年高考,中七師生均悉力以赴。學生成績理想,超 過60%學生經「聯招」入讀學位課程,而朱祉澄同學更獲 4A佳績。

The result of the last A-Level exams was outstanding. Over 60% of students were admitted to an Undergraduate Programme through the Joint University Programmes Admissions System (JUPAS), and Chu Sze-ching attained four As.

- 試後活動期間舉行「校政論壇」,促進校方與學生交流。
 The Student Forum was held in the post-exam period to provide an opportunity for students to share ideas and enhance communication with the school.
- 2012年度學年主題為「記取愛誠貞毅125周年」,學年主題經文則出自〈羅馬書》8章37節。
 The theme of the year was 'Embrace and Celebrate: God

with us for 125 years!' and the Bible verse was from Romans 8:37.

為配合全港小六學生人口下降,本校參加「二一」減派方案,2013/14學年起,中一每班減收兩人。
 The school joined the '2-1-1 proposal of reducing allocated class size', each class size in S1 would be reduced by two places in the first school year and one place in the next two school years.

- 2013/14年度學年主題為「學習在我手·主道藏我心」 而學年主題經文則出自〈詩篇119章105節〉。
 The theme of the school year 2013/14 was 'God's Word in My Heart Learning in My Hands', and the Bible verse was Psalm 119:105.
- 發行125周年校刊,記載了培道所走的恩典之路。
 The publication of 125th Anniversary Yearbook was released, which recorded the riches of God's grace towards Pooi To.
- 為配合教學語言的轉變及提昇學生以英語學習的水平,初中全面推行英語延伸活動。
 In order to adopt the MOI fine-tuning policy and increase students' English language proficiency, Extended Learning Activities were implemented in junior secondary.
- 10月家教會在圖書館特設S-Zone自修區 In October, the PTA set up an S-Zone in the school library to provide a better environment for students to study.

2013



2013/14年度學年主題為「學習在我手·主道藏我心」,而學年主題經文則出自〈詩篇119章105節〉。
 The theme of the school year 2013/14 was 'God's Word in my Heart Learning in my Hands' and the Bible verse was Psalm 119:105.

:

■ 為慶祝「125周年校慶」,舉辦一系列活動: A series of activities marked the 125th Anniversary:

- 早會分享: 重溫學校 歷史及辦學精神 Morning assemblies: sharing the school history, mission and vision
- 校友分享:不同年代 的校友分享培道精神 對人生的影響



Alumni sharing: alumni from different generations shared the importance of the Pooi To spirit in their lives.

- 3月8日: 學治會「培道展翅翱翔125」及感恩崇拜 On 8 March, 'Fly, Pooi To, Fly' by the SU and a Thanksgiving Service was held.
- 3月9日:校友日感恩崇拜及聚餐 were held on Alumni Day.



- 3月21、22日:校慶音樂劇《仙樂飄飄處處聞》假座香 港理工大學賽馬會綜藝館舉行,兩天共四場,與29所 中小學分享。教育局常任秘書長謝淩潔貞太平紳士為 「嘉賓場」主禮嘉賓,各界友好雲集,盛況空前。 On 21 March and 22 March, Anniversary Musical The Sound of Music was performed at the Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University. The Permanent Secretary for the EDB Mrs. Tse Ling Kit-ching, Cherry, JP was invited to be the officiating guest.
- 5月1-4日: 教師台灣交流及聯誼之旅, 共59人參加。 From 1 May to 4 May, 59 teachers took part in a Professional Exchange Tour to Taiwan.



- 2014年度學年主題為「扎根結果 按時成長 接木香江七十 載」,而學年主題經文則出自〈傳道書〉3章11節。 The theme of the school year 2014/15 was 'Growth For All Seasons - Pooi To in Hong Kong for 70 years' and the Bible verse was Ecclesiastes 3:11.
- 本校正優化行政工作流程守則並積極進行各種行政電子化的 工作,全校家長可透過智能手機應用程式簽覆家長信。 Administrative work was electronically simplified like using Parents Apps to sign parents' letters.
- 獲教育局撥款每年約50萬元進行生涯教育課程。 The school received government funding (about \$500,000) for providing Life Planning Education for all students.
- 舉辦境外交流活動:

Overseas exchange programmes were organized:

- 4月17-21日,「千古、千尋」西安交流服務 From 17-21 April, 'Eternal · Chihiro' Xi'an Communication Services
- 4月21-23日,「走進珠三角」考察計劃 From 21 to 23 April, 'Into the Pearl River Delta' Tour
- 6月27日-7月2日,內蒙古及山西歷史文化考察團 From 27 June to 2 July, Mongolia, Shanxi and Beijing's Historical and Cultural Tour
- 6月28-7月9日, 歐洲歷史文化音樂藝術考察之旅 From 28 June to 9 July, Pooi To Europe Study Tour
- 12月24-27日, 連南瑤族文化考察團 From 24 to 27 December, Yunnan Minority Cultural Experience Tour





▪ 為慶祝本校創校127週年及植根本港70週年,舉辦下列活 動:

A series of activities marked the 127th Anniversary and the establishment of Pooi To in Hong Kong:

- 3月9,12及13日,校友講座 On 9, 12 and 13 March, Alumni Sharing
- 3月14日,校友日年會暨聚餐 On 14 March, a Thanksgiving Service and Dinner Party were held on Alumni Day
- 3月26-27日, 英語音樂劇《屋頂上的提琴手》 On 26-27 March, Anniversary Musical Celebration: Fiddler on the Roof

- 4月2-5日, 韶關粵北山區義工服務考察之旅 From 2 to 5 April, Volunteer Service in Shaoguan
- 4月2-6日,青島濰坊歷史藝術文化考察團 From 2 to 6 April, Historical and Cultural Tour of Qingdao
- 4月6-9日,台灣清境生熊游 From 6 to 9 April, Taiwan Ecological Tour
- 6月26日-7月1日,台灣地理及生態考察之旅 From 26 June to 1 July, Taiwan Ecology Tour
- 6月27日-7月10日, 英語遊學之旅 ─ 澳洲墨爾本 From 27 June to 10 July, Study Tour of Melbourne, Australia
- 7月14日, 南沙、前海的經濟發展和粤港合作探索之旅 On 14 July, Namsha Qianhai Study Tour
- 7月16-19日,「茶是故鄉濃」廣西賀州歷史文化雙向交

From 16 to 19 July, Historical and Cultural Exchange Programme in Guangxi

2015

• 專業團隊到訪本校,其中包括:

Visits from professional groups include:

- 1月13日,課程發展處安排來自韓國的Korean Development Institute到訪本校探究本港教育改革如何在 學校落實。
 - On 13 January, the Korean Development Institute came to explore how the Hong Kong education reform was implemented in school.
- 廣州市第七中學到訪本校,了解女子教育的模式。 Guangzhou No.7 Middle School came to understand the mode of female education.
- 4月23日,特區政府語文教育及研究常務委員會邀請海 外語文教育專家到校觀課及交流,研討語文政策在學校 實施的情況。
 - On 23 April, SCOLAR (Standing Committee on Language Education and Research) invited international language experts to come to see how Hong Kong language policies were put into practice.
- 舉辦境外交流活動:

Overseas exchange programmes were organized:

- 11月12-13日,肇慶考察之旅 From 12 to 13 November, Study Tour in Zhaoqing



• 7月, 曾綺年校長榮休。本校曾綺年校長服務培道十五年, 期間帶領學校重建校舍、面對教育改革,建樹良多。教職 員會籌備榮休晚宴,並邀請曾與校長同工的朋友,為校長 慶祝並送上祝福。

Ms. Tsang Enian, who served Pooi To earnestly for fifteen years, retired in July. The whole school, including Board of Directors, PTA, all staff and students thanked for her great leadership, remarkable contribution and devotion to Pooi To.

9月,張美華女士接任校長。 In September, Ms. Constance Cheung was appointed as principal.



張美華校長 Ms. Constance Cheung

▶ 資助中學時期2016年至現在 Subsidised School Period 2016-now

- 80.3% 同學於2016文憑試中取得至少「33222」,符合入 讀本地大學的最低要求,遠高於香港考生表現(36.3%)。 80.3% of students met the basic entrance requirements for admission (33222) to publicly funded undergraduate degree courses. 58.8% of graduating students enrolled in degree programmes.
- 同學於5月6日演出英語音樂劇《Mamma Mia!》慶祝學校 創校128週年。

On 6 May, the hit musical, "Mamma Mia!", was staged to celebrate the school's 128th Anniversary.

· 為使同學認識旗袍及 承傳其文化,視藝科 舉辦一系列活動,包 括「培道旗袍設計 (全港小學)邀請賽 2016」、「旗袍縫 製工作坊」及「旗袍



設計作品展」,讓學生對旗袍有更深的了解。
A series of activities were held to promote the culture and heritage of Qipao, namely the Pooi To Qipao Design (Primary Section) Competition, Mini Qipao Workshop and Qipao Fashion Show.

2016



- 田徑隊於中學校際田徑比賽(第三組別第三區)中取得女子全場總冠軍。
 - The Athletics Team won the Division 3 (Area 3) Inter-School Athletics Competition.
- 首屆中六同學以英語應考香港中學文憑試中的數學科、生物科、化學科、物理科、經濟科、企業、會計及財務概論科(會計單元)及資訊科技科。

The first batch of students sat for HKDSE Mathematics, Biology, Chemistry, Physics, Economics, BAFS (Accounting) and ICT in English.

本校與香港科技大學合辦的「Toastmasters青年領袖計劃」,以加強同學的公開演講的技考及領導才能。
 Toastmasters was established in collaboration with HKUST to strengthen students' public speaking.

- 學校網頁提供中文及英文版本,務求以一個更佳的版面、 更穩定的系統把本校資訊向家長及公眾展示。
 A bilingual website was set up to provide a better network for parents and the public.
- 地理科參加了「Map in Learning」先導學校計劃。
 The Geography Department took part in a Pilot School Scheme: the Map in Learning (MiL) Program.
- 為了建立校園數理文化,擴濶學生視野,本年度新增中一「寶石計劃GEMS Programme」。

The establishment of the S1 GEMS programme

- Gifted Education in Mathematics and Science, aims to widen students' horizons in Mathematics and Science.
- 資訊科技科與數學及綜合科學科組成STEM小組及設計 STEM校本課程,以啟發同學對生活中科技應用的探究精神,並訓練邏輯思維,提升學習興趣。

A STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics) education scheme was launched to inspire students to explore everyday technology.



名後接道中學 Pooi To Middle School

學校歷史 SCHOOL MILESTONES



· 「拜師學藝」 計劃獲得藝術 發展局嘉許, 獲得2016年藝 術教育獎(學 校組)優異表 現獎。此計劃



得到傳媒廣泛報導,包括無線電視之星期日檔案及探古尋源、經濟日報、香港01及Roadshow等。「香港長衫故事」展在香港國際機場禁區22號登機口附近舉辦,展期直到2019年1月。The 'Cheongsam Mentoring Scheme', which received a Certificate of Merit in the Hong Kong Arts Development Awards 2016 (School Division), was reported by various media including the Sunday Report by TVB, TVB iNews 'HK Historical Sites', Hong Kong Economic Times, Hong Kong 01 and Roadshow. The 'Hong Kong Cheongsam Story' will be shown as part of an exhibition near Gate 22 at the Airport until January 2017.

・中史科已向教育局優質教育基金成功申請 \$563,000, 名為「電歷計劃」,以協助



全港中史科教育網上資料庫。

The school was awarded a \$563,000 grant by the EDB Quality Education Fund to establish an e-database for Chinese History education in Hong Kong.

- 本年3月13日舉行擴濶視野日,30項不同活動讓同學 實踐自主學習,並透過札記反思在體驗中有所得著。
 On 13 March, an Extended Learning Day was held to enable students to put self-directed learning into practice through 30 activities and reflection on what they had done.
- 中學學界籃球比賽(第一組)中,同學取得女子全場 第六名。校際越野跑錦標賽(第一組)比賽中,學 校取得女子組全場第11名,明年繼續於第一組作賽。
 Our basketball team finished in sixth place at the Inter-school Basketball Competition (Division 1), while the Athletic Team came eleventh in the Inter-School Cross Country Competition (Division 1).

2017



 本年度《Arts in Action 2017》及音樂劇《Fame JR.》由籌備 到演出,準備長達十個月,共二百多位同學參與台前表演訓練 及幕後製作培訓。5月5日日夜兩場演出,並有三間小學同學及 家長到來欣賞,當中包括香港培道小學、農圃道官立小學、九 龍塘宣道小學、廣州市第七中學及澳門培道中學,座無虛席, 反應熱烈。

More than two hundred students, who were highly trained in stage acting and behind-the-scenes production, spent 10 months preparing for the production of 'Arts in Action 2017' and the musical 'Fame JR.'. On 5 May, the audience, including Alliance Primary School, Kowloon, Tong Farm Road Government Primary School, Pooi To Middle School, Guangzhou No.7 Middle School & Macau Pooi To Middle School and parents paid lavish praise to performers and the production crew for their lustrous performance.

・陳淑君校友 (2013年晞 社)取得2017 年度香港青年獎 勵計劃金章榮 譽,由行政長官 林鄭月娥女士頒 發獎項。



Miss Chan Shuk Kwan (Graduate of 2013) got the Gold Award in the Hong Kong Award For Young People 2017. She proudly received her award from the Chief Executive, Ms. Carrie Lam.

2017

共有70.3%同學在香港香港中學文憑試中獲得至少「3322+2」的成績,符合入讀本地大學的最低要求;當中67.9%同學獲得聯招取錄。
 70.3% of students fulfilled the basic entrance requirements for admission to publicly funded undergraduate programmes (3322+2). 67.9% of the qualified students received JUPAS offers.



為慶祝130周年,以「承遠志‧創傳奇」為主題,展開一連串校慶活動:

The theme of the 130th Anniversary was 'From Vision To Legend'. A series of activities were held to celebrate the 130th Anniversary:

2017/3/8	選出主題、標誌、經文及詩歌 Finalized Theme, Logo, Verse and Hymn
2017/6/5 - 23	培道中、小、幼一家親 Reunion of Three Sections of Pooi To
2017/6/19	校慶大合照 Pooi To Family Celebrating 130th Anniversary
2017/6/18 - 8/18	標語創作比賽 Slogan Competition
2017/10/11	校友分享 Alumni Sharing
2017/12/1	香港福音盛會 2017 Hong Kong Gospel Festival 2017
2018/3/3	130周年校慶典禮暨嘉年華 130th Anniversary Opening Ceremony cum Fun Fair
2018/3/9	校慶感恩崇拜 Thanksgiving Service
2018/3/10	校友日及校慶晚宴 Alumni Day and Dinner
2018/5/4 - 5	舞動聲揚賀校慶 Arts in Action
2018/7/19 - 21	尋根之旅 A Root-seeking Journey to Guangzhou





- 3月10日,校友日及校慶晚宴。

On 10 March, Alumni from around the world gathered together to celebrate the 130th Anniversary of their alma mater and attended the Gala Dinner.

- 3月23至25日,與九龍城浸信會合辦了「澳門短宣學習團」,讓同學體驗澳門短宣的工作,亦藉此與澳門培道中學的學生有交流的機會及向他們傳揚福音。 From 23 to 25 March, a Gospel Trip to Macau gave the

students an opportunity to spread the gospel and visit the Macau Bible Institute, Macau Baptist Church and Macau Pooi To Middle School. This event was organized by Kowloon City Baptist Church and our school.

2018

- 3月3日,「130周年校慶開幕典禮暨嘉年華」,由教育 局局長楊潤雄太平紳士擔任主禮嘉賓。

On 3 March, '130th Anniversary Opening Ceremony cum Fun Fair' - Mr. Kevin Yeung JP, Secretary for Education was invited to officiate at the Opening Ceremony followed by Fun Fair.

- 以「美麗剪裁・夢與想」為主題之「培道×Barbie第三屆 旗袍設計(全港小學)邀請賽」反應十分熱烈。參賽作 品超過二千二百件,當中入圍作品更不乏初小學生的佳 作,一百份被選出的佳作於本校展覽館展示。 Around 2,200 entries received this year showcased the artistic talents and bright ideas of the primary students at 'Pooi To × Barbie Qipao Design (Primary Section) Competition 2018'. Their works were of a high level of creativity and originality. 100 entries were selected and displayed in the school Exhibition Hall.

- 3月9日,學治會祝福滿校園130校慶活動。校慶感恩崇拜於九龍城浸信會舉行,由蔡元雲醫生證道。蔡醫生分享由創校至今神豐盛的恩典。

On 9 March, the 130th Anniversary Lighting Ceremony was hosted by the Student Union and the 130th Anniversary Thanksgiving Service was held at Kowloon City Baptist Church. Dr. Philemon Choi Yuen-wan gave a sermon about Pooi To since 1888.



- 5月4-5日,《Arts in Action 2018》及校慶音樂劇《The Year of Festival》原創劇假理工大學賽馬會綜藝館公演三場。同學在表演中,展現最精彩、最動人的一面,讓觀眾留下深刻印象。

From 4 to 5 May, Arts in Action 2018 The Year of Festival, a unique component of the 130th anniversary celebrations, was performed at the Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University. More than 220 teachers and students gave truly lustrous performances which received high praise from the audience.

•

- 7月19日至7月21日,24位老師及學生領袖,聯同內地 姊妹學校廣州市第七中學師生展開尋根之旅。三天的交 流活動讓學生更深入了解培道的歷史、廣州市第七中學 的概況以及廣州近年的發展,尋本溯源。 From 19 to 21 July, a group of 24 teachers and student leaders had a journey to Guangzhou, where they spent three days learning about Pooi To's history at Guangzhou No.7 Middle School as well as the economic and social development of the city. · 中四級曹瓊月同學獲選 為「2017模範童軍」以 肯定曹同學對社區及童 軍總會的貢獻。 Moon Cho of S4 was awarded 'Scout of the Year 2017' in recognition of her great commitment



to social services and significant contribution to the Scout Association.

 籃球隊於中學校際籃球比賽(第一組別)取得女子團體總 殿軍。

The Basketball Team achieved overall Third runner-up in the Inter-school Basketball Competition (Division 1).

2018



中四級何敏瑜、潘可兒及譚梓瑤同學參加由新創建集團舉辦的「青年地質保育大使」計劃,二百多隊參賽隊伍中脱穎而出,勇奪令獎。

Amy Ho, Chloe Poon and Yoyo Tam of S5 won the Gold Award in the 'Youth Ambassadors for Geological Conservation'.

· 第五十四屆畢業典禮主禮嘉 賓為港科院院長徐立之教 授,徐教授向畢業同學作出 訓勉及頒發畢業證書。 Professor Tsui Lap-chee, the president of Academy of Sciences of Hong Kong was invited to officiate at the



54th Graduation Ceremony and addressed the school.

獲優質教育基金撥款推行「中國歷史科電歷計劃」,中國歷史科在校建立一個聯校資源庫和網上學習平台,以提高高中中國歷史科的學與教成效,照顧同學學習多樣性,並推動同學積極及自主學習。

Funded by the Quality Education Fund, the Chinese History Department developed E-Learning of Chinese History. The project aimed to enhance learning and teaching effectiveness and catering for learner diversity in senior secondary Chinese History, as well as promoting students' learning motivation and self-directed learning through developing an inter-school resource bank and an on-line learning platform.

中五級劉詩琦、潘詠倩及中四級曹瓊月同學參加「人文地產景 — 港台青年互動社區營造體驗計劃」,代表香港於暑假到台灣進行學術交流。

Ava Lau and Emily Poon of S5 and Moon Cho of S4 won the chance to represent Hong Kong and join the 'Youth Cultural Exchange Tour to Taiwan for an Experiential Project on Community Building'.

 共有73.2%同學在香港香港中學文憑試中獲得至少 「3322+2」,符合入讀本地大學的最低要求;當中75.6% 同學獲得聯招取錄。

73.2% of students fulfilled the basic entrance requirements for admission to publicly funded undergraduate programmes (3322+2). 76.5% of the qualified students received JUPAS offers.















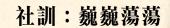


中三貞 3C





Righteous House







中四愛 4A

(攝於宗教教育中心 Photo taken in the Religious Education Centre)



中四誠 4B

(攝於演講廳 Photo taken in the Auditorium)





Honour House







中五愛 5A







中五誠 5B







中五信 5E

(攝於電腦室 Photo taken in the Computer Room)



1888年 五仙社	: Ng Sin House	1907年 東山社	Dung Shan House	1926年 覺社	Gok House
1930年 鞏社	Gung House	1931年 蔚社	Wai House	1932年 曦社	Hei House
1936年 翼社	Jik House	1937年 荃社	Cyun House	1938年 暉暉社	: Fai Fai House
1942年 翀社	Tsun House	1943年 崑社	Gwan House	1944年 暾社	Tan House
1948年 翹社	Kiu House	1949年 嶝社	Dang House	1950年 旭社	Juk House
1954年 翱社	Ngou House	1955年 嶔社	Jam House	1956年 昭社	Ciu House
1960年 翊社	Jik House	1961年 岱社	Doi House	1962年 昱社	Juk House
1965年 翰社	Hon House	1966年 嶸社	Wing House	1967年 晨社	San House
1971年 驰社	Ci House	1972年 峩社	Ngo House	1973年 智社	Zi House
1977年 翸社	Ban House	1978年 峘社	Hang House	1979年 旼社	Man House
1983年 翾社	Hyun House	1984年 嶢社	Jiu House	1985年 景社	Ging House
1989年 翯社	Hok House	1990年 巒社	Lyun House	1991年 昊社	Hou House
1995年 翠社	Ceoi House	1996年 山社	Saan House	1997年 晉社	Zeon House
2001年 翥社	Zyu House	2002年 崚社	Ling House	2003年 曜社	Jiu House
2007年 翛社	Siu House	2008年 嵩社	Sung House	2009年 日社	Jat House
2014年 翮社	Hug House	2015年 嶺社	Ridge House	2016年 曈社	Dawn House
2020年 翧社	Honour House	2021年 巍社	Righteous House	2022年 暟社	Virtue House

变減原級

然品道中學

Isoth Anniversary Commemorative Fub



1927年 明社	Ming House	1928年 適適社	Sik Sik House	1929年 互助社	Wu Zo House
1933年 星社	Sing House	1934年 峯社	Fung House	1935年 曄曄社	Jip Jip House
1939年 凌社	Ling House	1940年 崇社	Sung House	1941年 晶社	Zing House
1945年 翬社	Fai House	1946年 崧社	Sung House	1947年 昕社	Jan House
1951年 翔社	Coeng House	1952年 岳社	Ngok House	1953年 是社	Si House
1957年 翨社	Zi House	1958年 峻社	Zeon House	1959年 晃社	Fong House
1963年 翎社	Ling House	1964年 崎社	Kei House	1965年 暘社	Jeong House
1968年 翕社	Jap House	1969年 岭社	Ling House	1970年 暚社	Jiu House
1974年 猜社	Cing House	1975年 崝社	Cing House	1976年 晅社	Hang House
1980年 耀社	Jiu House	1981年 嵐社	Laam House	1982年 晟社	Sing House
1986年 翩社	Pin House	1987年 喧社	Syun House	1988年 晴社	Cing House
1992年 習社	Zaap House	1993年 崢社	Zaang House	1994年 晰社	Zik House
1998年 翪社	Zung House	1999年 嶠社	Giu House	2000年 昫社	Heoi House
2004年 新翱社	New Ngou House	2005年 峯社	Fung House	2006年 暐社	Wai House
2010年 翽社	Wai House	2012年 巘社	Jin House	2013年 晞社	Hei House
2017年	Wise House	2018年 屹社	Yi House	2019年 昂社	Noble House
2023年 翓社	Soaring House				
	The same of the sa				











中六貞 6C



社訓: 屹若泰山



中六信 6E

Yi House





MORAL EDUCATION

聖經説:教養孩童,使他走當行的 道,就是到老他也不偏離(箴言22:6)。 可見品德教育對一個年青人的成長至 為重要,影響深遠。特別是這一代的年 青人,他們所面對的挑戰和誘惑愈來愈 大;學校作為一個教育場所,引導莘莘 學子走上正路實在是責無旁貸。而「全 面關顧同學成長」及「建立同學品德」 正正是本校近年的關注事項。

培道人對「三大範疇」(自治自省、 自我肯定、與人相屬的關係)「六個素 質」(自律、學習態度、自發性、服務精神、禮貌)並不陌生。初中三年各有發展 目標,透過不同活動按年提醒同學關注 The Bible says, "Bring up a child to follow the right path and he will not deviate from it" (Proverbs 22:6). This means that moral education is very important to the growth of a young person and has a lifelong impact. For young people, facing the challenges and temptations of growing up, school has an important role in guiding them on the path of righteousness.

To better cater to the needs of growing teenagers and ensure that their moral character keeps pace, in recent years the school has strengthened the pastoral care already in place. In particular, each class now has 2 class teachers responsible for monitoring their moral well-being and emotional needs. This way, it is hoped that, students, facing greater complexity in the modern world, can confidently take any problems to the class teacher of choice to get help before an excess of emotion causes them problems.

It is said that our moral character grows in the context of the class atmosphere. Pastoral care focuses on developing the "6 qualities" — self-discipline, learning attitude, initiative, confidence, courtesy and a willingness to serve. With these qualities, students should succeed in mastering the







不同的素質,塑造整全人格。學生成長組便是本校品德教育的大舵手,除恒常規劃外,每年又會因應校情訂定全校德育發展方向,如「自發性」、「人際關係」、「個人責任」及「抗逆力」等。學生成長組每年策劃不同的活動,推動各科組齊心參與,為同學的品德發展而努力。我們相信每一位培道同學都是可教的,唯有透過教育才能將正確的價值觀加以內化,讓同學成為一個真正有品德的人。

同學能夠知行合一,是每位教育工作者所樂見的。公民組的義工計劃正好締造機會讓同學將平日所接收的品德教育實踐出來。每年我們都受勵中一中二的同學參加義工訓練計劃,至於四學則要進行全級性的社區服務。可學與大學,當然也少不可境外的義工服務,如培道學校近年提出「尊己立群」、「立己立人的政策,我們希望提醒同學要有推己及人的心,並將其中兩個校訓 — 愛、誠的精神在生活中活劃出來,甚至終其一生。

司馬光曰:「才者,德之資也;德者,才之 帥也。」可見「德」乃是人立身處世的根本,深 願每一位培道人在學校的栽培下都能成為社會棟 樑,榮神益人。 "3 strengths" – autonomy, confidence and interpersonal relationships.

In respect of moral development, there is an annual theme such as initiative, interpersonal skills, personal responsibility and resilience. The Student Growth Committee plans different activities each year to promote collaboration with different groups and subject panels to encourage the moral development of the students.

Actions speak louder than words. Through our volunteer programme, S1 and S2 students are encouraged to join the volunteer training activities, while S3-S5 are required to take part in community service activities.

Recently, some senior form students have taken part in volunteer services in the mountainous regions of China and Cambodia. As a result of these programmes, there are many students, who upon graduation, have volunteered in a variety of settings and learned respect for those afflicted with hardship.

All our programmes show how much we want our graduates to learn empathy and approach life with love and sincerity. The school maintains its firm commitment to developing programmes which ensure the effective socialization of the individuals under our care.





ACADEMIC DEVELOPMENT

語文政策

2010-11年度教育局實施「微調初中教學語言」政策。近年,我們更是大力推動,讓「雙語教學、中英兼擅」的教學策略落實執行。在這中西文化薈萃的香港,能讓學生掌握「兩文三語」,確實有助她們未來的發展。

現時,學校初中數學、科學、資訊 及通訊科技和歷史與文化科的歷史部份 (中一至中二)均採用英語為主要教學語 言,讓學生將來更容易銜接大學課程及 適應職場需要。至於其他人文學科則仍 採用母語教學,有利訓練學生批判性思 考,此外再輔以「英語延展學習」,讓 學生學到更多的英語詞彙,對英語的接 觸更廣。

我們重視「教學語言」與「學習語文」的一致性,這亦是教育局推行「微調初中教學語言」的精神。我們深信學習語文,不單在英文課堂上進行,也需要建立一個語境,諸如戲劇學習題(中一)、詩詞欣賞(中二)及公開演説(中三)等,有助學生學以致用。我們亦重視延伸英語學習,包括:朗誦、辯論、演講、戲劇、音樂劇、校園電台、雜誌等,讓學生有豐富的經歷去應用語文。不過,更重要

Language Policy

Since 2010, the school has attached great importance to bilingual education under the EDB policy of "fine-tuning the MOI arrangement for secondary schools". The aim is to strengthen our students with bilingual and trilingual proficiency to prepare them for the future. Along with English, mathematics, integrated science and ICT lessons in junior forms, history and cultural studies in S1 and S2 have also adopted English as a medium of instruction. Humanities are still conducted in the mother-tongue, with "Language across the Curriculum" books used to extend students' English vocabulary and exposure to humanities in English. Our policy must always be in the best interest of our students, in order to boost their confidence in using English, and facilitate their transition to senior secondary, tertiary education, and to meet the linguistic needs of the workplace.

In junior form classes, learning English through drama (S1), poetry appreciation (S2) and public speaking (S3) has been strongly established. English across the Curriculum has been built among subjects taught in Cantonese to extend language learning. The first batch of DSE candidates under this policy proved that we are on the right track.





的還是要做到跨課程的學習,這才可加強學校的 英語教育及語境,提升學生的英語水平。隨著第 一批學生在2016年應考文憑試英文科,連續三 年,學生考獲2級到4級的成績均高於香港學生水 平。在2015至2018的中三全港性系統英文科評 估亦取得100%學生達標。

重視中華文化

不經不覺,「雙語教育」已踏入第8年頭,我們漸見成效。中文科成績依然穩守佳績,在2013至2018的中三全港性系統評估一直有96%學生達標,在2014至2018的中六文憑試中國語文科的2級至5級或以上成績也高於香港學生水平。其增值指標為8-9分數,是極高增值的科目。

2017-18年度中國語文科參加了「香港青少年茶文化推廣計劃」。通過「茶藝學習班」、「敬師茶會」、「130校慶嘉年華:煙暖杯壺內」等活動,讓學生體驗「一杯茶」的意義。除明白中國茶道的起源及茶文化的演變外,更了解到待人接物應有的態度,受益匪淺。

2017-18年度喜獲「香港優質教育基金」的 資助,中國歷史科與十多間友校攜手創建「中國歷 史電歷計劃」,目標是透過建立「網上電子平台 http://pooito-chis.appspot.com/」,讓全港學生可 進行自主性的延伸學習,包括訪問專家學者、製 作歷史特輯、電子考察、中史遊蹤及演講比賽等, Students got Level 4 or above in English language, achieving higher than the HK average each year since 2016. In TSA, from 2015 to 2018, 100% of students achieved the standard over three years. One reason for this is the wide range of extended learning activities that have been provided, including toastmasters, debates, choral speaking, drama, musicals, campus TV, and our Clover magazine, to give students a range of opportunities to apply language.

Chinese Culture

Bilingual education has entered its eighth year at Pooi To, and Chinese language is still our strongest subject. From 2013 to 2018, 96% of our students reached the TSA Chinese standard. The number of students who achieved Level 5 or above in DSE was also higher than the HK average from 2014 to 2018. Its value-added score with stanine has been kept between 8 and 9 for many years, indicating that the subject is doing extremely well at adding value.

In addition, since 2017 we have been participating in the "Hong Kong Youth Tea Culture Promotion Programme" to promote tea culture and let students experience "a cup of tea". This is not only for students to understand the evolution of tea culture, but also to learn manners and attitude towards people.

In 2017, the Hong Kong Quality Education Fund sponsored us together with more than





藉此擴闊學生的歷史眼界,又能提升及 鞏固學生在學習史路上的熱誠及信心。

2017-18年度又有一件喜事,就是「歷史文化室」的正式啟用。有了這片歷史新天地,學生可以更盡情地舉辦各式各樣的活動,例如電影欣賞、考古工作坊、民俗手工藝及歷史論壇等等,真是師生共融,其樂無窮!

我們亦敢於2015-16年度開展嶄新的「旗袍」課程,學校希望承傳130年的傳統,弘揚華服的文化,夏天白色長衫及冬天深藍色長衫一直是我們的校服,也是學生及校友的身份認同。這三年,我們聯繫幾位旗袍的專家創立旗袍班,透過傳統拜師學藝的方式,讓學生學習縫製旗袍,承傳即將式微的手工藝,是一種傳統與創新並重的思維訓練。本校於2016年獲頒藝術教育獎(學校組)——優異表現獎,表揚我們對推動中華藝術的貢獻。

跨學科學習

人文學科發展相當成熟,地理、歷 史、中史科經常舉辦大型的聯校活動, 10 schools in the "e-learning in Chinese History Project". An online platform http://pooito-chis.appspot.com/ has been established, allowing all students in Hong Kong self-regulated learning for Chinese history. Besides, a new "History and Cultural Room" has opened for students to enjoy extended learning activities in history.

Last but not least, our "Cheongsam project", combining innovation and tradition, started three years ago. It aims to promote Cheongsam culture and build a sense of pride in our school Cheongsam uniforms. The project emphasizes not only making Cheongsam in a traditional way taught by professionals, but also to build a respectful culture of the craft.

Cross-curricular Learning

Our Personal, Social and Humanities Education(PSHE) is constantly developing. Teachers from the geography, history, and Chinese history departments are actively involved, and sit on different boards in the EDB and EA. They are pioneers who are always looking for innovative strategies to enhance learning for our students. More

也不時參與教育局課程發展及考評局的工作,以 推動業界學術發展。這五年,人文學科致力推動 跨學科學習,讓學生對所學更融會貫通。除了本 地考察,我們也有跨學科的境外考察,如2016 年地理科與歷史科的濟州島考察、2017年日本 歷史藝術文化交流之旅及2018年台灣地質及環 保考察之旅等。此外,同學於2013至2018年度 之地理及歷史文憑試表現,其增值指標為7-9分 數,可見學生的學術水平有顯著提升。在延伸學 習活動中,本校同學連續三年參加由新創建集團 舉辦的「青年地質保育大使」計劃,從二百多隊 參賽隊伍中脱穎而出,進入最後五強,並將於境 外進行考察。2018年我們的同學更勇奪全場總 冠軍,實為難得。

我校早於2016年已推動STEM教育,除建設STEM Room及3-D Printing Room等特別室外,同年亦推出校本課程,將科學、資訊科技、工程、數學結合學習,裝備學生應對經濟、科學和科技的迅速發展,並迎向社會和世界的轉變及挑戰。培道學生將一改以往「温柔柔」的形象,親自動手製作機械人、機械車等,從敢於嘗試中提升她們的創意思維能力及解難能力。此外,「寶石計劃」也凝聚一班初中的數理精英,訓練她們以創意、突破性的方法解題,提高構思、探究、推理及傳意能力,發掘數理的精妙之處。

interdisciplinary activities in PSHE promotes learning and widens horizons. In addition to local field trips, many inter-discipline overseas study tours have been conducted over the last five years, including a Historical and Cultural Study Tour to Dunhuang, a Taiwan Geology and Environmental Conservation Tour, a Study Tour to Jeju Island in South Korea and a History and Arts Cultural Tour of Japan. Besides, our geography students have been finalists for the last three years in the "Young Geological Conservation Ambassador" programme organised by NWS Holdings, and had the chance for an overseas field trip. Last year, our students won the championship. Bravo! Furthermore, both the value-added scores in geography and history have maintained a stanine of 7 to 9, sound evidence of effective teaching.

At our school, STEM education started in 2016. In addition to building a STEM Room and 3D Printing Room, a school-based STEM curriculum has also been implemented. Science, Technology, Engineering and Mathematics have been used in an interdisciplinary and applied approach to equip students in innovation and creativity by solving authentic problems of the future. Our students are able to make robots and simple devices to solve problems. In addition, the GEMS Project (Gifted Education in Mathematics and Science) has been successfully implemented over the last three years. Talented students in mathematics and science have the chance to be educated in creative and interesting topics to arouse their curiosity and interest, while building their higher-order thinking skills.









PHYSICAL DEVELOPMENT

本校一直著重體育活動的發展,透 過校隊訓練、聯校交流活動、課程及校 內活動等,提升同學的自信心及領導才 能,建立正面的價值觀和積極的態度, 從而培養同學高尚的品德。

為了讓同學有更多發揮的機會,本 校除了鼓勵初中同學參與最少一項的體 藝活動外,還提供了不同的校隊訓練, 如田徑隊、籃球隊、越野跑、游泳隊、 排球隊、羽毛球隊、乒乓球隊及花式跳 繩隊等,不但讓同學發揮運動潛能, 學習與他人合作的精神,而且能提升同 學的抗逆力及自信心。而當中籃球隊、 田徑隊及越野跑隊為本校重點培訓之項 目:籃球隊由2003年起一直在中學校際 籃球比賽(第一組別)作賽,更多次躋身準 決賽,取得優異成績,2017年更取得團 體第四名。在2015年度,越野跑隊及田 徑隊成績斐然,越野跑隊於中學校際越 野跑比賽(第二組別)中獲得女子全場亞 軍,並於2016開始晉身最高級別的第一 組別中作賽;田徑隊亦於2016年在中學 校際田徑比賽(第三組別第三區)中取得女 子全場總冠軍,並躍升為第二組別的隊 伍。除此之外,排球隊於2015及2016

Our school has always focused on physical development. Through team training, joint school activities and school activities, we seek to enhance the self-confidence, perseverance and leadership skills of our students. We also want to establish positive values and a positive attitude in order to cultivate students' high moral standards.

To give students more opportunities to enjoy sports, our school encourages junior form students to participate in at least one sports or arts activity. We also provide a variety of school team training, for track and field, basketball, cross-country, swimming, volleyball, badminton, table tennis and rope-skipping teams. This not only enables students to unleash their sports potential, but also to learn to cooperate with others and improve their resilience and self-confidence.

In recent years, our basketball, track and field and cross-country teams have had great success. The basketball team, which has been in the first division since 2013, always achieves excellent results reaching the quarter-finals several times and in 2017, we finished in the top 4.







年度在中學校際排球比賽(第三組別)中,分別取得 丙組亞軍及季軍的佳績,實在令人鼓舞。

為慶祝130校慶,本校舉行「130周年校慶籃球比賽」,並誠邀香港浸信會聯會屬會中學與本校球隊進行籃球比賽,互相切磋球技,建立團隊及體育精神。本校於2017年舉辦了境外交流活動 — 台灣文化及籃球交流之旅,與台灣高中及大學同學進行籃球交流,藉以觀摩及學習當地的文化及籃球練習的模式,提升同學球技之餘,亦開拓同學眼界,豐富人生體驗。

為了讓同學有機會嘗試不同的體育活動,本校不時邀請不同的運動專業總會蒞臨本校進行運動推廣及講座,如中國香港賽艇協會、香港投球總會等,藉此發掘同學潛能及培養興趣,加深同學對體育運動的認識,擴闊視野。每年亦會舉辦水陸運會、啦啦隊比賽、畢業班比

賽,以及班際球類比賽等

多元化的體育活動, 培養同學對學 的歸屬, 更有 學擁有 豐富 精彩 中學生活

In 2015, the cross-country and track teams were successful, with the cross-country team winning first place in the second division and competing at the highest level since then. Meanwhile, the track and field teams were champions of the third division of the Athletics Competition and leapt into the ranks of the second division. In addition, our volleyball team received the second and third runner-up awards in 2015 and 2016 respectively in the C Grade Division III.

Apart from the regional competitions, our school supports a range of activities. To celebrate our 130th Anniversary, an inter-school HK Baptist Convention basketball competition was organized. The Taiwanese Culture and Basketball Exchange Tour was also held last year, giving our players a chance to learn from Taiwanese high school and university students.

Various sports professional associations, such as the China Rowing Association and the Hong Kong Netball Association are regularly invited to promote their sports.

Every year we hold activities such as Sports Day, the Swimming Gala, cheerleading competitions, dodgeball competitions and inter-class volleyball contests to cultivate students' sense of belonging and provide them with a rich and wonderful middle school life.





群育發展

群育發展強調學生透過群體的學習、生活,與人相處,朋儕一起成長。 課堂以外的其他學習經歷,亦拓闊了學生的視野,發揮才能,陶造了她們的個 性和品格。

學生組織 自治精神

本校設有多個學生組織及制服團隊,提供的課外活動各有特色:紅十字會青年團參與聯校服務,女童軍考取技能章,以致園藝組種植及收割皇帝菜等等。近年,隨著學生對語言學習興趣增加,本校先後開辦了韓語及日語班,亦讓學生自行組織日本文化小組,在130週年校慶中設置攤位,與來賓分記,2017年Robot team成立了,電腦學會亦加入創意製作活動。現時,每名學生平均參加兩項活動,同學在享受課外活動樂趣同時,須群策群力,培養團隊精神及領導才能。

此外,學生透過「級社」及「學治會」,體驗全民參與的民主精神。「級社」凝聚同級的學生,社職員由全級提名及選舉產生,帶領同學在不同的平台與學姊學妹較量。各級獨特的社名

Pooi To places great emphasis on all round education and whole person development. Students are always encouraged to extend their learning beyond the classroom.

SOCIAL DEVELOPMENT

Students are eligible for various activity groups. These include uniform groups such as the Red Cross and Girl Scouts, and interest groups such as the Gardening Club and many others. Students are encouraged to create a group to further their explorations and share with others. In recent years, with the increase in student interest in language learning, the school has opened Korean and Japanese classes. With the STEM Room opening in 2018, a Robot Team was set up. Various activities which aim at stimulating students' creativity were also incorporated in the Computer Club. Under the guidance of tutors, students work together to enjoy the fun of extracurricular activities, developing teamwork and leadership skills.

Houses and the Student Union foster a strong sense of belonging and unity within the school. They are publicly elected by students. Students experience the spirit of democracy through participation in voting.





從「日、山、羽」部,使校友多年後重聚,仍一呼百應, 其社訓更成為不少校友的座右銘。「學治會」由學生自組 候選內閣競逐,經過暑假的籌備,開學日已見到她們手持 宣傳品,在校門大力拉票,最後經全校同學一人一票選舉 產生。雖然結果一定有勝敗之分,但各候選內閣堅毅地組 織、推動各項工作,更在宣傳、諮詢大會上面對同學的提 問,表現落落大方,實在雖敗猶榮。而勝出內閣亦為兑現 承諾花盡心思,2018年校慶更成功動員全體師生完成130 校慶砌圖 — 綻放四葉草,締造130的歷史時刻。

本校注重學生領袖的培育,我們推薦領袖生及具潛質的初中學生參加青協領袖證書課程,亦在校外機構及專業 導師協助下,籌辦校本領袖活動及聖誕訓練營。

社群服務 實踐承擔

本校不但設有恆常義工隊,全體中三至中四級均參與服務學習,中一、二級亦設有「義工獎勵計劃」,透過義工訓練、各種服務活動,同學親身與社會上的弱勢社群接觸,更深的體會他們的需要。2016年烏干達的〈Watoto兒童合唱團〉到港,同學們亦參與一連串為非洲兒童事工的籌款及義工服務。此外,義工隊亦一再籌辦境外服務,將物資帶到粵北山區、柬埔寨等地,將對人的關懷拓展到世界其他地方。

本校學生活動大使每年均推動同學參加宣明會聯中饑 饉,並在其中擔任籌委,協助策劃各項活動,聯校參加者 超過二百人,大家一同體會「施比受更有福」。 With the full support of schoolmates, they run inter-house activities and contests which enrich students' school life. The Student Union "Apricity" successfully led all teachers and students to complete a 130th Anniversary Collage - 'Blooming Clover', creating a historical moment for all.

Cultivating among students mindset of kindness and generosity, service learning programmes are offered to S3 and S4 students, while S1 and S2 students are encouraged to join the "Volunteer Award Scheme". After participating in volunteer training and service activities, students contact underprivileged groups in society to reach a better understanding of their needs. In previous years, the Community Service Group also organized overseas service trips to the mountainous areas of northern Guangdong and Cambodia. Students also extended their love and care to other parts of the world.

The Extended Learning Day, held annually in March, enables students to broaden their horizons. Students organize and sign up for activities that they are



結伴同行 擴闊視野

每年一度的擴闊視野日在三月舉行,分別由老師和同學設計組織三十多項活動,同學按其興趣報名,師生也一同走出課室,進行另類的學習,作出新的體驗。當天的活動不單擴闊了學生的視野,在導師悉心的引領下,不少同學對人生態度亦作出反思,上了對成長重要的一課。

- …「它飛得很高,飛得很穩定。這是我第一次自己製作 風箏並獲得成功的結果,還得到師父的讚許。」
- …「追蹤研究讓我了解到人口密度、居民收入等因素也會影響WIFI加密的數量……乘電車對我來說是一種新體驗。」
- …「這次社區導賞令我有機會接觸露宿者、劏房戶, 體會到貧困人士的選擇很少,又經常受到指責不努力倚賴綜 援。我現在明白到應多關心貧困人士,幫助他們走出困境, 達至『見窮不見貧』。這是一次很有意義的經驗。」
- …「要成為一位咖啡師,學懂沖調咖啡外,還需要各方面的裝備,尤其要有正面的思想及情緒。」
- …「我對自己在追求夢想有了一種全新的審視 …… 夢想不僅承載了我們對未來的憧憬,還有我們對未來的責任。 我必須要不斷裝備自己,才可以獲得造夢的資格。」

「擴闊視野日」讓學生走出課室,「接觸異地文化」 則為學生創造跨越疆界的學習機會,讓她們放眼世界。

過去有不同的海外團隊到訪:美國的新星合唱隊充滿活力的佈道會、新加玻巴耶禮峇美以美女校及海外交換生等等……學生落力接待,透過一起學習、遊戲,與來賓建立了跨國界的友誼。

另一方面,每年各科組策劃不同主題學習的境外考察,包括英語學習、歷史藝術文化考察、科技環保考察、服務學習等;帶領同學走到我國的上海、青島、蒙古,更踏足日本、柬埔寨、台灣、星加坡,並遠及歐洲及大洋洲等地。

在這遠行萬里的學習旅途上,同學間互相砥礪,互相學習,「三人行,必有我師」,一起成長。

interested in. Many of them gain valuable experience and insight in activities they may not usually have a chance to enjoy.

... "It is flying high. This is the first time for me to design and make my own kite...."

... "To become a barista, one not only needs to learn the skill of brewing coffee, but also more importantly to have positive thoughts and emotions."

Apart from learning programmes held in the territory, students are offered opportunities for learning across borders. Every year, overseas trips of different themes, such as English study, geography study, science study, art and cultural study, are organized to widen students' horizons. During the journeys, students have to take up intensive learning responsibilities and work cooperatively with their teammates.

These experiences enable our students to get along with others, unleashing their potential, boosting confidence, and building character.







2013-2018年度學治會內閣名稱 2013-2018年度中一新成立級社名稱

年度	閣名	年度	社名	社訓
2013-2014	LEGO	2013-2014	昂社 Noble House	鬥志昂揚
2014-2015	Pioneer(先鋒機)	2014-2015	翧社 Honour House	翩翩翧翔
2015-2016	Amigo	2015-2016	巍社 Righteous House	巍巍蕩蕩
2016-2017	Polaris	2016-2017	暟社 Virtue House	明德惟馨
2017-2018	Apricity	2017-2018	翓社 Soaring House	鴻鵠之志

2013-2017年度 境外考察交流

2010 2011 1/2 5071 3 3. 2/10				
年度	日期	考察團		
2013	14-15/11/2013	「同根同心內地交流計劃 — 肇慶之旅」		
	17-21/4/2014	「千古、千尋」西安交流服務團		
	21-23/4/2014	「走進珠三角」考察計劃 — 南沙		
	27/6-2/7/2014	內蒙古及山西歷史文化考察團		
	28/6-9/7/2014	歐洲歷史文化音樂藝術考察之旅		
2014, 2015	2/2015	「21世紀東亞青少年大交流計劃」 — 日本文化考察之旅		
	2-5/4/2015	韶關服務考察之旅		
	2-6/4/2015	青島歷史藝術文化考察之旅		
	26/6-1/7/2015	台灣生態及地理考察之旅		
	26/6-10/7/2015	澳洲墨爾本英語生活及文化體驗之 旅		
	14/7/2015	「南沙、前海的經濟發展和粵港 合作探索之旅」內地交流計劃		
	17-24/7/2015	「教育局」京港澳學生交流夏令營		
2015	28/4-2/5/2016	中國東北省歷史文化考察團		
2016	28/4-1/5/2016	韓國文化體驗團		
	29/6-1/7/2016	新加坡科學考察之旅		
	29/6 -3/7/2016	日本關西歷史藝術考察之旅		
	25/6-9/7/2016	新西蘭生活及文化體驗之旅		

年度	日期	考察團
	20-23/3/2016	「青年地質保育大使計劃」 — 韓國濟洲島考察團
	23-29/7/2016	「教育局」京港澳學生交流夏令營
2016	11-13/11/2016	中三「同根同心」東莞及中山 交流之旅
	27-31/12/2016	領袖生內地交流之旅 — 北京
	2014	上海經濟發展與城市規劃探索之旅
	27/6-2/7/2017	柬埔寨六天社區服務體驗及 文化考察之旅
	28/6-2/7/2017	韓國濟州環境文化考察之旅
	27/6-1/7/2017	台灣文化及籃球交流之旅
	24/6-6/7/2017	英國愛丁堡生活及文化體驗之旅
2017	16-17/11/2017	中三級「同根同心」肇慶交流之旅
2018	28-31/3/2018	「青年地質保育大使計劃 — 中國貴州考察團」
	23-25/3/2018	澳門宣教學習營
	27/3-31/3/2018	北京親子探索之旅
	27/6-1/7/2018	台灣地質及環保考察之旅
	27/6/-1/7/2018	日本歷史藝術文化交流之旅
	27/6-10/7/2018	新西蘭英語遊學團
	19/7-21/7/2018	廣州「尋根之旅」



蘇格拉底曾説:「美是上帝的微 笑。」本校一直致力栽培同學對美感的 追求。

子曰:「興於詩,立於禮,成於樂。」,音樂對於培養人的性情涵養具有很大的影響力。本校音樂科除了教導音樂知識、技能、創意訓練外,亦希望將音樂的種籽栽種在同學的生命裡,從而培養她們的音樂修養,懂得欣賞及享受音樂,以音樂作為生活的調劑,令生活更添色彩。透過多元化的音樂課外活更添色彩。透過多元化的音樂課外活動,包括合唱團、無伴奏合唱隊、敲擊樂隊、管弦樂隊、流行樂隊、古箏班及流行鼓班,培養同學對音樂的興趣。

Socrates once said, "Beauty is the smile of God". Our school is committed to cultivating a love of beauty in our students. Beautiful music has a great effect on people's temperament and self-restraint. Apart from providing knowledge, skills and creative training, our music department plants the seeds of music in the lives of our students. This is to cultivate their music culture, enhance their appreciation and enjoyment of music and make their lives more vibrant.

We foster interest in music through a wide range of extra-curricular music activities, including choirs, a cappella, percussion bands, orchestras, pop bands, zheng classes and drum classes. Our school also encourages students to enjoy different







本校亦經常鼓勵同學欣賞不同種類的音樂會,當中包括友校音樂會、校外音樂匯演及欣賞國際團體之表演等,提升她們的藝術涵養。多年來,本校亦積極安排同學參與校外音樂表演,讓社區有機會認識本校,亦讓同學服務社群,提升自信心。

為了進一步提升及培育音樂水平較優 秀的同學,本校挑選具潛能的同學參加校際 音樂節比賽及加入無伴奏合唱隊,透過進階 訓練及比賽,汲取其他學校及藝術團體的經 驗,擴闊同學的眼光,讓同學有音樂交流 的機會,從而提升水平。於2015年兩位中 五級無伴奏合唱同學在二重唱比賽中獲得亞 軍,於2016年合唱團在第二組別外文歌曲 組合唱亦獲得優良獎狀。於2012至2017期 間,無伴奏合唱隊都積極參與香港國際無伴 奏合唱比賽,2014年獲得中學組小組合唱 冠軍,於2015至2017亦於小組合唱組獲得 銀獎狀。於2017年參加人聲樂團及校友公 開組亦獲得銅獎狀。同學畢業後仍熱愛音 樂,更願意回饋母校,協助或參與不同的音 樂活動或比賽,對音樂有一份堅持及追求實 在十分難得!

子曰:「志於道,據於德,依於仁,游 於藝。」一個人培養目標在於道,在精神面 貌及美的素養上則遊憩於藝。本校提供一個 kinds of concerts including those at other schools, off-campus music shows and international community performance to broaden their musical horizons.

For many years, our school has arranged for our young musicians to perform off-campus, so that not only the community has the opportunity to see our talented youngsters perform, but also to let them serve the community and enhance their self-confidence. To further nurture a high standard of musicianship, gifted students are trained to join the Hong Kong Schools Music Festival competition. Some are groomed for a capella by taking part in external advanced training and competitions, so they can draw on the experience of other schools and arts organizations.

In 2015, two form five students joined the duet class and got 1st runner up. Our choir also got a merit certificate in the secondary school choir (second division) intermediate group in 2016. Our A Capella Team actively participated in the Hong Kong International a cappella contest from 2012-17. In 2014, we came 1st place in the Choir ensemble category. In 2015-17, we got the silver diploma in Choir ensemble category. In 2017, we won two awards – a bronze diploma in the vocal band category and our alumna group also won a bronze in the Open Group category. After graduating, our young musicians are keen to give back to their alma mater and devote time to prepare for future concerts and competitions.

Our school also provides a holistic and comprehensive visual arts curriculum to foster students' creativity and critical thinking. In addition to allowing students to develop and explore different media such as painting, graphic design, digital

名港传道中学 Pooi To Middle School





整體且綜合性的視覺藝術課程,培養同學創造力和批判性思維。除了讓同學發展及探索不同媒體,如繪畫、平面設計、數碼藝術、攝影、版畫、服裝設計、裝置、錄像、混合媒體外,還鼓勵同學用創作服務社會。

為了秉承著白長衫校服的傳統,本校連續三年策劃培道旗袍設計(全港小學)邀請賽及長衫課後研習班。自2016學年起,迷你長衫教學已正式納入中二校本課程,藉此加強同學對長衫文化、歷史價值的了解,及思考傳承問題。有幸得到各界認同,本科的拜師學藝長衫推廣計劃獲得香港藝術發展局藝術教育發展獎2016藝術教育獎(學校組)優異表現獎,及後獲邀於「香港視覺藝術教育節2017 — 課堂實踐 — 中學教學設計講座」、恆生管理學院傳新報(01/2018)等分享教學成果。

為了讓同學樂於參與大型藝術活動,本校連續三年參與由香港青年藝術協會(HKYAF)主辦的「渣打藝趣嘉年華」,藉著於維多利亞公園巡遊活動展示作品以及由香港藝術中心主辦,為期

arts, photography, print-making, costume design, art installations, video and mixed media, we encourage students to serve the community creatively.

Supporting our tradition of wearing the Cheongsam as school uniform, our school has for the last 3 years held a Qipao Design Competition supported by afterschool seminars. Since the 2010 school year, teaching about Chinese traditional dress has been formally incorporated into our S2 school-based curriculum to enhance students' understanding of our Chinese cultural heritage. We got a the Merit in the Award for Arts Education (School Division) of Hong Kong Arts Development Awards 2016. We were honoured to have the opportunity to talk about our teaching programmes at a seminar on "classroom practice in Secondary School teaching" at the Hong Kong Visual Arts Education Festival 2017. We delivered the same presentation at the Hang Seng Management College Enlightenment Post in 2018.

To expose students to participation in large-scale arts activities, for 3 years our

兩年於香港赤鱲角機場登機閘的《香港長衫故事展》等,把藝術帶給公眾;更藉著參加美荷樓主辦的「美荷樓壁畫創作」、與香港國民教育學會合辦的「廣東連南瑤族——香港連南歷史文化雙向交流師生聯展暨英文書本漂書到連南」、「香港賽馬會社區資助計劃——有種藝術社區藝術計劃:長者肖像畫」、《旗袍芭比親善探訪柬埔寨2017》等活動,讓同學以藝術服務社會,同時亦訓練同學勇於表達其創作成果。

有見外國STEAM教學發展迅速,本校於幾年前已推動MAKER概念,讓有志藝術發展的同學有學習工藝及參與社區計劃的機會。部分教學成果分享亦於香港美術教育期刊(09/2017)刊登。2018年,中六級林心弦、黃詠姿和莊雅晴的作品再次獲邀由奧海城STEM Lab創意工作室聯合WEWALab電創坊主辦的「全港STE"A"M UP升級創科日」展出。此外,高中視藝科同學亦參與由聖雅各福群會主辦,軸物行者及本校協辦的「土瓜灣社區客廳」計劃,以社區為本,收集區內廢棄資源,創作小街俱,優化區內的公共設施。同學們的創作得到街坊垂青外,中四級梁芷妍和曾穎芯及中五鄭羨凝和陳靖凝更獲香港電台《自在8點半》邀請訪問。

期望同學不但藉音樂和視覺藝術來陶冶 性情,更能擁有欣賞生命和世界之涵養。 school has taken part in "Standard Chartered Arts in the Park" organized by the Hong Kong Youth Arts Foundation with sponsorship from the Hong Kong Arts Centre. We have also exhibited the "Cheongsam Story" at Chek Lap Kok airport for the last 2 years, with sponsorship from the Hong Kong Arts Centre.

Apart from that, we contributed to a Mural Project at YHA Mei Ho House Youth Hostel with sponsorship from Dulux and a Hong Kong Jockey Club START-UP Community Arts Project – Portraits of the Elderly.

To broaden students' horizons beyond to our local community, students were able to take part in a trip to Guangdong Liannan Yao for a teacher-student exhibition organized by the Hong Kong Liannan History and Culture Exchange. To further demonstrate the students' talent abroad, the Cheongsam Barbie Goodwill ambassadors showed their work in Cambodia last year.

Our students' talents were highly recognized. Some of our students' achievements were published in the Hong Kong Art Education Journal (09/2017), and in the case of S6 students Lam Sum Yuen, Wong Wing Chee and Chong Nga Ching, their work was exhibited at the Territory-wide STREAM Upgrade InnoTech Day organized by Olympian City STEM Lab & WeWaLab. While senior form students participated in the To Kwa Wan Community Dining Room project organized by St. James' Settlement and assisted by the Wheel Thing Makers, S4 students Leung Tsz Yin and Tsang Wing Sum together with S5 students Cheng Sin Ying and Chan Chin Ying were interviewed on the RTHK programme "Free at 8:30" for their work shown in To Kwa Wan.









「我們傳揚他,是用諸般的智慧, 勸戒各人,教導各人,要把各人在基督 裏完完全全地引到上帝面前。」(歌羅西書1:28)

本校是奉神的名而建立的,我們為同學提供全人教育之餘,亦深盼同學可以成為基督的跟隨者。基督教教育組致力推動基督教的校園文化,在整個中學課程中設有聖經課,亦會邀請傳道人協助帶領查經小組。課堂以外,設有福音廣播、學生團契活動、節期崇拜及佈道會,好讓同學認識基督。

"We proclaim Him, admonishing every man and teaching every man with all wisdom, so that we may present every man complete in Christ." (Colossians 1:28)

Pooi To Middle School was established in the name of God. We hope that students can become followers of Christ. The Christian Education Department aims to promote Christian culture on campus. We have Bible lessons throughout the secondary school curriculum and morning prayer every school day. We also invite ministers to help lead the Bible Study Group. Outside of the classroom, we have student fellowship and festival worship, so that students can better understand Jesus Christ.

In addition, we believe that "life affects life." As for teachers, we hold a retreat for all teachers before each school year, and hold a teacher fellowship prayer meeting every Wednesday lunchtime to study the Bible and pray for the school. Every year around November, we also arrange Gospel Week for students. Both teachers and students were involved in activities including a hymn singing contest, teachers' testimony sharing, gospel café and an evangelical service, while spreading into the gospel and sharing their love of God. This year, we participated in "Hong Kong Gospel Festival 2017 – God's





本校與九龍城浸信會關係密切, 合作從不間斷,協助安排不同的營會, 包括中二及中四成長營、福音營、畢業 營及團契職員退修營。我們深信基督教 教育不只是福音工作,更重要的是福音工作,更重要的價值、文化、行事為人均不是基 校的價值、文化、行事為人均又活的 基督教信仰上。信仰是又同豐驗信仰上 關實,所以每天上課前均以壽告開始, 甚或學生外出考察、參加比賽、,求 試等,我們都會同心獻上禱告,求主保 守。

本校亦讓同學參與各個層面的事 奉,實踐信仰,包括:詩歌小組。團契 職員,以及福音廣播小組。為慶祝校 130週年,我們與九龍城浸信會合辦為 期三日兩夜的澳門宣教學習團,同學 過參加四次的營前訓練,藉此學習所 技巧,了解整個福音內容,宣教學習 的內容,包括:與澳門培道中學交流、 街頭佈道、參與澳門平安福音堂崇拜 採訪澳門聖經學院及澳門浸信教會。

「你以恩典為年歲的冠冕,你的路徑都滴下脂油。」(詩篇65:11)願主的恩手繼續帶領培道師生走過恩典之路。

Love to Hong Kong" held at the Hong Kong Stadium. Thanks to the grace of God, 185 students decided to accept Christ as their personal Saviour. These students are willing to open their hearts, know God and have an abundant life.

We collaborate closely with the Kowloon City Baptist Church to arrange different camps, including the growth camps for S2 and S4, gospel camp, and retreat camp for fellowship members.

It is important to us that Christian education is not just a gospel week, but more importantly that the value, culture, and behavior of the school is based on the Christian faith. We hope that students can experience the truth of their beliefs in their daily lives. Therefore, we start with prayers every day before class. And we all pray together when students go for field trips, attend competitions, take part in examinations, etc.

To celebrate the 130th anniversary, we organized a three-day, two-night Macau mission trip with the Kowloon City Baptist Church. Students participated in four pre-camp training lessons to learn the skills of preaching and understand the entire gospel content. What we have done to students is present them complete to Christ. The mission trip included exchanges with Macau Pooi To Middle School, street preaching, Sunday service in the Macau Peace Evangelical Church, and interviews with the Macau Bible Institute and the Macau Baptist Church.

"You have crowned the year with Your bounty, and Your paths drip with fatness." (Psalm 65:11) May the Lord's hand continue to lead the teachers and students of Pooi To through the path of grace.

































校友講座:情深對話 俯仰流年 ALUMNI TALK: HEARTFELT SHARING

96屆的郭煒琳校友和07屆的簡慧詩校友本來是屬於兩個不同的年代,2017年11月上旬卻因著學校130校慶的校友講座在母校相遇。兩位校友不只擁有相同的母校,原來她們同樣是傳媒工作者,難怪乎二人談得特別投契。郭校友負責電視拍攝的工作,經常接觸不同範疇的人物,探討不同類型的題材,工作充滿挑戰!簡校友畢業後便直接投身電台,每天的主持工作都很有新鮮感,需要考驗自己的臨場反應,做到絲毫不差。

在講座上,二人侃侃而談,細說當年的學生生活,恍如昨日,感受殊深刻,郭校友對蘇恩立校長的印象最為深刻,「蘇校長每次早會的分享,總能體現出基督的精神,以身教教導同學應有的學上和做人態度。」在學術上,郭校友也很感激老師們從不給予學習上的與力,反而著力啟發她們對知識追求的興趣,正如孔子所主張的「不憤不啟,來下數」。老師這種教學方法,促使同學更有主動學習的精神,也是郭校友終身受用的。

Two alumni were invited by the school to share their feeling about their alma mater in celebration of the 130th Anniversary. These two high achieving ladies, Kwok Wai Lam who graduated in 1996 and Kan Wai See in 2007, found much in common as they discussed their respective workplaces and their education at Pooi To.

Kwok Wai Lam is a camerawoman with a television news team, so her job brings her into contact with a lot of interesting characters and stories, making her job very fulfilling and challenging.

Kan Wai See has been working as a radio host since she graduated. Her job is challenging as she needs to be ready to respond instantly to her guests.

Both ladies attributed their success to the moral guidance they received from Pooi To. Ms Kwok still remembers that Principal So always shared the spirit of Christ to teach students proper behaviour and attitude. Besides, both alumnae were grateful to their teachers for not pressuring them to study but rather inspiring







今日兩位校友都能從事自己喜歡的工作,在職場上也得到很大的滿足感。最後,她倆寄語培道小師妹:第一,要為投身社會盡早裝備自己,因為機會只留給有準備的人;更要不怕付出,不問回報,抱有這樣的態度就能獲得更多機會。第二,不宜妄自菲薄。她們勉勵每一位師妹都有自己的故事,都有自己精彩的人生,希望她們學懂欣賞自己,過好自己的生活。

兩位校友的分享,沒半點說教意味,卻 活生生見證出培道人的特質,令聽者如沐春 風,甘之若飴。 their interest in the pursuit of knowledge as Confucius advocated. "A gentleman devotes his efforts to the roots, for once the roots are established, the tree will grow from there."

They went on to describe how the teaching in Pooi To helped them develop a positive attitude to work with people while the influence of their teachers' moral precepts helped them overcome temptation.

Kan Wai See recalled the school vision: "Encouraging Growth for all". She learned that positive encouragement works better than criticism. She counts herself fortunate for her supportive learning environment within which good moral values could blossom. She reiterated that successful people need to be self-motivated and have high moral standard.

Today, the two alumnae are able to undertake meaningful, rewarding employment, so they get a lot of satisfaction from their work. They stressed that this has been made possible by adherence to Pooi To's philosophy. Their advice to the Pooi To girls is to first equip themselves as quickly and thoroughly as possible for opportunity only comes to those who are fully prepared; there is no gain without pain. Secondly, one should never underestimate what one is capable of. They exhorted the students to write their own narrative and have a wonderful life.

Everyone enjoyed the talk and shared their own experiences with the speakers.

香港福音盛會 2017 Hong Kong Gospel Festival 2017

2017年12月1日本校全體師生 到香港大球場參加《香港福音盛會 2017 — 主愛臨香江》。當天講員 為沈祖堯教授及羅祖澄牧師。

沈教授分享1975年第一次踏足大球場參加葛培理佈道大會的情況,當年詩歌《Just as I am》觸動他的心靈。他感到自己縱使平凡,主仍就近他,最終他決志信主,至今42年「沒有後悔」。他回望過去,學業、醫學研究工作、甚至2003年與團隊抗沙士疫症,繼而8年前擔任中文大學校長,遇到大大小小的困難,經歷黑暗和逆境,但神都知道與看顧他。

Our school's Gospel Week was held from 27 November to 1 December 2017. During this week, students were given a chance to understand more about the salvation of Jesus. Teachers and students took part in varied evangelistic activities, consisting of a hymn singing contest, testimony sharing by the Principal and teachers and a gospel café. Besides, students also participated in "Hong Kong Gospel Festival 2017 – God's love in Hong Kong" held in the Hong Kong Stadium.





羅牧師語重心長地向同學分享稅吏撒該的事蹟,道出救恩:「創造我們的主是聖潔公義的神,不容許任何罪惡,任何人的罪惡,必要承擔罪帶來的後果,神面對一班罪人,這班罪人將來一日與祂永遠隔絕。神差派愛子耶穌基督成為血肉之軀來到世上33年,過著完全聖潔無瑕疵的生活,以這純潔的生命為你,為我,為世人的罪代贖,釘在十字架上,神的愛向世人彰顯。」羅牧師繼而邀請同學接受主耶穌。

感謝神的恩典,本校在福音週期間共有185位同學表示首次決志信主,同學願意打開心扉,認識神,並得著豐盛的生命。之後,我們亦為同學開設多個栽培小組,讓她們靈命能茁壯成長。

Professor Joseph Jao-Yiu Sung, former Vice-Chancellor of CUHK, shared that he once joined a large-scale evangelistic event of Billy Graham at the Hong Kong Stadium in 1975. At that time, the hymn "Just as I am" touched his heart. He felt the Lord was still near him and decided to believe in Jesus. He has no regrets in following Jesus for the past 42 years. He faced difficulties both large and small, experienced darkness and adversity, but God's love has carried him through.

We are grateful that a total of 185 students decided to follow Jesus. May the blessings of the Lord be upon them and guide them in their paths.











130周年校慶開幕典禮暨嘉年華 130TH ANNIVERSARY OPENING CEREMONY CUM FUN FAIR

130年前3月3日培道學校開學了,2017年校 慶正選擇了這個意義重大的日子舉行嘉年華暨開幕 禮。杜鵑花開,春雨綿綿,大地生氣盎然,是一年 中的好時節,本校130周年校慶亦展開了序幕。

大清早,女童軍已穿著明亮的制服,精神抖擻 地在大閘前列隊歡迎嘉賓。甫入校園,便見到繽紛 的汽球、飛揚的彩帶,都是同學們悉心的佈置。迎 面而來的同學,總是帶著燦爛的笑容:「您好,歡 迎您!」,自豪地展示主人家的角色,校慶的歡樂 氣氛溢於言表。 Our 130th Anniversary Opening Ceremony cum Fun Fair was held on the significant 3rd March 2018, on which Pooi To opened 130 years ago. In the season of blooms and drizzle, empowered by joy and vitality, we proudly presented our anniversary celebrations.

At the gate, guests were welcome by our girl scouts with smart suits, colourful balloons and tinsels, and warm greetings with bright smile from the host. It was a morning filled with joy and happiness.

開幕禮

早上,我們舉行了一個簡單而隆重的130周年校 慶開幕禮,為之後一連串的慶祝活動揭開序幕。典禮 由教育局局長楊潤雄先生擔任主禮嘉賓,又有各友校 校長、老師及本校校董、校友、家長親臨指導,還有 廣州七中及廣州培道校友會代表遠道而來,各方好友 雲集,令典禮大大生色,本校全體員生不勝感銘。

在開幕禮之先,我們首播培道130年歷史特輯 — 「流金歲月」。當中記錄了不同年代的校長老師們的忠心事奉,也有學生珍貴的成長片段,印證著過去這130年培道所走過的恩典之路。

接著,楊局長在致辭時,認同本校的願景「鼓勵,承擔,共成長」能為學生提供一個充滿關愛的

Opening Ceremony

In the morning, the 130th Anniversary Opening Ceremony was held to kick start the celebration events. It was our honor to have Mr Kevin Yeung JP, the secretary for Education, be our guest of the ceremony. We were grateful to have principals and teachers from different schools, our school IMC members, alumni, parents, and representatives of Guangzhou No.7 Middle School join our ceremony and celebration.

Before the ceremony, we broadcasted the documentary 'Pooi To's 130-year Milestones', which records the path of grace Pooi To walked through over the past 130 years, with principals



學習環境。楊局長亦表示透過本校 的「雙語教育」、STEM、境外實

地考察學習及生涯規劃,能全面裝備學生,配合社會發展。此外,他亦對本校的「拜師學藝」旗袍課程及「中國歷史電歷計劃」予以肯定,最後更祝願本校在130年的穩固基石之上,能繼往開來,秉承「承遠志・創傳奇」這理想,為社會培育更多優秀的人材。

開幕禮的高潮當然是剪綵儀式。為顯示我們這所 百年老校一直與時並進,當日的剪綵儀式也是與別不 同的。台上那串七彩繽紛的汽球象徵著每一位培道女 兒因著學校的教育,生命得以綻放異彩。在剪綵嘉賓 金剪一揮下,汽球徐徐上升,寓意培道女兒都能貢獻



and teachers' faithful service in their eras and students' growth in different aspects.

Secretary Yeung agreed that the vision of the school, "Encourage growth for all," can provide students with a caring learning environment. He also said that through our bilingual education, STEM, overseas field study and career planning, students can be fully equipped for a rapidly changing society. In addition,

he affirmed our effort





一己之力,在生命路上發光發亮,與今年校慶主題一樣——承遠志,創傳奇。

之後,我們還趁此良機向服務多年的校董致送心意,又頒發了校慶標語創作比賽的獎項。為了表示我們對楊局長的謝意,四毅班黎怡茵同學更親手畫了一幅水彩插畫送給局長留念,畫上有楊局長的肖像及本校校舍和同學,標誌著局長親臨本校,與我們一同分享130週年校慶的喜悦。

開幕禮後,一眾師生亦悉心安排了表演節目、攤位活動與來賓同樂,分享學生的學習成果。期間,我們更邀得特別嘉賓為兩間特別室 —— STEM Room及歷史文化室 —— 進行剪綵禮,並舉行聯校的活動比賽及講座,期望促進學校之間的交流,一同成長。

聯校比賽及活動

得到浸聯會各間中學的支持,我們舉行了130周年校慶籃球比賽。透過比賽,友校互相切磋觀摩,聯繫情誼。四角賽的隊伍分別有香港培正中學、浸信會呂明才中學本校、浸信會永隆中學及本校。

籃球比賽以雙循環制,分別在體育館及大操場舉行。球員悉力以赴,靈活矯健,一連串奪球、送球、搶攻、飛撲防守,非常緊湊,來賓、同學都駐足欣賞,每到精彩之處,吶喊助威。最後雖然按每場成績分出勝負,但大家都明白勝負其次,友誼第一。

on Chinese cultural inheritance through the Cheongsam course and the eLearning of our Chinese History Programme. In closing, he hoped that the school could go from strength to strength in order to cultivate more outstanding talents and create its legend.

Without doubt, the highlight of the day had to be the ribbon-cutting ceremony, which was uniquely designed to demonstrate our ability to keep abreast of the time despite our long history. As the guests cut the ribbon, the colourful balloons on the stage symbolized the rise of every Pooi To girl's sparkling life, reminding us how Pooi To girls have been contributing to society and leading a bright life, which echoes to our 130th anniversary theme – From Vision to Legend.

Joint-School Competitions and Activities

With the support from the schools of The Baptist Covention, Pui Ching Middle School, Baptist Lui Ming Choi Secondary School and Baptist Wing Lung Secondary School, we held the 130th Anniversary Joint-School Basketball Competition which granted us an opportunity to compete with and learn from each other. All the athletes put their best effort forward and they had indeed played a great game.







專題講座

為了培道的學術寶庫增添一點點光彩,同時亦為 學界師生增加互動討論的機會,承蒙各界支持,本校 舉辦了兩個人文學科專題公開講座。

中午的「地質與文化的關係」由香港地貌岩石保育協會主席蔡慕貞女士主講,深入淺出解釋九龍城文 化與地質及土地運用的關係,參與同學熱烈發問,短 短一小時,學生與講者打成一片,建構出一個互動的論 壇情景,難怪蔡女士在論壇結束後答應再次光臨主講。

下午的「歷史的生命,生命的歷史」,主講嘉 賓為前教育局中國歷史科高級課程發展主任雷武鐸先 生,不少校友、友校師生及本校同學紛紛慕名而至; 雷SIR(我們歷史科同道的慣稱)談笑風生,論盡習 史經驗,把習史技能、貢獻及出路娓娓道來,學生及 友校同儕皆全神貫注傾聽,友校同學及家長亦時有發 問,場面好不熱鬧,學術互動氣氛濃厚。

攤位表演

攤位分佈各樓層的課室,在開幕禮後,學生大使 特別為來賓導賞,不同主題的房間吸引來賓駐足聆聽 工作人員的簡介,參加其中的遊戲。

剛啟用的「STEM Room」及「歷史文化室」分別舉行開幕禮,承蒙多位嘉賓蒞臨剪綵。

「STEM Room」門外,嘉賓拉開布幕,本來隱藏的電腦裝置啟動,「STEM」隨即閃亮起來。

來賓參觀室內教學設備及同學設計的作品,更在 學生大使指導下,參加「機械車編程同樂日」,玩得 不亦樂乎。

Lectures and Talks

To echo the anniversary theme - From Vision to Legend, two lectures on humanity subjects were held to foster academic interaction among teachers and students. At noon, we were honoured to have Ms Choi Mo-Ching, the chairperson of the Hong Kong Association for Geoconservation, as the guest speaker of the talk 'The Relation between Geology and Culture', during which the students showed their enthusiasm and interacted well with the speaker, which might be why after the talk Ms Choi promised to be our speaker again. We were also honoured to have Mr. Lui Mo-dock to be our speaker for the afternoon session 'The Life of History, The History of Life'. With his wealth of experience and humour, a lot of alumni, teachers and students were attracted to the talk, and the atmosphere immediately livened up.

Special Rooms

The opening ceremony of the new STEM Room and Historic Cultural Room were held respectively with the presence of our guests. As the guests drew the curtain, the STEM Room was put into official use. After the ceremony, the guests were invited to walk around the newly opened room and take a look at the students' works displayed. As for the opening of Historic



「歷史文化室」的剪綵儀式仿傚上古慶典,不 單宣讀聖旨,更有編鐘妙韻,嘉賓揮動金剪刀,剪 下紅色綵絹,歷史室各項活動亦隨即開始。在「中 國電子歷史遊踪」裡,同學以生動活潑的方法學習 歷史,一幕幕歷史影像彷彿就在身邊,為他們打開 一片更遼闊的歷史世界。

「天人合一」以認識植物為題,推廣環保,參加者配帶VR虛擬實景裝置,瀏覽培道校園的植物,了解植物的功用特質,完成活動後更獲贈種子一顆。

「通識教育大本營」透過社區地圖介紹九龍城,推介社區獨特的文化特色,同學更仿製了綠色的欖形鐵箱,令昔日的飛機欖重現培道。

「數味謀面」及「Science in the Wonderland」帶領嘉賓游走於數理世界,闖過一個又一個的數學謎思,嘗試一次又一次的光影實驗,令人樂不思蜀。

「煙暖杯壺內」特別受成年的來賓歡迎。他們都很好奇小小年紀的同學怎麼在傳統茶具之前竟是如此端麗優雅,於是坐下來,欣賞同學沖茶的手法,品茗之餘,與她們交流賞茶之道,真是賞心樂事。「情濃紙墨間」展示同學如何透過文字表達對校園的情懷,更讓來賓可以一嘗以拓印製作書簽。

Cultural Room, a more traditional ceremony was held. As the Bianzhong was played, an imperial edict was issued to announce the official opening of the room and the beginning of the celebration activities.

Booth Games

After the ceremony, the student ambassadors guided our guests through the booths on different floors. Attracted by the various themes of different rooms, the guests stopped to learn more and play the games.

There were different e-learning booths such as 'EGames: Historical & Cultural Tour of China', 'Robot Car DIY'... Among those, 'In Harmony with Nature' arose participants' interests to learn more about plants through a VR experience and 'A Picture Tells a Thousand Words', organized by the English Activities Committee, provided an opportunity for our guests to take pictures with a variety of English expressions and interesting backgrounds.

Another booth was Science in the Wonderland, the most popular of all, which brought the participants into the world of science to learn about lights and shadows through different









「拼出個未來」和「校史路」是校友會精心策劃的攤位。校友會設計遊戲導覽校史館,讓來賓更了解培道過去的一點一滴;更利用照片將舊校舍的面貌重現眼前,吸引一眾校友及老師,廣州七中及廣州培道校友會代表更與香港培道校友合影於此,以致紀念。

家教會為賀校慶,不但設計「親子共樂滿校園」遊戲,更在「家長美食顯心意」預備了串燒、 爆谷等美食接待來賓,眼見家長們落力投入,大家 對他們的心意均讚不絕口。

「A picture tells a thousand words」展示了學生英語活動的成果。英語大使利用平版電腦向來賓展示她們的心血結晶〈CLOVER〉,邀請來賓參與遊戲、記口號,結合拍照造景功能,為來賓留下美好回憶。

「勇闖未來工作世界」帶大家認識未來工作趨勢,原來不少工作會在未來逐漸消失,取而替之是 全新的人力需求。來賓可以一邊玩遊戲,一邊思考 自己未來的生涯規劃。 experiments. Besides, the 'Art of Tea' booth had attracted a lot of mature participants who showed their astonishment of how elegant our students were when they were making tea with traditional tea ware. They even exchanged their thoughts on tea arts with our students.

Attracting a lot of alumni and teachers, 'Collage of the Future', the booth designed by the alumni association, presented our guests the pictures of the old campus. Our alumni also made use of the great opportunity to take some memorable photos with the representatives of Guangzhou No. 7 Middle School.

The PTA had designed the PTA Gourmet Kitchen and prepared snacks like popcorn and meat skewers to welcome our guests. Their devotion and effort were gratefully complimented by the guests.

There were also booth games designed by our students like 'Pooi To Monopoly' held

有不少學生自行策劃攤位,如「培道大富翁」、「培道歷史創傳奇」、「130過三關」透過遊戲與大家分享培道的現況、學生的生活,「日本のクローバー(四葉草)」是一群學習日語的學生介紹她們所喜愛的日本文化和語言,她們力求完美,甚至向日本領事館借出展品;「彩球四葉草」則是參與社群服務的學生為大家展示扎氣球的手藝,她們更邀請來賓在摺紙四葉草上留下對培道的祝福。

此外,來賓在藝術教育中心欣賞〈培道 X Barbie旗袍設計(全港小學)邀請賽〉入圍作品後,不少亦參加同場的「遊心花道工作坊」學習花藝;本校流行樂隊在學生餐廳的表演(BUSKING)亦獲得不少知音人的捧場,加上紅十字會青年團的急救示範,可謂各適其適,百花齊放。

by the House Associations, which provided our guests with an opportunity to learn more about the house system of Pooi To through the game. Another one was 'Lucky Clovers', through which the guests could know more about the Japanese culture and language. The students also dedicated the balloons they twisted at the 'Balloon Twisting' booth to the school as a blessing.

Besides that, the guests enjoyed the Pooi To x Barbie Qipao Design (Primary Schools) Competition 2018 & Finalist Exhibition and the Flower Arrangement Workshop at the Arts Education Centre. What's more, the busking of the school band and the Red Cross First Aid Demonstration presented by the Red Cross Youth Team were also popular among the music lovers and people who were interested in first aid.

In the afternoon, the crowd started to gather at the prize collection corner. The guests who scored at different booth games could receive grand prizes



下午,禮物換領處開始人頭湧湧。來賓參加每項遊戲活動均累積分數,可以換取豐富的獎品,這些獎品都是獎品組事前透過向企業申請、向家長校友募集得來的。禮物擺放有序,大家尤如進入了精品店,一時也拿不定主意:雪糕券、精品、娃娃、文具、玩具還是毛氈?看見大家玩得開心,滿載而歸,令一眾師生非常快慰。

「叮噹!今天的嘉年華將要結束,多謝大家蒞臨……」廣播組的學生提醒大家快快換取禮物,工作人員也要準備收拾了,把握僅餘的時間,大家趕快多拍些照片留念。

隨著日落黃昏,校慶嘉年華在歡笑聲中結束了。在籌備過程中,全校師生總動員,大家一同經歷上帝的豐富預備,與來賓相聚的歡樂時刻。這一切已載入培道中學的校史,也深烙學生心中,造就了這一代的培道女兒。

donated by enterprises, parents and alumni. It was such a pleasure to see everyone had had a great time at the funfair and got their prizes as they were leaving.

'Ding ding ding...Today's fun fair has come to an end. Thank you for coming and wish you all the best...' As the bell reminded the guests to collect their prizes before leaving the school, the staff started to pack the things up and get ready for the closing.

We experienced God's abundant grace throughout the preparation for the fun fair and the precious time spent with our guests. This has not just been an important milestone in Pooi To's history, but also a memorable moment in Pooi To girls' hearts, and part of who they will become.







學治會校慶活動 STUDENTS' UNION 130TH ANNIVERSARY CELEBRATION ACTIVITIES

本校不知不覺踏入第130個年頭。在 這個千載難逢的時刻,學治會特意為130 校慶舉辦了一個極具意義的慶祝活動。

在慶祝儀式開啟前,全校師生都在鮮 艷紅、黃及藍三色的心形圖紙上寫下對培 道邁進130周年的祝福和心聲。同學們急 不及待執筆在紙上寫下一行又一行的祝福 字句,有些更在紙上畫上身穿白長衫或西 裙的女孩子,不少得的培道四葉草圖案。 Pooi To has a long history of 130 years. At this great moment, the Students' Union organized a series meaningful celebrations for Pooi To.

Before the celebration started, students, staff and teachers as a whole, were invited to express their blessings and heartfelt wishes on pieces of colorful heart-shaped paper. They drew the Pooi To white Cheongsam and clover, and of course, wrote a thousand words of greetings.







或許心中的千言萬語實難言宣。雖然都是大同小異的祝 賀説話,寫畢,大家一起分享,這也是培道女兒最真摯 的祝願。

隨後,師生紛紛前來操場見證130周年的校慶揭幕 禮。大家隨即主動排成代表130的標誌。期間,熾熱的 陽光照射到每一個人的身上,額上流着豆大的汗珠,但 各人面不改容,反而投以期待的眼神。終於等到拼貼相 片的那一刻,幾百雙眼睛全神貫注地望着三塊不同的相 片拼貼在一起的重要時刻,操場上的掌聲如雷般響起, 歡呼聲此起彼落。來到儀式的尾聲,老師和同學彼此肩 並肩靠在一起,用紅、黃及藍三色的心形圖紙組成代表 學校的四葉草圖案拍照,對着分佈於各樓層的攝影隊鏡 頭擺出不同的姿態,臉上流露着一家人的歡愉及感恩。

培道已踏入130周年,深願師生如先賢先哲般在艱辛的歲月中尋求突破,秉持無懼的心勇往直前,活出校訓「愛誠貞毅」。

All students, staff and teachers then gathered at the open playground to witness the opening ceremony of our 130th anniversary.

Every one of us lined up to form the number 130. Despite the fierce sun, our sweat did not minimize our joy or stop us finding friends so that we could put together the colorful heart-shaped paper to form our school badge-Clover. Thanks to the photographic team, we vividly remember all the joyful moments and share them with people who care about Pooi To all over the world.

We should take this special moment to commemorate and learn from our senior alumni, seeking every opportunity to break through even in hard times and live out Love, Integrity, Purity and Perseverance.



130周年校慶感恩崇拜 130TH ANNIVERSARY THANKSGIVING SERVICE

「你以恩典為年歲的冠冕;你的路徑都 滴下脂油。」(詩65:11)

感謝神帥領培道130年,2018年3月9日,全校師生、校友們於九龍城浸信會,透過詩歌、誦讀校慶啟應文和禱告,將讚美及感恩獻給神。崇拜由校監何鏡煒博士祈禱開始,隨後,張美華校長分享神如何帶領培道走過130年。蔡元雲醫生分享美國傳教士憑著信心來到中國創辦培道中學,並以校訓「愛誠貞誠」為辦學宗旨,奠定學校的根基,並提醒學生「愛誠貞誠」正是今天社會及個人所必須具備的特質,足見先賢的洞察力。

「愛」:能使我們撕裂的社會及家庭得 到和諧,我們須具備愛神愛人的心。 'You crown the year with your bounty, and your carts overflow with abundance.' (Psalm 65:11)

We gave thanks to God for His countless blessings to the fact that He has been with us, protecting us and guiding us for 130 years. We offered our thanks and praise wholeheartedly for His mercy through singing hymns and saying prayers. To take the lead, the School Supervisor, Dr. Eddie Ho led a prayer of thanks for God's goodness and mercy which he has poured out on us over the past 130 years. To further prove the grace of God, Principal Cheung gave an inspirational speech to demonstrate God's presence, love and blessings in Pooi To, while Dr. Philemon Choi Yuen-wan shared God's grace on Pooi To since 1888:

Missionary Emma Young was sent to establish the 'Pooi To Academy' in Guangzhou for women to receive an education and to learn about Christianity





「誠」:是表裡一致,誠信是一個人重要 的生命素質。

「貞」:是身體的「貞潔」,以及對神對 人的「忠貞」,清心的人才能看見神。

「毅」:是面對逆境中的抗逆力,讀書亦 要有堅毅的精神,抗拒各樣引誘。

使徒保羅說:「我們傳揚他,是用諸般的智慧,勸戒各人,教導各人,要把各人在基督裏完完全全地引到上帝面前。我也為此勞苦,照著他在我裏面運用的大能盡心竭力。」(歌羅西書1:28-29)

蔡醫生透過以上的經文,分享培道歷代的 先賢以各樣的智慧,本著基督的精神,帶領學 生完完全全引到上帝面前,我們要將一切榮耀 歸給上帝。 Love, Integrity, Purity and Perseverance were set as the school motto, which help build the distinctive qualities into an individual's life

The school motto 'Love, Integrity, Purity, Perseverance' reflects the word of God.

'Love' – sharing the love from God which can build a harmonious family and society

'Integrity' – developing an essential personal quality given by God and enabling it to glow through your life

'Purity' – pursuing spiritual purity and faithfulness in our lives as the Bible says 'Blessed are the clean of heart, for they will see God'

'Perseverance' – building spiritual resilience to face challenges in life

'I will give thanks to You, O Lord my God, with all my heart, I will glorify Your name forever.' (Psalm 86:12)





舞動聲揚賀校慶 Arts In Action Commemorates The 130th Anniversary

《舞動聲揚賀校慶》由本校多於二百位同學傾力演出,更獲十多位校友一同參與演出,實為難得。經過十個月努力排練後,5月4日及5日於香港理工大學賽馬會綜藝館公演共三場,其中兩場共邀請到10間小學及12間中學親臨欣賞中國舞及節奏明快的爵士舞表演。另外,流行樂隊中國舞及節奏明快的爵士舞表演。另外了一首由中於體創新,以原創音樂為主題,演繹了一首由合本年主題「承遠志・創傳奇」,或甚具培道同學精育弦樂團首次聯同無伴奏合唱隊及合唱團同學攜手合作,將本學年主題詩歌《恩典夠用》重新演繹,邀請觀眾同頌主恩,感謝神保守帶領培道。

This year's "Arts in Action" festival was a tremendous collaboration by many contributors. In fact, writing, composing, preparing, staging and performing it involved over 200 of our students, a dozen alumnae and an equal number of kindergarten and primary school performers.

After 10 months of rehearsal, the whole show – including numerous dance musical and vocal offerings, a purpose-written musical drama and a Qipao parade – was staged three times at the necessarily large venue of the Hong Kong PolyU Jockey Club Theatre. One of the highlights of the night was a song written by form 2 and form 3 students to celebrate the school spirit.



102





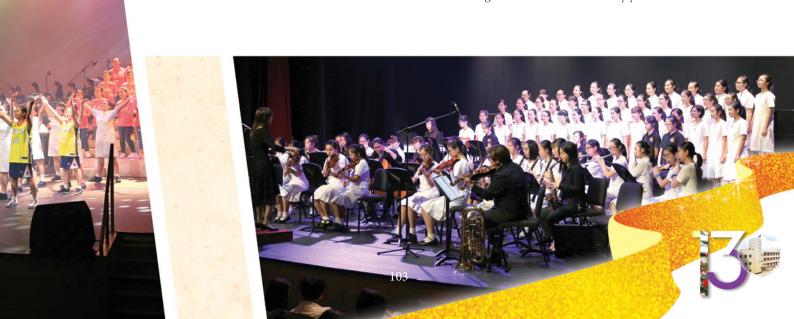
本年亦嘗試以綜合藝術形式,展示學生親 手製作的旗袍並以古箏配合演出,觀眾可於中 場時段即時投票選出我最喜愛的旗袍設計,學 生一針一線用心設計及製作各具特色的旗袍, 學生獲益良多,印象難忘,亦獲得觀眾好評。

化一代一代傳揚下去。

Our annual devotional theme poem was also set to music and performed by the school orchestra, our a Capella group and the choir, with the audience joining in.

Other highlights included a gu zheng performance and the handmade Cheongsam fashion parade, at which the audience was invited to choose their favourite. Our musical explored the school principles of Love, Integrity, Purity and Perseverance, while dance troupes, choirs and percussion bands added to the evening's entertainments. The participating kindergarten and primary school students won the audience's hearts with their movement and dancing.

Arts in Action is now an important annual event, enabling our students to showcase their talents and abilities for an audience which this year included 10 primary and 12 secondary schools, many principals, former teachers, alumnae, parents and friends. With such strong talent and support, it is to be expected that Pooi To will stage Arts in Action for many years to come.



尋根之旅 A Journey to the Roots

翻閱我校歷史,我校最早建校於廣州,故為了呼應校慶其中一個主題「承遠志」,校長、高慧珠助理校長及兩位老師帶領20位學生領袖,聯同內地姊妹學校廣州市第七中學師生於7月19日至7月21日展開校慶130週年於學一個活動——尋根之旅。三天的交開到政府「促進香港與內地姊妹學交流試辦計劃」的資助,讓學生更深入了解培道的歷史、廣州市第七中學的特色以及廣州市的發展,离學習於遊戲中。

首先,兩校學校代表各自介紹學校,讓彼此對學校有初步的認識。縱使兩地的教學體制有所不同,但兩校皆重視傳統文化的承傳及學生多元智能的發展。之後,兩地學生分別帶領幾個集體遊戲,好讓她們增加彼此的認識,兩地老師連同張校長也參與其中,笑聲溢於四周。之後,她們分成數隊,每隊各有兩地學生,藉著平板電腦網上學習軟

In order to echo part of this year's anniversary theme "A Journey to the Roots", our Principal, Assistant Principal, two teachers and 20 student leaders kick started PTMS's 130th anniversary by taking a journey to discover the roots of Pooi To Middle School. On July 19th they embarked on a three-day exchange trip to Guangzhou City, where our school was first built, and visited our mainland sister school Guangzhou No.7 Secondary School. The trip was funded by the government's "Sister School Scheme", so that students can have a better understanding of the history of Pooi To Middle School, Guangzhou No.7 Secondary School and the development of Guangzhou in recent years.

The experience started with the two school representatives briefly introducing their schools. Although the teaching systems are different, both schools place an importance on the inheritance of traditional culture and the development of students' multiple intelligences. After that, two students led a number of team games, so that everyone could get to know each other. Principal Cheung and the teachers also participated in the games with much laughter. After that, students split into pairs and used online learning software



件,各隊要完成不同任務,從中尋索七 中校園的不同特色。在遊戲中,學生能 深入認識培道在廣州的歷史,亦能了解 廣州市第七中學的教學模式。隨後,大 家一同漫遊校園、附近的教堂及培正中 學,將培道的歷史更真實地娓娓道來。 晚上,我們登上有「小蠻腰」之稱的廣 州塔,更乘坐環行摩天輪,欣賞四周五 光十色的夜景。

翌日,得蒙七中的悉心安排,我們能參觀高鐵機務段。透過負責人員的詳細講解,我們了解到高鐵的運作模式、精密的設計、完善的監管和維修情況,進一步認識內地的高端科技。下午,我們又參觀了廣州市極富歷史價值的景點 — 黃埔軍校,了解這軍校的軍事價值。晚間,我們乘船遊覽珠江,欣賞廣州市繁華璀璨的一面。

最後一天,我們遊覽南越國宮署 遺址和北京路,既能認識廣州市的歷 史,亦能親身體驗廣州市熙來攘往的都 市脈搏。縱使只有三天的相聚,但是兩 地學生的情誼因著同根同脈早已締結。 臨別之時,大家彼此拍照留念,七中同 學更送上親筆書寫的明信片,物輕卻情 重。

透過三天的旅程,兩地的學生加 深了彼此的認識,擴闊眼界,我們衷心 感激廣州市第七中學師生的熱情款待。 on the school's tablets to complete different tasks. This activity introduced them to the school campus, and students enhanced their understanding of the history of Pooi To and the teaching style of Guangzhou No.7 Secondary School. Finally, we toured the campus, the nearby church and Pui Ching Middle School to get a feel for the origin of Pooi To Middle School firsthand. We finished off the day by boarding the Canton Tower, also known as 'Slim Waist', and enjoyed the colourful night views.

The following day, we were able to visit the high-speed railway depot, which was thoughtfully organised by our sister school. Through the detailed explanation, we learned about the operation modes, designs, supervision and maintenance of the high-speed railway and the high-end technology of the mainland. In the afternoon, we visited the Guangzhou-Huangpu Military Academy, a place of great historical interest, to understand the military value of the academy. Finally, we enjoyed a cruise along the Pearl River, and experienced the bright side of the prosperous Guangzhou.

On the last day we visited the ruins of Nanyue and Beijing Road, not only to learn the history of Guangzhou, but to also experience its bustling city. Although the exchange was only 3 days long, the schools are connected by their roots, so friendship between students from the two schools was strong. As we said goodbye, we took pictures together and students from their school wrote some heart-felt handwritten postcards for us to bring back.

From this three-day journey, students from both schools have deepened their understanding and broadened their horizons. We sincerely appreciate the warm hospitality of the teachers and students at Guangzhou No.7 Secondary School.









中文作品

世上最快樂的事 中三級 陳華希

「世界上最快樂的事,莫過於為理想而奮鬥。」我大聲喊著説。

記得在我中學一年級時,我興奮地參加了學校的排球隊。由於我在小學的時候已是排球隊隊員,加上我的球技不俗,所以一聽到要參加課外活動時,我就火速地填了報名表,希望成為中學排球隊隊員。

當我滿懷期望地開始訓練時,卻發現學校排球隊的實力不大強勁。然而,我並沒有因此灰心喪志,反而暗地裏發誓:我要努力,我要讓排球隊奪得學界比賽的冠軍!

由那天開始,我不斷改變自己。我將老師給我的訓練量增加至兩倍,每當其他隊友完成訓練後,我還在練習。當其他人離開學校的時候,我還在學校的體育館揮灑着汗水。

漸漸地,隊友們有了改變:開始時是一、兩個隊友留下來跟我一起練習,慢慢地幾乎全部的隊員都留下來,而師姐們更主動教我們球技。因為我比其他同輩早接觸排球,所以當我看見她們有什麼不明白的地方時,我亦會主動幫助她們。

轉瞬間,比賽的日子到了。我們穿著代表學校的球衣,情緒激昂地踏進比賽的場地。在爭勝的路上,我們過五關、斬六將,由三十二強打入決賽。我心想:我們的努力是沒有白費的,現在是時候向所有人證明我校的實力了!

決賽的對手十分強勁,她們每一次扣球都像對準我們的心窩,而每一次排球應聲落地的聲音也像在宣示著她們的榮耀。我們也不甘示弱,努力地營救每一球,再狠狠地把球還擊過去。無論是誰,在場上的每一位的眼睛都有一團火,一團名為「不服輸」的火焰。

「嗶!」

比賽完結的哨子聲響起,計分板上顯示著「二十九比二十七」,我們滿心期待的冠軍因一球之差落入對手的懷中。我本應感到失望難過,可是當看見觀眾、老師和隊友臉上的表情時,我卻打從心底裏笑出來了。不可置信、驚訝、滿足,這不是我最想他們流露的感情嗎?我們成功了,我們向大眾證明了學校排球隊的實力,證明了我們是耀眼的。

雖然我們的「第一」飛走了,但我們曾經努力去追尋。雖然我們最終並沒有取得勝利,但我們卻在不斷奮鬥中 獲得快樂。

所以,如果你問我到底甚麼才算是世上快樂的事?我相信世界上最快樂的事,莫過於為理想而奮鬥了。

難以下咽的盛宴 中四級 羅碧琪

盛宴代表著家人團聚的時刻,亦可代表是分離前的最後時刻。

時間要追溯到我與家人的那一晚聚餐,看似與往常一樣,卻又與平時不同。下星期,就是我離開北京去香港的日子。

外公外婆小時候最疼愛我,每次不管我想要什麼都順着我這個大孫女。這次離開,真的不知道何時才能再吃一口他們做的飯菜,那一種熟悉的味道。

一進到屋裏,就看到外公外婆忙碌的身影,他們穿梭在廚房和客廳之間,一刻都沒有停下來。桌子上有着比往常更加豐富的菜餚,雖然這一切比不上外面的大魚大肉,但這些家常菜都是我最愛的。看到這一桌的盛宴,我內心卻很內疚:他們年紀都大了,還煮了那麼多的菜,多累啊!作為晚輩,就只會給他們添麻煩。

想着想着,就聽到外婆呼喚我的聲音:「大孫女,快過來吃飯,菜餚涼了可不好啊!」她和藹的聲音仿佛在我的內心注入一股暖流。

「知道了!」我一邊答應,一邊快速跑到餐桌前。

看著面前豐盛的菜餚,我很有胃口,但想到這是最後一餐,卻又胃口盡失。我失神的樣子瞬間就被外公捕捉到,他親切地問我:「怎麼了?身體不舒服?」我假裝地笑了笑,收斂自己傷心的情緒,企圖以開懷大嚼來掩飾我的悲哀。這是我第一次希望時間可以過得慢一點,讓我有更多時間陪伴他們。

我細細品味著各種菜餚,我細嚼着每一口的白飯,嘗試將熟悉的味道烙印到腦海中。我不希望這一頓飯結束,但我卻無力讓時光停留下來。

外婆夾了一塊牛肉,放進我的碗裏。她笑着對我說:「寶貝,以後可吃不到我做的飯了,多吃點!」語音未落,這句話仿佛戳痛了我內心最柔軟的地方,一下就眼淚俱下,情緒到達一個爆發點。

外婆一下將我摟入懷裏,安慰我說:「哭啥啊!你可是我們的開心果啊!就算你長多大,都是我的大寶貝。」我緊緊地抱著外婆,想到:我永遠都是他們的寶貴大孫女,即使我遲早也要出去,但我知道這裏永遠是我的 辦風港。我一邊挽著外婆的手,一邊大口吃著他們做的菜,一滴點也不留。

一場盛宴,可以代表離開,但也可以是對新開始的祝福。外公外婆對我的愛融入了這頓飯,給我無限的能量,讓我有力氣去闖過接下來要面對的困難,因為我知道在我的背後,永遠有着他們的支持。

荷花池 中四級 黄頌華

每逢閒時,我總會倚在一張石桌旁,靜靜地凝望着這歷史頗為悠久的荷花池。

這是我在校園中最為喜愛的地方,因為這富有詩意的荷花池總會引起我無限的遐想,並讓我欣賞到荷花清幽高雅之美,為我帶來源源不絕的創作靈感,擴闊我欣賞自然的眼界。

記得於春意盎然之時,我會細看那小荷的花苞尖,想像着它盛放的形狀;於萬木蔥蘢之時,我會聽着鳥語蟬鳴,欣賞那蓮葉滿池之美;於天高雲淡之時,我會注視着那泛黃的荷葉邊,為荷花的凋零而低頭惋惜;於寒蟬淒切之時,我會吐著寒氣,讓心思浸沉在那陣漣漪之中……

寒暑交替、時光荏苒,在不知不覺間,這荷花池已經陪伴我渡過三個春秋了。我靜望着它,期待著每一次的春分、夏至、秋去、冬來……

啊!不知在這個秋天,荷花池會有怎樣的景緻呢?是一片令人嘆息的凋零,還是堅韌地 等到寒冬的到來……





佳作舉隅 中文作品

難忘失去的滋味 中五級 梁紫晴

寂靜的晚上總教人思念……

從小爺爺就在我身邊支持我,我從未想過他會離我而去。在前年一月,我接到奶奶的電話,奶奶哽咽地跟我 說:「你爺爺進醫院了……」我愣住了,心裏期待著這只是一場惡夢。

奶奶繼續説:「醫生確診爺爺患上末期肝癌了……」説完,手機裏只傳來一陣叫人揪心的哭泣聲。

「沒事的!」我安慰著自己爺爺一定會好過來,我努力地壓抑著心中波浪四起的情緒。我踏著急促的步伐,帶著模糊的視線,連奔帶跑的趕到醫院去。

過了四個月,已由冬天轉到夏天了。本以為夏天可以為病床上的爺爺帶來生氣,豈料他的病情每況愈下。眼見強健的爺爺日漸消瘦,我為此難過不堪。可幸的是爺爺那寬大的手掌仍舊不變,叫我緊握著它時能攫取到一點温暖,讓我在不安的日子裡找到一點安慰。

「能給我一杯水嗎?」

沉厚的聲音打斷了我的思緒。那曾幫我擰開瓶蓋的他,現在連拿水杯的力氣都沒有了。爺爺的力量好像隨冬季 而離開,今天羸弱的他與窗外生氣勃勃的紅花竟形成了強烈的對比。

這一切都提醒着我,叫我意識到爺爺生命的時針快將停下來。面臨將要失去爺爺一事,我感到束手無策。我很想阻止死神的到來,卻是何等的無能為力。我握緊那隻牽著我十五年的手,那隻粗糙且黝黑的、為我遮風擋雨的、温暖的手,我奢望握緊它以後,爺爺就不會離我而去。我就這樣緊握著它,縱使我手心冒汗,我也不願放手。

日子一天一天地過去,爺爺的生命猶如沙漏一般,慢慢變得空空如也。心電圖顯示一條直線的同時,偵測心跳 的儀器響着刺耳的聲音,仿佛在大肆宣告生命的流逝。在這一天,我心中奏出悲歌,因為我失去了重要的他。我的 心很痛,彷彿荊棘纏繞著我的心臟,猶如拳手被重重擊中。呆呆的我只感到一切化成了淚水從面頰流下,滴在手背 上。面對失去,我感到自己是如何的無助,我更痛恨上帝不聽我的禱告,帶走了爺爺。當我冷靜下來,我叫自己要 止住淚水,因為我知道我要好好安慰身旁泣不成聲的奶奶。

回到奶奶的家,觸目所見盡是爺爺的身影。爺爺的一舉一動猶如電影片段在我的腦海中播放:他慈愛又燦爛的 笑容、他的聲音……我告訴自己要努力記住這一切,我不要它們從我記憶裏消失,因為我不可以再一次「失去」爺 爺了。

那夜,我怕奶奶太難過,於是我睡在她身旁。我背向著她,竟感到沉默中充斥著悲傷。房間有許多爺爺的照 片,看著竟發現淚水默默地流出。我只好閉上眼睛,好讓自己的心安靜下來。

轉瞬間,兩年又過去了。那失去的痛苦總愛晚上折磨我。除了縈繞不去的思念外,我對爺爺更懷着遺憾:因自己沒有實現承諾而遺憾,因自己無法跟他分享我的成長和喜悦而遺憾,因自己未能盡孝而遺憾……

時間帶不走牽掛,回憶仍讓我心亂如麻。不知爺爺現在生活安好。我拉緊外套,看著天空的星辰,閃爍得很。「爺爺,願你安好!」

足印 中六級 張玉琤

人的一生總會遇到不同的人和事,成為一個個不同的足印。雖然踩在泥地裏、沙灘上的足印不會長久,但留在 我心裡的足印卻是歷久彌新。

我在一個偏遠的小村裏出生,父母都在城裏打工以維持全家的生計。我自幼便由爺爺照顧,與爺爺有着深厚的感情。爺爺十分慈祥,年過六旬還是精神矍鑠。他留着一頭銀灰色的短髮,穿著背心短褲。他不時下田工作,而我便光著腳在一旁的泥地裏玩耍。偶爾玩得興奮走遠了,我也不怕迷失方向,因為泥地上總會留下一行整齊的足印,只要我跟着走,就能找到爺爺。

我和爺爺的樂趣便是光著腳在泥地裏奔跑,鬆軟的泥覆蓋着整個腳掌,給人一種安心的感覺。我總會拿自己的足印和爺爺的足印比較,希望可以在以後的某天,擁有和爺爺一樣大的足印。

一天,雨後的泥地特別濕滑,但我還是想出門玩耍。出門時爺爺一如既往地囑咐我小心一點,而我卻沒有在意,只光着腳往外跑。沒跑出多遠,我就被一小塊玻璃劃破了腳掌,更重重地摔在地上。鮮紅的血從腳掌滲了出來,我頓時不知所措。先前的雨水把爺爺的足印洗刷得一乾二淨,我找不到方向便放聲大哭。爺爺大概是不放心,在我出門後也跟了出來,沒走兩步便聽到我的哭聲,急忙沿著我的足印找到了我。爺爺背起了我,我俯伏在爺爺寬厚的肩膀上,看著爺爺的大腳淹沒了我的足印,我和爺爺之間還是有段距離。自此之後我的心裏便留下了陰影,很少再光著腳在地上走了。

父母在新年回鄉,他們在城裏有了小成就,便想把我帶到城裏讀書去。他們對爺爺說:「一心也到了入學的年齡,我們想把她帶去城裏接受教育。」爺爺甚麼也沒說,只是默默地點了點頭。我那時候嚮往城裏的生活,聽了這番話便十分開心,沒多久之後便帶着激動的心情到城市去。

城市的路都是用水泥和磚頭鋪成的,即使很用力地踏上去也不會留下足印。城市雖然有高樓大廈和更多新奇的事物,卻少了那種踏在泥地上的安心。

幾年間我幾乎沒有回過家鄉,只在城裏忙着學業、玩樂。因為沒有爺爺給我指引,即使遇到困難、挫折,我也 得獨自面對,城市的繁華不能填滿我空蕩蕩的心。

後來接到了一個電話,是爺爺打來的,説是想見見我,我便又回到了那個熟悉的地方。

再見爺爺時,爺爺憔悴了許多,沒有了往日的神采。爺爺看見了我,有止不住的激動。「一心,來來來,讓爺爺看看你!」爺爺粗糙的大手輕輕地撫摸我的臉頰,我隱約見到爺爺的眼中滲著淚水。

「一心,我們再光著雙腳去玩一次,好嗎?」爺爺試探地問,我點點頭,爺爺知道自從那次之後我再不敢放肆 地玩耍,所以才詢問我的意見。

我脱了鞋,拉著爺爺的手,輕輕地踏在泥地上,留下了一個和爺爺差不多大的足印。我的足印終於追上爺爺的了,可是我和爺爺間的距離卻越來越遠。

爺爺的頭髮跟灰白的蘆葦混為一體,我才發現爺爺真的老了,而我,即使怎樣努力也追不上這段距離,無法成 為爺爺的依靠。

我再一次回去已是下一年的夏天。天空灰濛濛的,雨水如銀針一般打在我的頭上、臉上和我的心裏。雖然我知道爺爺離開的一天總會來到,但心中卻有著難過和傷心。我緩緩地走在泥地上,我明白從今以後,地上只會剩下我那一行淺淺的足印,再沒有爺爺的足印了。巨大的雨水向我襲來,淚水隨著打在我身上的雨水一同流下。

我最終還是趕不上爺爺。爺爺在我眼前消失了,但爺爺的足印卻深深地印在我的心上,永不消失。





Exemplary Student Work Poems

Love & Integrity

As our youths mature into responsible adults, it is crucial that they set their moral compass. These delightful poems address that need.

Love

Yanni Chu 2A

How Am I Supposed To Live Without You? My Love For You Is Like The Sea, I Love You With A Love That's True, How I Want You To Belong To Me. You Are My Life, My Sunshine. If You Are Here I'm Always Fine.

Integrity is My Goal Bella Ip 2A

The goal of my life is integrity, I hope, I really hope I will Do, I mean DO what is right Be a lady of integrity and goodwill.

My integrity is no better than others, But it's better than myself before, Just learn from what I change, I don't compare any more.

Integrity Charlie Lam 2B

A man who was called Michael, One day saw money on the floor, He picked it up and showed it To a crying girl aged four.

"Is this yours?" Michael asked, "Yes!" the girl cried happily, He gave the money back to her, This is integrity!

Love

Wendy Liang 2A

She is my best friend, She comforts me when I am sad, We have known each other a long time, She enlightens me when I'm sad, My friend gives me so much fun, She is like my glowing sun.

Integrity is My Goal

Carrie Hung 2B

Integrity is important to me, No one can take my integrity away, I must always try to do what's right, I need to be honest every day,

I will not tell lies to my friends, I will never cheat in a test, Chasing this goal is a need for me, I must try to do my best.

Integrity

Karina Yeung 2C

What kind person should I be? I must be an honest guy, What does being honest mean? It means tell the truth and do not lie.



佳作舉隅 視藝作品



《給地盤叔叔的桌椅》 中四貞 潘孟鎔、陳卓瑤



中四誠 曾穎芯、陳佩萱

中四毅 黎怡茵



《城市音樂》 中四貞 梁綽穎 中四貞 蕭恩彦



《狗便便收集箱》

中四愛 梁芷妍

中四誠 曾穎芯、陳佩萱



校友會 Alumni Association



我們的校友會

「2018」是非常特別的一年!它除了是「培道校友會」(前稱「培道舊生會」)成立104周年之外,更是培道創校130周年的大日子!

籌辦各項活動

過去百多年來,校友會一向致力促進校友之間、校友與母校之間的聯繫。近年,校友會一共完成了30 多項活動,當中包括:校友日暨年會、中秋晚會、為已故禤偉靈校長及蘇恩立校長掃墓、出版校友會通訊、招募應屆畢業生成為校友會永久會員、修訂校友會會章、舉辦會章修訂諮詢會、盆菜宴、校慶晚宴、專題講座……。

今年,為慶祝130周年校慶,校友會亦特意籌辦多項慶祝活動。2018年1月,校友會出版了校友會通訊 — 「130周年紀念特輯」。會訊內除了有培道歷史回顧之外,亦有不少有趣的專題。此外,校友會特別設計了多款紀念品,當中最具特色的就是模仿傳召學生用的「通傳紙」設計而成的便條小冊。作為培道女兒的您,相信當年總會收過由老師們發出的「詔書」吧!2018年3月10日,校友會亦舉辦了校友日暨130校慶晚宴。當日,逾200位培道人回校參與年會及加冕典禮。晚上,校友會於酒樓設宴,筵開32席,讓師生一同為母校慶生。



校友間之聯絡工作

校友會除了籌辦活動外,亦非常重視與國內、海外校友的聯繫。每年,校友會職員會率領校友團到廣州市第七中學(前為廣州培道中學)參與由廣州培道校友會舉辦的「培道歡樂節」。還有,我們也會跟海外的校友會(包括:羅省校友會、德州校友會、美西(三藩市)校友會、美東(紐約)校友會、安省(多倫多)校友會、溫哥華校友會)保持聯絡,互通消息。

參與母校所舉辦的活動

校友會跟母校一向是合作非常緊密的夥伴。一直以來,我們都全力支持母校所舉辦的活動。過去一年,我們曾應邀參與「舞動聲揚」表演、中六同學畢業禮、陸運會、130周年校慶開幕典禮暨嘉年華、校 慶感恩崇拜等活動,讓校友們與母校一同見證每位培道女兒的成長。

未來,校友會將繼續為各位培道人籌辦更多更精彩、更創新的活動,誠邀大家定期瀏覽校友會官方網頁及 Facebook專頁,繼續關注我們的最新動態以及支持校友會的發展。





校友會聯絡方法

地 址:香港九龍城延文禮士道2號 網 頁:http://alumni.pooito.edu.hk/

Facebook : 「培道校友會」或 "Pooi To Alumni Association"

電 郵: alumni@mail.pooito.edu.hk

WhatsApp: (852)5623-6384



家長教師會 Parent-Teacher Association





「我們都是培道學生家長 一群充滿熱誠的家長 我們要成為學校的支援 並要傳揚她美麗的名 同心合力 培育女兒 使她們快樂成長 成為社會未來棟樑 活出生命的意義」



這首會歌歌詞充分道出家長教師會的使命。一直以來,本會透過舉辦不同類型的活動,促進家長與學校之間的聯繫及溝通,建立夥伴合作關係。每年本會都舉辦兩次「家校共聚」,藉着老師的分享,讓家長更了解女兒在校無論學業或品行的情況,更邀請專家分享親子溝通技巧或是讓家長更了解青年人的成長,主題例如:「處理親子衝突的雙贏之道」、「如何幫助青年子女提升抗逆力」、「作為一位年青人的父或母的挑戰與出路」等,參與的家長細心聆聽,積極發問,獲益良多。此外,本會亦曾舉辦「家長與學生對談活動」,透過家長和同學對指定主題直接的對話,聆聽雙方的心聲,彼此有機會反思在日常生活溝通和相處的情況,令親子關係能更有「愛」。近年本會亦舉辦了多次電影欣賞活動,包括《少年滋味》、《奇蹟男孩》等,增進親子間共同學習的樂趣。本會亦參與本校不同的活動,包括中一招生入學簡介會、中一學生家長迎新日、中三選科講座、陸運會及水運會競技、130周年校慶嘉年華、福杯滿溢喜迎春及試後活動等,讓家長能參與其中,與同學打成一片。

本會亦非常關注同學對知識的渴求,致力協助推動本校學習風氣。「家長也閱讀一書評分享會」是多年來家教會的恒常活動。家長與女兒一起閱讀一同分享,令「閱讀」變得更有趣味和意義。家長以

不同形式分享所讀所感,藉此拉近與同學們之間的距離。過往,本會推介及贊助訂購了不同類型的書籍,例如《廖智:感謝生命的美意》、《Wonder》、《我是馬拉拉》等,透過不同生命勇士的故事,激勵同學迎難而上,勇於接受挑戰。還有,本會亦曾舉辦中一時事問答比賽、英文串字活動,既能鼓勵同學主動閱讀及探索時事和社會議題,亦能在英文學習上打穩基礎。

除此之外,本會亦鼎力支持本校藝術發展。一年一度的舞動聲揚(Arts In Action),本會除了贊助演出,亦在演出前以茶點款待來賓,令整個場面衣香鬢影。

為了擴闊同學視野,本會亦帶領同學走出課室,探索不同地方的文化。2014-15學年,本會籌辦了「台灣清境生態遊」,除了欣

賞大自然景色及認識各種生態環境外,家長及同學亦造訪臺灣兩所著名大學,認識臺灣的教育方式與學習氣



氛。2017-18學年,本會再接再厲籌辦了「北京親子探索之旅」,除遊覽了多個著名景點如萬里長城、故宮、頤和園、天壇及奧運場館鳥巢外,更參觀了「798」藝術區,體驗北京傳統文化,觀賞京劇及淺嚐品茶樂趣。是次行程更安排探訪北京著名學府「清華大學」及其附屬中學,讓同學們有機會上一課關於清華大學的歷史及與清華附

中的同學一起上體育課,不但開拓 了同學的眼界,更觸動女兒日後有 回國升讀大學的想法,真是一次增 長見識及放眼未來的好機會!

本會深信家校共融能讓同學在身心靈有更全面的發展。深信在一班充滿熱誠的家長協助及支持下,同心合力 培育同學 使她們快樂成長,成為社會未來楝樑 活出生命的真諦。





心聲分享 Heart Sharings

Love To Pooi To Christy So, Wise House

Pooi To has filled me with love in my early adolescence and fostered my growth in a safe and loving environment. She has nurtured me into a decent person with strong moral values and the drive to achieve excellence. Pooi To is my home and will forever have a precious place in my heart.

During my six years in Pooi To there were a lot of memorable moments that are very dear to me. I still recall the first time I was the MC at a serious event, Arts in Action, when I was in S.3, with all the practices, nervousness and

sense of achievement at the end. Such experiences trained me to become more convincing and were very unique and rewarding for me. I remember the time when I was the head of the Academic Prefects and I was under so much pressure to do well in my role. That was when I grew up a bit and learnt the importance of communication and how to devote myself to a task. I

remember having a singing exam with my classmates when we impatiently anticipated what each other would perform and hoped we had given it our best shot. Academically, it was indeed memorable when I ranked first in the form for the first time; that feeling was very special. I was very happy but a bit stressed out as well. And there is so much more that Pooi To has given me!

In fact, most of the most memorable moments I had in Pooi To and the things that I miss the most are related to daily interaction with my teachers and schoolmates. I used to love PE lesson not because I love sports, nor the idea of being sweaty, but the time that we girls could run around crazily, make fun of each other and laugh very hard at everything. During F.6 we would play many childish games together during class, such as "123, carefully cross the road". Every lesson was filled with laughter and I miss those times a lot. Another memory that we share was trying to prank our teacher and getting badly scolded. It was pretty funny and mischievous of us when I think of it now.

I also miss how we used to give each other interesting

nick-names. For instance, I had the names "Bun", "So Fa Fa" and "Cactus" and my friends had names, such as "Muffin", "Little Dinosaur" and "Dante". The reasons behind all those names were nonsense but we had so much fun with them. Those were some of the best moments in my life.

Some of my memories relate to our lovely teachers; I remember how Mr Tai (our History teacher) would use interesting examples and the entire class would

laugh together and Mr Poon (our Maths teacher) would use exaggerated gestures to help us remember mathematical rules. Pooi To teachers are so loving, I still remember how my friends hit Mr Wong (our Economics teacher) and Mr Tai up when we had questions and they would explain for hours just to better our understanding. And Ms Li (our English teacher) and Ms Chan

(our class teacher) would always feed us with good food.

Regarding how I learnt back in secondary school, I did it through paying attention in class, active participation, doing revision, seizing opportunities and doing extra reading. Paying attention means focusing on what the teacher is saying, active participation means asking questions when you do not understand, raising your twocents on some topics that you think are worth discussing with the class and coming back with questions after you have done revision at home or read interesting articles elsewhere. Seize opportunities to practise what you have learned through extra-curricular activities because a lot of soft skills, such as working as a team, are hard to attain in class. That is why it is essential to grab different chances and join different activities. Reading extensively is also important because that is one of the best ways to sharpen one's language proficiency and knowledge in different areas which may provide useful examples in the exams.

All in all, I truly thank Pooi To for granting me so much and the efforts of our dear teachers on our behalf.

IES ECHAP

樂思考·追夢想 馬木蘭校友 翾社

每當我回想起自己的青春年華,總是聚焦於 當年在培道度過的歲月,學習的零碎片段在腦海 中浮現,我相信當年的學習模式與現今的情況已 很不同,但好老師對學生的影響,無論以前或現 在,同樣是既大且深的。

我當年也曾有幸遇上過好幾位良師,包括訓導主任、中英文科老師、 文學科老師、歷史科老師等,他們不 僅教授書本知識,更著重培養我們的 思考能力,包括對知識和周圍事物的 理解、分析、歸納、延伸等能力。他 們的講授如春風化雨,如百川至海, 在我心中逐日積澱,最終形成,令我終 己的以思考為先的思維方式,令我終

生受益無窮。如我的歷史科老師,她從不鼓勵我們死記硬背,而是教我們知古鑒今的思考方法。 她在講述歷史人物時,分析其人性的多面與複雜;在展現歷史事件的紛繁過程之後,教我們探索事件背後的經濟政治和社會等諸多原由,最後歸納出歷史發展的邏輯,亦從中透析對現今的意 義。我體會歷史科對我思考能力的培養,對我在 管理和解決問題上有不少幫助。

由於歷史科考成績優秀,我在中六時順利考

入中大歷史系。大學畢業後我在商界發展,之後自己創業做生意,雖未曾受過商科專業訓練,但是在母校學到的思想方法和思考能力,包括對人性的瞭解等通識,都幫助我在商界中更懂得待人接物和處世之道。

此外,母校是130年前由美國美 南浸會女傳道會聯會所創立,讓女性 有學習機會、生命中可帶著夢想,敢 於實踐,因而成就上帝在每個人身上

的計劃,確實令我輩女生終生受益。我更感恩藉 由祖母及母校的指引能認識上帝,成為基督徒, 能追尋夢想,開拓個人事業的一片天!

由衷感謝母校的培育,並祝福母校未來培養 更多優秀的學妹,為香港社會作出貢獻!





心聲分享 Heart Sharings

我在培道這些年…… 趙熹懿前助理校長

「培道同學兮,愛誠貞毅,四德……」每次 想起培道,很自然的就會哼出了這一句歌。

七九年仲夏,一個陽光充沛的早上,第一次 走在延文禮士道上,和風輕吹,樹影伴著蟬聲, 一種舒逸的感覺減退了我的不安,畢竟是首次工 作面試啊!進入古璞優雅寧靜的校園,學生都經 已放暑假了!在職員引領下,與校長、主任會面 後,就這樣成為培道的一份子,一直走來,竟是 三十七年了。

腦海中不斷回帶,想起入職不久,在同事的婚宴上,提及新娘子所屬的級社,前輩告訴我說:「老師也有社,名『群社』,就像每一個培道學生般有屬於自己的『社』……」,當刻讓我感受到自己在培道也有位份,歸屬感油然而生。

培道於我,有著一種難以言喻、獨特的感情。這裏不只是一個工作場所、更是我成長及學習的地方,這裏是我職業生涯中唯一的地方,許多人生大事都在期間經歷了:結婚、生兒育女、進修……;這更是一個充滿情的地方:學生、校友、同工、家長,因著工作上不同的接觸,與相關的人、事產生了不一的情。

教學的對象是學生,人們常說教學相長,透 過教學互動過程,互有增長,大家亦師亦友,畢 業多年之後相聚,亦能細說當日點點滴滴,回 味往日情誼。在學校活動上亦經常有機會與不同 年齡層的校友接觸,感受到她們愛校之情隨時日 俱增;有趣的是很多與我年齡相約或更年長的校 友,不只一次,在聚會中誤以為我是培道畢業 生,當我否定時,她們對我說:「你就是有一股 培道的味道。」也許在培道久了,味道也就沾上 了一些。

很多人說在職場環境不容易有真摯的友情,但這裏在不同的階段我都喜得好友,新入職時獲幾位資深老師提點及鼓勵,後來又有同輩共學一同成長,讓我得益匪淺。學校同工約100多人,要與所有人深入溝通、分享機會不多,但在他們身上都有著藉得我學習的地方;而一些深交摯友,更能互相分擔喜和憂,這一切都是培道給我的禮物。

舊校舍家政室正對著下操場,每年三月可看 到杜鵑花開,當盛放的年份,同學、校友及老師 們也爭相在花畔留影,五、六月又可看到她們 在荷花池旁拍攝樹上一團團紅色的花兒爭艷,這 正要告訴我們暑假即將來臨,又是一學年了!今 年,你還安好嗎?

回望這些年,非常感恩,我得著的比我付出的多,更在這裏認識了神,祂的話語在不同的場合,透過不同的人物身教言傳,一點一滴的流入我心中,身邊有很多摯友同工,分享他們事奉主的實事,不知從何時開始,我會因著自己相關的,以至其他有所觸動的事情向主禱告,求主引領;同樣也鼓勵學生,就著未能解決的問題祈禱依靠神,但自知信仰基礎薄弱,只憑「相信」是不足夠的,因此我為自己訂下目標,要好好認識祂。感謝神!賜我一間致力為主的學校……「培道」,相信這一切都是神給我的。

大校慶 小感言 黄秀青老師

記得蔡元雲醫生在校慶感恩崇拜提醒我們要 謹記歷史,謹記我們的歷史,謹記培道的歷史。 的確,今天的培道是由過往130年的歷史走過來 的,當下培道的光輝都是先賢前輩費力費心栽種 的成果,我們應該時刻感戴。

很喜歡今年130 校慶的主題 ─ 「承 遠志·創傳奇」。

顧名思義,「承 遠志」就是要提醒 我們無忘先賢前輩投 身教育的初心。我立 時想起了蘇校長常 以身作則的帶動同

工以生命影響生命,叫主 耶穌的愛、公義、誠信、 和平等美德洋溢在校園生 活中(摘自蘇校長2000年 的臨別感言)。談到追尋 遠志,少不免想起故人。 這些年來,培道教師團隊 時有變化,臨別訣語總是 說最捨不得同工。是的,

正如蘇校長常稱許我們是優秀的教師隊伍。培道 同工都是一群熱心教學,關心學生成長的老師。 君不見老師們為了不影響學生學習,寧願抱病回 校,視醫生的病假建議為等閒?君不見老師們為 輔導學生,甘心丟下那大半個仍有餘温的飯盒? 能與一群本著愛,以學生福祉為先的同工為伍, 也是我對培道愈發有歸屬感的原因。

「創傳奇」可理解成一個展望,其中一個當然是對學生將來的展望,祝福她們有超乎尋常的

表現。上帝既將每一位祂看為獨特而寶貴的學生交給我們,我們也不敢怠慢,要給她們提供最優質的教學,讓她們在知識上品格上都有所成長。要做到才德兼備世上能有幾人?但我們總可以求其次。司馬光有

云強正謂德德也這沸保實行之中才資,」釜年心下之中,資,」釜年心在中心資力特鳴代志至地之別而,純為



要。寄語培道女兒在追求學識之餘,更重要是本著基督精神,凡事先求神的義,並實踐出校訓愛誠貞毅的精神。能在這基礎上再建造的生命必然已是一個「傳奇」。







4th Principal Ms. Mary R. Anderson 1911 - 1917, 1919 - 1922

May She Live Ten Thousand Years!

May the Lord bless thee and keep thee; May the Lore marks his face to shine upon thee And be gracious unto tuee; May the Lord lift up his countenance upon thee And give thee peace.

Numbers 6:24-26

As the year 1963 adds its link to the chain that binds together Pooi To's varied and illustrious history, we thank God and take courage. This year indeed is an important landmark in the annals of the school as it marks:

- 1. The seventy-fifth anniversary of the founding of the school by Miss Emma Young who returned to America the next year to become the bride of a Baptist minister, Reverend W. S. Ayers.
- The seventy-fifth anniversary of the arrival in China of Mrs. Janie Lewrey Sanford (later Mrs. R. H. Craves), who had spent seven years as a missionary in San Francisco teaching Chinese children and taking the Gospel into the homes of shut-in Chinese women.
- 3. The seventy-fifth birthday of two gifted teachers, Emma May Hine and Flora E. Dodson, who made valuable contributions to the administration, curriculum development, teaching, spiritual life, and activities of Pooi To in the middle years of her history.

In founding the school and guiding it through the first crucial months, Miss Young accomplished a monumental task as she laid a foundation so strong it has supported the superstructure that has far exceeded her fondest dreams.

On Miss Young's resignation, Mrs. Grave became principal, a position in which she served for 35 years. During her administration Pooi To developed from a small ungraded school, training the pupils in religion and in the Chinese classics, into a twelve year elementary and middle school with an enrolment limited only by its limited facilities. Her middle school graduates entered accredited colleges in China and in America receiving degrees in four years.

From 1888 to the present day, succeeding generations of Christian leaders have proven the value of training in Pooi To that has reached its highest peak in today's Pooi-To-in-Hong-Kong.

On this, our diamond anniversary,

I SALUTE the teachers and students who laid foundations during the difficult years at The Gate of the Five Genii in Canton; those who served through the middle years of expansion, of transition, and of wanderings during the war years; and those who have the rare privilege of serving Pooi To Middle School in Hong Kong today.

Of each period it could often be said that nothing seemed to happen according to rule; that no day was like yesterday or tomorrow; and that no year resembled the last or the next; but that opportunities were always limitless.

I SALUTE the descendants of the first Chinese teacher in Pooi To, Miss Hsiu-ling Senn (MRS. T. L. Lee), who assisted Miss Young in founding the school in 1888. Years later two of her daughters taught in Pooi To, one serving as dean.

I SALUTE little Marcus John Woo whose parents, grandparents, and great-grandmother are prominent Baptist leaders in Hong Kong today. Mark can trace his ancestry through six generations to a very able Pooi To pupil in 1888.

I SALUTE the thousands of teachers and students of Canton years. Many of whom are dear personal friends. Many are in Hong Kong; many are in America, or on the islands of the sea; and, also, many are behind the bamboo curtain. Each one has my true love.

I SALUTE the trustees, the principal, Miss Helen Huen, members of whose family have served the school almost from its beginning; the faculty; staff; students; and all who have helped in the development of Pooi To Middle School in Hong Kong. You have the high privilege of serving during the greatest period of the world's history, but with challenge and opportunity comes temptation, difficulty, and danger. "Be strong and of a good courage." Joshua 1:6

Today as we rejoice in the present and try to envision the future, it seems that the months in our modern world are as vast years of old, making events of a decade past appear as ancient history and placing the near future in the distance.

May the seventy-five years of God's loving care give strength to the Pooi To of today, as you continue into the next century asking for wisdom from Above and seeking God's guidance in leading you to

"PRESS TOWARD THE MARK FOR THE PRIZE OF THE HIGH CALLING OF GOD IN CHRIST JESUS."

Philippians 8:14

(Quoted from "Pooi To Middle School 75th Anniversary Commemorative Book")







5th Principal
Ms. Mary C. Alexander
1923 - 1938

Upon Every Rememberance

Truly I do thank God upon every remembrance of Pooi to Middle School's glorious seventy years of history.

For her founders, I thank God. They toiled in the dawning days of opportunity for education for girls. Their pathway was often uphill, and their roads strewn with obstacles of ignorance, and discouragement. And yet they faltered not.

For her many faithful Christian national and missionary teachers, men and women, I thank God. Their students too, rise up and call them blessed and thank God for them. Their salaries were mere pittances but characters built into the future women of China, they counted high reward.

For the thousands of students that have been blessed by Pooi To's ministry, I thank God. From among these have gone forth home-makers and mothers, teachers, church leaders, administrators, writers, professional and business women. For each of these, I thank God.

For the blessed opportunity that I personally had in more than two decades of service in Pooi To's halls, I thank God. For the fellowship in the gospel with trustees, faculty, and students during those years, I thank God.

For the faith, loyalty and love of a long line of friends, patrons, trustees, faculty members and students, I thank God. May their number continue to be legion till the Lord comes.

Finally, may I apply the words of Paul as to my faith in Pooi To's future, and as to my prayers for Pooi To.

"Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ.

For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.

And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment; That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ; Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God."

Philippians 1:6, 8-11

(Quoted from "Pooi To Middle School 70th Anniversary Commemorative Book")



7th Principal

Ms. Flora E. Dodson
1926 - 1930

Forward of Pooi To Middle School 70th Anniversary Commemorative Book

On March 3, 1888 the School was established in Canton, China, for the purpose of giving women and girls an opportunity to receive an education and at the same time to hear the Gospel of Jesus Christ. This original purpose of the school has been maintained and today even as it was in the beginning, the desire of principal and faculty is not just to give an education, but a truly Christian education.

Although there has been an ever changing situation in China through all these years, and because of wars both internal and external, the school has had to flee several times from place to place, yet its unbroken history has been preserved, and today here in Hong Kong we are happily celebrating the seventieth birthday of Pooi To.

An education without Christian character may mean simply greater ability to do evil. Education may be a curse rather than a blessing. As we look about in the present day world and see what education can do in causing suffering and destruction to mankind when not controlled by an all pervading desire for the betterment of mankind, we see the necessity of a Christian education.

Only Christ in the hearts of people can give the motivating power which would lead to a full dedication of abilities to the betterment of people throughout the world.

Pooi To, while keeping to the high academic standards, at the same time puts major emphasis upon giving the Gospel of Jesus Christ to all students and developing Christian character. It is our desire that each girl who enters this school shall first of all come to have a personal experience with Christ, and when she leaves that she may go out to make the world better, her life and work be in the church, the home, the school, the business or the professional world.

While ever remembering our great debt to those who have established and nourished and developed Poo To to its present excellent position in the educational world, we would express our desire for the future in the words of Paul when he said "and reaching forth unto those things which are before, (we) press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus."

We praise God for His protection and guidance through all the past years, and it is our hope and prayer that to the high standards of intellectual attainment, there may ever be a spirit of dedication to the Lord and the lord's work both by teachers and students. We covet the prayers of all Christian friends that this may be so.

(Quoted from "Pooi To Middle School 70th Anniversary Commemorative Book")





第九任校長 溫耀斌校長 1935 - 1945

培道在抗戰期間校務的回憶

踏上征途

予長培道之次年,適「七七事變」,全國上下,忧於「九一八」與「一二八」日方挑釁之奇恥大辱,認為不能再事退讓。於是政府明令全面抗戰。校董會為響應政府長期抗戰本旨,核准培道內遷肇慶,而以盧連夫人留守東山正校。斌與劉公鐸、褟偉靈先抵肇慶浸會業已停辦之男女校舍視察。商得牧師張允文及教會各會吏同意,借予培道作為暫時辦學之用。同時通函學生家長,遷校復課。屆時職教員大部歸來,學生亦先後隨至。不過學生寥寥,始終都未超過百人。培道原屬規模具備的學校,就至小城,難符實際開支。乃決議遷港繼辦。由黃秀清教務主任先赴港籌備。賃九龍廣華街三層洋樓三幢為課室,兼在附近太平道租洋房二所為宿舍。

培道留肇為時雖暫,然在抗戰初期,敵愾同仇,情緒激昂。員生一致為國效力。乘週末則到四鄉演劇宣傳,並星夜趕製棉衣,送前方將士。又熱烈參加本地教會各項宗教活動。今巫德坤校長乃當時極活躍之 一員。

肇慶乃風景秀麗之區,星巖奇景,十里荷塘,垂楊夾道,雜花遍野,殊堪令人回味。

十里洋場的港九

培道遷港時,香港市況異常發達。國內人才物資,薈萃於此。因之而學生繁多。當時廣州雖頻遭敵人 轟炸,然水陸交通仍未斷絕。穗校之圖書儀器,先後大部運抵九龍本校應用。

不久培道學生驟增,兼辦小學,以楊麗明女士為主任。旋應九龍城禮拜堂建堂委員會之請,商借建築費一部份,以副堂廉租與培道小學為條件。建築完竣,依期遷入,學生達200餘人。顧好景不常,遷入未久,九龍即遭日機轟炸。

黯然失色之東方之珠

1941年12月8日,敵機分批轟炸九龍,一時秩序大亂。黑社會中人結隊搶掠。日兵入據後,變本加厲,姦淫搶掠,無日無之。居民陷於極度恐慌中。同時港九交通斷絕,日軍砲轟香港,晝夜不停。港督以死守無援,終於聖誕前夕宣佈棄守,命令甫下,秩序大亂,莠民乘機搶掠。至日軍正式佔據後,秩序始漸

次恢復。惟一到黃昏,家家閉户,路絕行人。培道以在港無法繼續開學,遂決議遷澳復課。承培道正校當局允暫將課室若干借用,可是港澳交通仍未有期。迨日輪白銀丸宣告復航,每天開澳一次,惟要天明前到碼頭排隊入閘。留校員生共分三批往澳。先集中新亞酒店,天甫破曉,魚貫至船碼頭,守候入閘。如是三晚,每次均由予率隊。忽道旁騎樓暗處有人説:「這是個專包人往澳門的大亨」。幸我率隊僅三次便完,否則説不定黑社會中人會出頭干涉。

淪陷區的恐怖

在澳門數月,培正培道兩校校董開會,派斌與培正鄺樂生主任赴坪石及桂林,籌備開學,以便澳門一旦淪陷內遷時,後方可有根據地;而以在坪石者稱「坪石培聯」,而桂林者稱「桂林培聯」。斌以任務在身,遂將校務交由褟偉靈主任負責辦理。

一個黃昏的晚上,我偕鄺樂生在海旁一個偏僻的碼頭相會。那裡先停着兩艘長舢板。兩校同事都來送別。低聲細語,互道珍重。因此行是偷渡,要經淪陷區江門與三埠,沿途難保不遇危險。果然舢板離岸不久駛入中山縣游擊區時,即有游擊隊開槍射擊。由江門開往三埠的輪船,又遭日軍檢查,瞪目凝視,稍露張惶,可召危險。日軍檢查後,本地維持會又派人檢查行李,將隨身藥品,概行沒收,無敢抵抗。由肇慶至廣西是自由區,暢行無阻。到柳州時,我與鄺樂生分手。他往粵北之坪石,我逕往桂林。怱怱話別,竟成永訣。

天然防空洞的桂林

到達桂林,即與西差會傳教士商借遭敵機炸去一角之浸會醫院及停辦已久之中學校舍,承其俯允,無條件借用。遂即進行修葺添置校具,招考新生,投考者殊形踴躍。同時澳門兩校職員內遷者亦先後到達, 人力物力,開始具備。各同事均駕輕就熟開學後即跑上軌道,無顧此失彼之虞。

本校奉基督名設立,無論在什麼地方都有早晚禱和主日崇拜,員生均踴躍參加。桂林教會得這批新來的新力軍,一切宗教活動都蓬蓬勃勃,每年之聖誕慶祝尤為多采多姿。我們自踏上征途,播遷奔徙,絕處逢生,更體會到神對於其子女之照顧。總計在八年抗戰期間,員生中無一喪失生命。抑知凡專心信賴神的必得到美滿的保護。

敵人自向英美宣戰後,將大軍各南太平洋一帶島嶼防守,惟苦於兵源不足,而留駐我國土的幾百萬大軍又不能抽調。因此屢向我媾和,均遭我政府堅拒。為要抽調兵源和振奮軍心,敵人不得不要打通廣西,直搗貴陽而拊重慶,方敵兵指向桂林開撥時,桂林正常即下緊急疏散令,全市學校紛紛他遷。本校亦選定離桂林遙遠賀縣之八步市。別矣桂林!

輾轉播遷的一段

本校雇船二艘,運載員生,先向平樂縣進發。在離校的一瞥,我徘徊校園百感交集。 暗念從此一別,諒無重臨此山水甲天下之山城。桂林在抗戰期間,確曾負起過



一個重大的任務。將敵人急進的步伐阻攔下去,將驚魂甫定的人心安定過來。使到每個人都明瞭這不是短期的抗戰,而是繼續持久的抗戰。現正踏入抗戰中段,最艱鉅的一段還在後頭。

第一晚船泊近郊之象鼻山。江岸壁立,攀登巉巖,遙望桂林,迷濛如在墟墓中。 憶疇昔熙來攘往, 燈火輝煌,不可同日語矣。據勝利後 桂林的同事説,桂林滿目荒涼,屋宇頹毀,戰痕斑斑。培聯校舍經 已全部炸毀,只入門處兩面牆壁仍巍然獨存云。

桂林確是個溪山如畫的城市。獨秀峰在平坦之市中心突然聳立。四無憑藉,大有孤芳獨想,卓爾不群之概。桂江蜿蜒如帶,繞城三面,滾滾東流。這幽閑寧靜極富詩意的名城,現又頓歸岑寂。數載結緣之桂林,寂寂隨江流而消逝,能勿依依。

舟抵平樂縣,與員生借住平樂縣立中學宿舍。同時在八步建築校舍。各事行將就緒,不料駐防軍隊與 過境客軍發生衝突,竟至動武,一時居民四散,僉以廣西咽喉之梧州已在敵人手中,八步自非安居之所, 後卒淪陷。原議西行重慶,然而道遠途長跋涉奔馳,自非老弱所能勝任。顧天下無不散之筵席。在合久必 分原則,以化整為零較易支持。於是將全校存款,由司庫核算,分發同事,各奔前程。江山不老,後會有 期。珍重話別,黯然神傷。自念前途渺渺,後顧茫茫,唯有靠神之引導。女教員林錫梅與男女員生數人合 購一手推車西行向重慶去,終於抵達。劉公鐸與同事數人退入平樂之同安市。易鐵尹與家人深入平南縣鵬 化山猺人區。譚慕基輾轉東歸,卒抵其江門故鄉。廖慕蘭與我同到昭平縣一片孤城萬仞山之黃瑤鄉,借鄉 公祠續辦「培聯小學」,以迄勝利。黃瑤位於萬山間,敵人足跡所不至,與外間消息幾完全隔絕。而是我 生活上最艱苦之一段。

久別重逢的東山校園

勝利消息傳抵黃瑤後,我即與廖慕蘭結束此僅辦了一年的「培聯小學」,兼程遄返廣州。時廣州甫由新一軍駐防,秩序仍未恢復,頹垣敗瓦,觸目皆是,行人稀少。到東山時,最先映入吾眼簾者為隔別八載的培道校園。房舍無恙,人事全非。校入門處有士兵守衞,拒絕內進。予逡巡校園,無限悵惘!

予在國內供職以在培道為最久。員生合作,相處以誠。雖在抗戰最艱苦的一段,仍能始終如一,從無怨懟。因培道不是個人去留的機關,而是神教會聖工之一,只有服勞,毫無個人名利於其間,純以榮耀基督為依歸。所以歷時愈久,愈形發達。誠如聖保羅言:「萬事踏來,無非益諸信主者。」

溫耀斌書於美國南加省旅次1968年1月22日(見《培道八十週年校慶特刊》)



第十二任校長(香港第一任校長) 李清心女士 1945 - 1949

神為培道成就了大事

感謝神!因祂奇妙的愛,為著多方宣揚福音的美旨,揀選建立培道,已屆整整的七十五年,俗語說得好「人生七十古來稀」。能享有這些歲月已可說為人間高壽了,我們的母親一培道,在神永遠之愛底懷抱下,有晚上有早晨地渡過了悠長的歲月。直至今天已是年逾古稀,這是多麼可慶幸的日子。更可貴的是他一點不曾衰老,反而正在枝條蒼翠,結果纍纍。因為她是神手所栽種,神恩所澆灌的。七十五年的經過段段都記錄著神的愛和恩,真可説回頭一望盡是神蹟。為培道成就大事的神是應當稱頌的。際逢七十五週校慶大典中,追思神愛,實有口舌説不盡之感。謹就記憶所及畧提數點,欣與我紅黃藍女兒共同思念,藉誌神恩。

神照祂的應許「抬舉貧寒人」叫「卑微的得升高」(詩113:7路1:52)

神是揀人揀地揀時候來做祂的工作,七十五年前(一八八八年),中國婦女的地位,在人眼中,簿直如渣如滓,被人輕視踐踏,有如爛鞋。神就如揀選了這個時候做祂的工作,使那些處在死蔭黑暗裡的婦女得見主的大光,神也揀選了人 — 美南浸信會西教士容懿美女士。同時也揀選了地方 — 廣州,創立了培道女校,顧名思義,是要把主的真道培植與光照那些處在黑暗裡的中國婦女,使她們認識基督,成為蒙恩得救者,當時就學的,大都是低微貧寒的婦女,然而,奇妙的神就在此憐憫她們,抬舉她們,讓她們從一個黑暗卑微的地位上因認識基督,進入一個新光明的境界裡。

「增添國民…擴張地的四境」(賽26:15)

一九零六年,培道學生人數,已與日俱增,伍仙門之校址,大感狹隘,乃有遷校東山之舉,當時在東山購地一千四百餘井,建築校舍二座,繼而耶德遜堂,四十週年紀念堂、健身室、護養院、應接室等等之興建與擴建。校舍巍峨,環境幽美,來學者亦隨之而增至六百多人。尤以目前港校培道興盛之勢,前途更為無限,正如經上說「起初雖然微小,終久必甚發達」(約伯8:7)。

「壓場的蘆葦祂不折騰;將殘的燈火,祂不吹滅」(賽42:3)

七七事變,我國受到史無前例的大規模侵略,培道曾因戰事所影响,一再遷校,當時穗校學生人 數達六百餘,遷肇慶復課,開學之日,僅得二十餘人報到,最多時,亦只有廣州之九份 之一,如此凋零狀態,幾乎無法維持下去,一波未平一波又起,一學期未滿,肇



城又為敵機所轟炸,逼得再遷香港,滿以為可以苛安,等待戰爭結束,不料未及四年,太平洋戰爭爆發,香港又不能居留,至翌年春,再遷校于澳門,學生僅八十餘人,經濟之支絀,又可想見,幸賴神恩眷佑,四年期間,才畧復元氣,在這些試煉之時光裡,培道一直在顛沛流離之中,命脈垂絕,狀而神是使壓傷之蘆葦不折斷,將殘的燈火不吹滅,在神的保守下,試煉不但沒有把培道的生命摧折,却是更深的扎根,向上結果,反而福音藉此更形廣播。

「我以永遠的愛愛你, 因此我以慈愛吸引你」(耶31:3)

神是「阿拉法」,也是「俄梅戛」,神是工作也和祂的本性一樣,是創始成終的。讚美主!抗戰勝利後,神帶領培道也以「勝利」的姿勢復員,一方面辦理廣州復校事宜,一方面擴展分校,因港澳是戰爭期間培道曾立足過的地方,故決意各設分校,我這卑微無用的使女,竟蒙主差為建立港校之基,在這劫後餘生中,當時人力、物力、財力的缺乏是可以想像的,我們僅以一五零零元作開辦費,幸賴以馬內利的主,及十餘位教職員,在忘我愛校精神下,群策群力,共同合作,經過四年的奮鬭,從而漸上軌道稍具規模,在神的恩典裡已使港校奠下了穩固之基,可說是艱苦之始,成功之端。

一九四九年神引導與培道關係至深之禤校長來接理校政,十四年來,在禤校長領導之下,校務更形發展,校舍由租賃而自建,由一座而二座……三座。學生由一百九十四名,而至二千五百多名,反顧廣州正校培道之名,自大陸政局易手,已被塗抹淨盡,愛誠貞毅品質,也不復存在,而澳門培道又以環境關係而變色、也是名存實亡,獨港校碩果僅存地在神的恩中蒙保守,並且蒸蒸日上的發展,足證神對港校培道之愛是永遠的。我們為培道過去在神前所蒙之恩佑,與眷顧而稱謝,更為到神以永遠之愛愛培道而歡呼而讚美,深願我們紅黃藍兒女,被主愛吸引,快跑跟從祂,并受主愛所激勵,將身體獻上,當作活祭,忠心為培道,主珍愛的培道而工作,讓神的名藉培道而高舉,願尊貴,榮耀,頌讚,都歸給坐在寶座的和羔羊直到永永遠遠。阿們!

(見《培道女子中學創校七十五週年紀念特刊》)



第十三任校長 <mark>褟 偉 靈 校 長</mark> 1949 - 1965

我在培道服務四十多年

由1888年創立的培道,到今年剛剛是80歲高齡了! 偉靈和它相處了過半時間,這真是一個不短的時光。而我能有機會在培道服務,第一多謝神恩,其次是多謝培道前輩和同事、同學們的愛護、幫忙。

茲值校慶大典, 謹將偉在校工作分三個時期, 概略憶述於後:

教蒙學時期(由1912至1914年)

1912年秋季,教士殷愛新姑娘,欲本其教學經驗及學識,創辦蒙學及師範班。當時承蒙邀請任教, 偉感她的苦心,因此答應了!其時並請有廖翱翔先生幫助,於是三人就創辦起「培道蒙學」來,雖然學 生人數不及一百,但教、學兩者之間,都很融洽,方法亦新,所以成績甚好。偉則一方面教學,一方面 讀書,互相增長學識,獲益良多。記得培道是在1913年在東山禮拜堂第一次舉行畢業禮的,發給送憑。 畢業禮不過同學五人,偉是其中之一,但情況隆重,我感非常興奮。1914年秋偉曾隨父往北海教會教 書,1915年則繼求深造,乃暫離培道北上求學。

擔任中小學教員(由1920至1921年)

1920年, 偉因事由北平回穗, 返培道任教中學生理衞生及小學國語, 次年再返北平燕京大學繼續學業。

處理行政時期(1924至1965年)

(1) 任訓導(監學)事務主任之職:

自1924年8月,偉由星加坡「南洋女校」回培道任職時起,幾乎就未曾離開過這半生於斯的培道了。 此時培道祗辦中學及兩年師範班(蒙學經全部撥歸培正辦理),學生有180餘人,差不多全部寄宿,而學 生一切管理集會,宿舍膳食等等,全部都由我負責,只有一位庶務員從旁協助而已。

1928年,培道曾發動籌建「四十週年紀念堂」,員生熱烈籌款,我也領隊往香港 演劇籌募。深得港人贊助,籌得起頗大數目,乃於1929年建成紀念堂中座。其



後1930年,盧連夫人赴美籌款歸來,再完成紀念堂之東西兩翼,學生已增至1000多名,教員亦增,事務 繁雜,寄宿生增至400餘眾,工作殊感忙碌。

1937年,抗戰軍興,廣州遭受空襲。培道乃於9月下旬遷至肇慶上課,不久又遭敵機入侵,於是再次遷至香港,我亦參與其事。

1938年2月,由肇慶先回廣州,再行遷赴香港。先後租得九龍廣華街洋樓九座為校舍,又租得太平道兩層洋樓為宿舍,並增辦小學於九龍城士他令道浸信會副堂,人數由300增至600餘,校務亦已有顯著發展。正幸各事漸臻正軌,不料突於1941年12月,日軍爆發「太平洋戰爭」,學校迫得停課,瞬間隨告淪陷,無法辦學。乃於1942年2月,全校遷往澳門,租得連勝馬路10號為宿舍,暫借培正校舍一部分為課室,後再租得羅利老馬路、亞利鴉架街等樓宇上課。惜初時米糧非常缺乏,處理事務極不容易,但學生求學心切,來學者眾,校務較有發展。1945年8月,日本投降,舉世騰歡,我們對多年艱辛也一時忘得乾淨。於1946年1月,全校遷回廣州東山原校復員,但此時校舍、校具甚多毀壞遺失,損耗不資,統需修理購置,誠為又一困難艱辛階段。偉忝為事務主任,努力經營,協助籌劃,在此三年半,各事已漸停當,其間先後並兼任財務主任及代校長職,責任至為繁重。及後國共戰事影響,而當時港校李清心主任又適逢辭職回內地進修,校董會遂命我來港校擔任校長職。

(2) 任香港培道校長職:

1949年8月,偉把廣州校務交代完妥,即來港校接任校長。前後任職達16載,我以年事漸高,提請退休,承校董會多次續聘,及至滿70歲,乃於1965年8月正式退休離任。回憶初接港校,適逢各地學生前來就讀者增,但當時祇由幼稚園辦至初中,偉感於實際需要,遂通過校董會增設高中一、二年級。同時課室不敷應用,故於嘉林邊道校舍後座加建平房四間應急,學生亦增至900餘人。正感校舍設備簡陋,諸如圖書及實驗方面,俱有強化必要,幸於1952年接獲香港政府撥贈九龍城山地(與嘉林邊道校舍西面相連)有74,000餘方呎,以為建築新校,員生皆感興奮。這固然蒙政府關懷,更謝神恩眷顧,計此座校舍建築費用達700,000餘元,連校具設備等費約\$1,100,000餘元。如斯龐大數目,幸得政府免息借款及熱心人士捐輸,員生同心合力多次籌募,而底於成。學生隨即增至1,600多名,校務在蓬勃發展,學生成績亦有顯著進步。我深感同工鼎力扶持,同學熱烈愛護,才是成功的因素。

1958年,培道慶祝70週年紀念,校內全體再發起建築「七十週年紀念堂」,並擴大容納學生,乃於新校舍北部操場建築一座4層大廈,建築費需400,000餘元,連校具設備等費計700,000餘元。但仍賴政府免息借款及員生籌募,方告完成。由是培道在新舊四幢校舍中逐步拓展校務,學生陸續增加,教職員已達100餘名。幸各員都能通力合作,為學校建設共同努力,使學生成績亦維持良好水準,這是我共事以來深為感動的。

當我於1965年8月宣告退休時,深承校董會、教職員會以至學生自治會,分別設讌相送,饋贈禮品, 使我尤為感激,所以雖然在工作上離開了這半生於斯的培道,但心裡仍在時刻惦念和縈繫著這母校的。願 神賜福培道,使有更光輝和更美好的前途。

(見《培道八十週年校慶特刊》)



第十四任校長 巫 徳 坤 校 長 1965 - 1972

培道八十週年校慶特刊序

培道 — 我們親愛的母校,自1888年創立於廣州五仙門至今,已具有80年悠長歷史,在歷任校董、校長、老師、同學們的竭心盡力,和 神的眷顧引導下,一切校務已奠定了良好的基礎。時至今日,歷屆畢業同學投身社會事務,固屬濟濟有眾,就是負笈海外深造服務,亦多卓然有成。可以説培道女兒已遍及天下。她們都熱心地為人群效力,為社會造福。相信中外人士皆知培道女兒是以肯讀書,能負責,明真理見稱。這些昭著成績,都是先輩們共同努力得來的。作為新生一代的我們,必須更堅定,更努力,更奮鬥地把培道的光榮傳統發揚光大。以「先求神之國」的感召,與「愛、誠、貞、毅」的勉勵下,繼往開來,做一個完美的紅黃藍女兒。

德坤辱承派任培道校長以來,一方面存着戰戰兢兢的心情,審慎以赴;一方面則抱持較大的理想,希 望逐步實施。

年來,在撥充更大經費設立專室分科授課,極力添購實驗器材,按期訂購中英圖書,增設實用學術選科,鼓舞課外活動參加校外比賽……。祇是計劃中的一部份,而最大的目的,還是使培道同學能在這動盪的社會中,掌握着充實的知能適應需要,也能夠在中文中學較狹的出路情況下,每一個畢業生都具備着優秀的學識,無論升學就業都具有完滿條件,站得住腳,成為社會所渴望的中堅份子!

不過,要肩負這個使命,固然有賴策劃完善,同工鼎力合作,更重要的還是在學同學們的苦心鑽研, 謹守校規。誠然,所謂「十年樹木,百年樹人」,要達成教育之美善,不苛求於一朝一夕,而在等待時日 的栽培。

記得我在廣州東山培道念書時,大禮堂講台上,一邊掛着校訓「愛誠貞毅」,一邊掛着格言「先求神之國」。多年來,這幾個字的啟示,不斷印入我腦海中,深受影響,使我一向把它作為做人處事的方針,也希望後輩同學都能體會學校的祈望,雖然不可能每一位同學都能在人類歷史過程上,記上轟轟烈烈,成功偉蹟的一頁,但希望大家謹記母校的校訓和格言,將來對社會付出重大貢獻,才不負中學階段的幾年教育。

當我校「八十週年紀念」大典之期,謹寫下一些願望,也把年來各部工作梗概,分別簡單敍述,輯為 特刊,用作檢討與改進,至於強化小學行政,擴充幼稚園,以至一切建設,還待按步實施,萬望列為前 輩、教育先進、愛校人士時賜匡導,幸甚幸甚。

(見《培道八十週年校慶特刊》)





第十六任校長 **鄭少蓮校長** 1974 - 1982

本校之創立與傳統之教育政策

公元一八八八年即光緒十四年,美南浸信會婦女傳道會聯會派容懿美女士來華,創辦「培道學校」於廣州五仙門,名曰「婦孺班」,後由五仙門遷往東山。中日戰爭爆發,由東山遷往肇慶,旋由肇寧遷至九龍。一九四一年為避日軍戰火,又遷往澳門。一九四五年日人投降,遂遷回東山。而一部分員生則來港設立分校。一九四六年因香港政府立案規例,改分校為「香港培道中學」。

第二次世界大戰結束以後,香港之社會急劇轉變,從轉運港變為工商業城市,居民之生活與思想亦隨而變化。由於工商業勞動力之需求,與及現代社會男女教育及就業機會之均等,家庭中往往夫婦均需外出工作,甚至老年或青少年輩常傾巢而出,謀求生活,青少年輩因此缺乏家庭教育。今日香港社會之物質生活固然有顯著之提高,但商業社會重利輕義,加以西方個人主義思想之嚴重影響下,青少年輩往往寡情鮮義,損人利己,與中國傳統之「大我」、「仁愛」思想及基督之「忘我」、「博愛」精神相違背。所以罪惡與日俱增,人心日益冷酷狠毒,精神文明不受重視,是以今日之基督教學校實有維護中國文化與發揚基督精神之雙重使命,以求造就德智並重,人格健全之市民,使社會秩序趨於安定。

在上述之香港及世界形勢要求下,本校不但於課程與教學方面力求改進,以適應現代社會之需要,而在德育訓導方面尤特別重視。同時因今日中學學生人數日增,「教務」與「訓導」工作亦隨之繁忙。一般學校現行制度除校長外,副放長亦須授課,且往往每週上課多達廿餘節,雖然有部分學校設教務主任及訓導主任以分擔工作,然而主任之缺,少有特設者,一般多由教師兼任,惟其授課節數較其他教師略少兩三節,俾從事於行政工作而已。但因教學與行政之雙重負擔,故教務與訓導工作難以切實推行,一切徒具形式而已。故一般學校以灌輸知識為主要任務。上課時,師生聚集一堂,教師教授學科知識,學生獲得學科知識。此外,為人之道,處事之理,從不提及。教師下課就離開學校,很少與學生接近,更談不上潛移默化,久而久之,遂造成「有教無訓」之現象。社會問題青年日增,罪案日益嚴重之原因在此。負責教務與訓導工作之主任教師既難以切實推行工作。校長固須綜理全校校務,更須負責對外之聯絡工作。故校內之教務與訓導之重任落在副校長一人身上,而副校長本身亦要授課。同時,選擇一個精於教務又長於訓導之人材並不容易。要知教務與訓導之分以「務」為對象,人類愈進步,分工愈精細,人往往各有專長,若勉強將兩種不同之領導工作加於一人身上,其後果不良可想而知。本校有鑑於此,故雖在逐步轉為政府資助中學之際,仍極力保存教務與訓導分立制度,以兩位主任代替副校長之職。雖然教務偏重於「知

識」,訓導偏重於「行為」,在領域上各有不同,但兩者關係密切。説到「訓」,往往離不開「教」;說到「教」,實離不開「訓」。此外,全校教員亦須共負訓導之責任:注重以熱誠感動學生,以人格感化學生,在生活上予學生以指導,在品格上作為學生表率;各科教師亦須嚴於律己,嚴於治學,並嚴於教導。蓋律己嚴,則行無不正,治學嚴,則學無不精,教導嚴,則學生勤於學業。若是,則教師能以身教,學生對教師產生崇敬之心,而受其耳提面命之訓,俾能勤於學業,敦品勵行。尤其各班導師,更應以道自重。孟子云:「以力服人者,非心服也。以德服人者,則心悦而誠服也」。於此時此地之教會學校,更應以中國傳統之道德及基督之真道教導學生,更應以愛待人,愛是富有同情心,不避勞苦,為他人服務。正如《聖經》上説:「愛是恆久忍耐,又有恩慈。」教師以此愛之精神為動力,始能引起學生自愛及愛人之心理。

一個從事教育工作者,應教不離訓,隨時負起對學生傳授知識與教導其為人之責任。即是說教師之工作是除任課外,並應負訓導之責任,可見教訓合一,並不是教務處與訓導處合一。教務處之責任是擬訂全校教學方針與各科教學實施及研究計劃。訓導處之責任在擬定全校之訓導方針與訓導上之實施及研究計劃。兩部各有專職,合力推動全校之教務與訓導事務,此兩部分之領導人在工作上應分工,使工作效率提高。此為我校之一貫政策,亦為我校今後行政當秉承及發揚者。

(見《培道九十週年校慶特刊》)







第十七任校長 蘇恩立校長 1982 - 2000

臨別感言(節錄)

校監暨校董會主席何顯雄博士

列位校董:

首先讓我多謝校董會十八年前邀請我出掌香港培道中學校長一職。十八年來,校監、校董們對我是絕對的信任,讓我和老師們自由發揮,這是我十分欣賞的地方。現在本人離任在即,我覺得有責任讓校董們認識培道,以至各位對培道在二十一世紀應如何發展有更一致的共識。

一九八二年第一次應當時校董們邀約見面時,我已清楚表達我對基督教教育的信念,相信這些信念亦符合我們浸信會聯會中等教育部的精神,現撮要如下:

- 一、教會辦學的目標是為社會提供一種以主耶穌基督為典範的全人教育(路2:52): 德、智、體、群、 美、靈, 六育並重。
- 二、 神的愛是無條件、無私、捨己的愛。教會辦學的精神應比孔子的「有教無類」層次更高。具體來説 教會學校不是選擇「好」的才教,而是教「好」每一位踏進校門的青少年。
- 三、教會相信神按着自己的形象做人,因此每一個人,不論她/他被教署評為甚麼級別,在神眼中仍是尊 貴的。學校有責任幫助和鼓勵每一位學生發掘並發揮上天賦予他們的潛質。
- 四、 教會學校未必需聘請全部基督徒老師,但最高領導者——校長及副校長等應是委身、熱誠、言行一 致的基督徒,以致他們能以身作則的帶動教職員用他們的生命影響學生的生命,叫主耶穌的愛、公 義、誠信、和平等美德洋溢在校園生活中。

本人十八年前就是憑着以上的基督教教育信念執掌培道中學,雖然經歷不少嚴峻的考驗,但感謝那加給我力量的神和信任我的校監、校董、校友們,18年後的今天,培道中學在同業及教育署眼中是一所具以下特色的學校:

- 一、 高增值、高效能;
- 二、 敢於實踐, 並堅持「有教無類」;
- 三、與時代同步,不斷自我完善。

一九九八年我們主動參與教署推出的「整體視學」,視學報告學校整體有良好評價,更特別讚賞學生 學業成績的增值和學生各項支援措施,報告書亦指出家長十分認同學校的宗旨並支持學校的工作,培道同 工們為有這樣的成果而深表自豪。

八十年代末,派入本校的中一學生能力已較前遜色……。雖然學生能力有所改變,但保羅提醒我們: 「身上的肢體,我們看為不體面的,越發給它加上體面;不俊美的,越發得着俊美。」

學生既是神的寶貝,我們就得藉着自己優質的生命為學生提供優質的教育,使他們在學業、品德兩方面有所成長。為了使一群被人認為「不俊美」的學生,越發「俊美」,九二年起,我們已大量增加各類支援學生的工作,無怪乎教署視學組也稱讚我們是一隊優秀的教師隊伍。

願神祝福培道,為它預備一位有胸襟、並委身的新校長,領導全體員工培育二十一世紀香港青少年成 人、成才。

蘇恩立

二零零零年一月十八日

(見《恩深・情深 ─ 紀念蘇恩立校長文集》)







第十八任校長 曾綺年校長 2000 - 2014

記愛誠貞毅二三事

共建願景

2000年接任校長,正值培道被列為全港44間有明顯增值學校之一,印證了蘇恩立校長以「有教無類」「母語教育」理念率領學校發展的果效。「增值」以數據為本,是實至名歸的。這一年,培道得到更多的信任和支持。

就在此基礎上,我開展了帶領學校的旅程。上任半年,分別聚集教師、家長、校友、學生,問一個相同的問題:「我們希望培道是一所怎樣的學校?」最後我們訂定了一個願景 — 「鼓勵 承擔 共成長」 (Encouraging Growth For All),藉彼此鼓勵和共同承擔,締造一個人人共成長的學習群體。

「百年老校」是令人敬仰的稱號,百年累積而成的學校精神和文化影響著每一位就讀的人,然而,百年老校必須成長進取才能彰顯其存在的價值。「成長」是十五年來我帶領培道的理念。

校政是眾人的事

2000年正值香港一連串教育改革的開端。先有課程改革,新高中學制的出現;隨後有校本管理、教學語言微調、校外評核等等新措施。這些變革是要迎接新世代的變遷,但如何在引以為傲的優良傳統基礎上開拓創新?如何不為趕潮流而仍以學生的學習和成長為重?

感恩的是無論想法和做事方式有多大差異,培道愛護學生的精神千古不變。為了提升教育質素,我們逐漸建立了P-I-E文化(教育局推行的Planning ─ Implementation ─ Evaluation循環,即策劃→推行→檢討)。每年年終深入檢討每一個項目,甚至舉辦「校政論壇」邀請學生本著愛校之心,誠摯有禮地提出意見,家長每年亦有兩次機會在家長信回條上表達心聲。這個自省文化幫助我們面對多項變革,其中最重要的共識是一切以學生利益為重。

大家參與校政是一件美事,然而過程未必是愉快的。面對不足誠然會令人難堪,大家輾轉商討也會花 很多時間,甚至帶來的結果也未必是最理想;然而學校的事不再是「校方」的事,乃是眾人的事。

記得2010年開始,香港中學生的人數逐漸減少,幅度令人憂慮。有些學校出現收生困難,教育局遂 推出「自願優化班級結構」計劃,邀請學校自願減班。當時培道各人持不同意見:校友一直以培道教育為 傲,希望有更多人在此就學;亦有人認為在其他學校減班的趨勢下而我們堅持不減,只會影響收生質素。 當時校監是極力主張不減班的,甚至以書信陳明心意。某個晚上,校董會會議就此事討論,各陳利弊,最 終須以投票解決,結果決定參加減班計劃。大家對未能遵照校監意思而行,頗感歉意。然而校監以堅定和 溫和的語氣説:「眾人以為美的事,要留心去做。」(羅馬書12:17) 他的器量和風範至今難以忘懷。

從母語教學到雙語教學

蘇恩立校長是「母語教學」的倡導者,培道以此為教學方向。我是一位英文老師,熱愛英國語言和文化。有人問為什麼一位「英文人」會做中文中學的校長。其實這是美妙的配搭!(後來我發覺在我之後有不少中中也聘英文教師為校長。)

蘇校長認為母語教學要成功必須要讓學生學好英語。我繼承這個志向,在校內開展英語天地。我是一個相信文化和氛圍的浪漫人,我認為薰陶和感染(尤其是對女孩子)是最有教育功效的。校史告訴我當年美藉宣教士有感學生以母語學習,少接觸英語,所以圖書館內英文書的館藏比中文書多很多。是的,不常有的更需要刻意營造。當時我們的外籍老師設計了一個口號:"Chinese is our mother tongue, English is our other tongue.",開發了很多英語活動,其中最為人津津樂道的便是英語音樂劇。後來教育局也以「母語教學、學好英語」為方向,大力鼓勵中中在各科課堂上加入英語元素。於是,歷史科有班際英語歷史話劇比賽、科學科以英語進行實驗、家政科用英文菜譜進行烹飪……,一時間成為典範,經常被邀分享。一位家長打趣説:培道是一所「英文的中中」。

好景不常,鑑於香港家長對英中的熱列追求,政府遂提出「微調中學教學語言方案」,容許收生質素及學校達要求的學校自行選擇開辦以英語教學的「英文班」。當時培道有條件將絕大部份的班別變作英文班,我們要做的決定是:維持母語教學還是開辦英文班?還是只有一些科目轉用英語教學?再一次眾說紛紜,各有想法。

為了集思廣益,我們讓同事分組深討,各組有不同年資的同事,自行討論並為學校訂一個最好的方案。2009年6月19日下午,我們齊集演講廳,每一組同事上台匯報討論結果。我坐在那兒,按捺住心中的千言萬語,專心聆聽同事的分享。看見他/她們時而互相勸解,時而各執一詞,那種認真的態度令我十分感動。散去前,每人均寫下個人結論,其中不能忘記的是以下一段説話:

「放棄母語教學,就如放棄學校之靈魂,只剩下軀殼,但堅持母語教學,在這語言政策微調的洪流下,恐怕連軀殼也會失去。我是否杞人憂天?如何平衡?」

同事對學校的了解和關切,溢於言表。其後我有機會隨議會與教育局局長及官員就此事交流,我將此 語讀出,以表達中中所面對的矛盾和掙扎。

最終決定不開全英文班,將數理和商科以英語教學,文科則盡力發揮母語教學的 優勢,從此踏上雙語教育之路。

培道的重任

根據學校文獻,「培道」意即 "To foster the doctrines"(培育學生認識及活出神的道)。這的確是一個重要的任務。我有一個想法:如果一所基督教學校不能夠正確表達信仰或虛有其名,倒不如做一間沒有宗教的學校,免得讓人對信仰有錯誤看法,甚至一生拒絕再認識基督。奉基督的名建立的學校真是要名符其實。

我既然相信學校的文化和氛圍最具教育功能,福音工作必須與學校教育工作互相配合,以致福音在學校裏無處不在,特別是學校的行事為人是否符合信仰,學生都看在眼內。每次考試的第一天全校一起禱告,學生外出旅行或比賽等都一起交託;音樂課的聖詩、成長營的福音聚會、飲水機旁的提醒:「人若喝我所賜的水,就永遠不渴」(約4:14)等等都是信仰與生活的結合。此外,我也深信聖經課是一個潛質無限的禾場。課是一定要上的了,這科也無須參加公開試,與其苦苦哀求學生參加團契和佈道會,何不善用這難得的聖經課?於是聖經堂好像團契一樣,有學生領詩,高中有傳道人和老師帶領分組查經,課堂完結前學生小組分享和禱告。在任的最後幾年,我親自為中六上聖經課,希望學生臨別前清楚認識信仰,然後將她們交託給叫人成長的神。

有一年我收到一位家長的一段話:

「我聽到小女對聖經上的知識增加了不少,我們有多次在家中侃侃而談,關於耶穌的;祂的門徒的; 甚至舊約的事情。我心中暗喜,對於我這個聖經真理的追尋者,能有人與我同行同話,其欣喜之感覺,真 是筆墨所不能形容!多謝校方對聖經知識和真理的重視,讓少年人『就是到老也不偏離。』謝謝!」

鼓勵人的學校

培道女孩普遍乖巧受教,甚至會迎合師長的期望,但要將美德植根內心,讓她們的好行為從心而發, 那就要用心栽培。

我們的願景是「鼓勵 承擔 共成長」。鼓勵對自信心不強的人十分重要。培道校園內極少聽到教師喝 罵學生,都是諄諄教誨,柔聲相勸。記得有一天傍晚,校務處職員都下班了,電話響起。一如往常,我假 裝職員接電:「培道中學,你好。」

「是培道嗎? 收新生嗎?」

「你認識培道嗎?」我問。

「不知道呀!只聽人説這是一所鼓勵人的學校!」

心中一喜,我們是將願景活出來了!但也有校友對我說學校太保護學生了,令她們有如溫室的花,離校後不懂處世,所見所聞也不廣闊。是的,有時候全校參加聯校活動,別的學校都是學生自己去會場,我們則安排旅遊車,還要一班一部,齊齊整整,溫情出發。我經常問自己:是不是太遷就學生?我們這樣是愛她們嗎?

反覆思量後,我仍然覺得一個人的成長必須建基於愛。「愛」與「被愛」是生命的要素。學生畢業後 逐漸面對許多人生的風雨;青少年期的經歷影響著她們對自己、他人及周遭事物的看法。學校以愛澆灌成 長中的學生是好的,但愛是需要學習的,愛的方式是要講究的。

一位家長的心聲正正道出我對栽培學生的心意:

「好的學校在香港有很多,但能讓女兒在成長的階段中沾染那份百年老校的氣質是非常難得的。學校 能夠背負百年的校訓,也能在其中加上現在年青女孩所能接受及喜歡的元素,實在難得。」

寶貴的學習經歷

經歷帶給人反思,孕育新的看法和視野。記得一句在印度機場見過的標語:"See a different world. See the world differently."(意即「看過一個不同的世界,你對世界會有不同的看法」。) 這句話成為我在遊學團出發前訓勉學生的金句。這些年,我們還說:"Bring the world in. Bring students out."(意即「將世界帶到學校裡,將學生帶到世界去」。)

2003年開始,逢星期五下午設「全方位學習時段」,各級有不同的活動:或是考察、或是參觀、或 是聽講座,均由老師精心設計。每年老師也不辭勞苦帶著學生往海外去探索。

除此之外,學科、藝術、體育、服務活動日益增多,而且著力提倡「學生領學生」的文化:合唱團表演時給學生擔任指揮、水陸運會大部份工作由學生承擔、有一年復活節崇拜還給學生擔任「講道」項目等。

這些經歷最寶貴之處是讓學生從中領悟「做人的道理」。今日與年青人談品德可説是「口講無憑、洗腦無效」。她們要身體力行,也期望學校將教導她們的價值觀實踐出來。

有幾位學生自己報名參加校外一個舞蹈比賽,日以繼夜拚命練習,以為冠軍非她們莫屬,結果屈居亞軍。在眼淚中她們分享所學:「原來我努力,別人也努力;我努力了,也未必及得上別人,要接受別人比自己強的事實。」從經歷中領略的道理最寶貴。

看著不少學生在活動中漸漸建立自信,這份自信往往轉移到生活的其他範疇,使她們成為一個更好的 學生、更好的女兒、更好的人。

建造房屋的神

當我下筆準備簽約承擔培道校長一職時,在旁的辦學團體負責人對我說:「這所學校將拆卸重建」,心裡一怔:為什麼現在才說?這實在不是我擅長的事。

上任不久,教育局便來商討,起初是在原址邊拆邊建,後來要暫遷他處,清拆重建;然後要面對校友不捨之情、家長的顧慮、籌款加建的挑戰……想起工程龐



大,多次猶豫,不知這一步有沒有走錯。直到看見工友從校門鐵閘拆下「香港培道中學」的招牌,才真正 曉得這是不可逆轉、鐵一般的事實。

2006年6月底舉行「校舍告別周」。一個晚上我帶著全校師生坐在大石階上,揮動熒光棒同唱"Pooi To Will Shine",想起培道先賢在戰火中帶著師生在顛沛流離的日子裏堅持辦學,我們這工程實在算不得什麼,心中不期然剛強起來。

教育局一位官員對我説:「曾校長,你要像摩西一樣,領著全校到深水埗再回九龍城。」我心想: 「可是,摩西最終進不了應許之地啊!」其實領大家步步向前的是那位創立培道的神。

重建的時候,有一個星期日下午我回校視察禮堂裝修的情況。當時只有一位油漆師傅在默默苦幹。我 走過去打招呼聊一下。他説:「校長,這間校舍真漂亮!」我點頭稱是,和他分享一下重建的事。當我離 開禮堂時,他突然走前來,有點腼腆地問我:「校長,在這兒讀書要多少錢?」我微笑回答:「這是政府 津貼學校,學費全免。」語畢我感到一種莫名的驕傲。有國際標準的籃球場、兩層高美輪美奐的圖書館、 藝術教育中心;而且空間充裕,優雅無比,可以説是非一般的校園了,但卻是屬於普羅大眾的!我頓時覺 得一切都很值得!

2009年3月11日我站在新校舍門外,歡迎著每一班學生列隊進校,心中只有感恩。

完成了!

2015年7月13日,結業禮後步出禮堂,一位同事對我説:「校長,您完成了!」是的,完成了。一切原是神的工作。

「人若有願做的心,必蒙悦納,乃是照他所有的,並不是照他所無的。」(林後8:12)

「並不是我們憑自己能承擔什麼事;我們所能承擔的,乃是出於神。」(林後3:5)

願世世代代的培道女兒, 記取愛誠貞毅。







香港九龍城延文禮士道2號 2 Inverness Road, Kowloon City, Hong Kong Tel: 2336 1706 Fax: 2337 9762 Email: ptm-info@pooito.edu.hk http://www.pooito.edu.hk